MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07917538 6

M
223
P76
op.22
1993
c.1

MUSI

WHEN THIS BOOK WAS CHARGED OUT THE
FOLLOWING PARTS WERE IN THE POCKET:

Violin	1				

ЗОЛОТОЙ РЕПЕРТУАР СКРИПАЧА

THE VIOLINIST'S GOLDEN REPERTOIRE

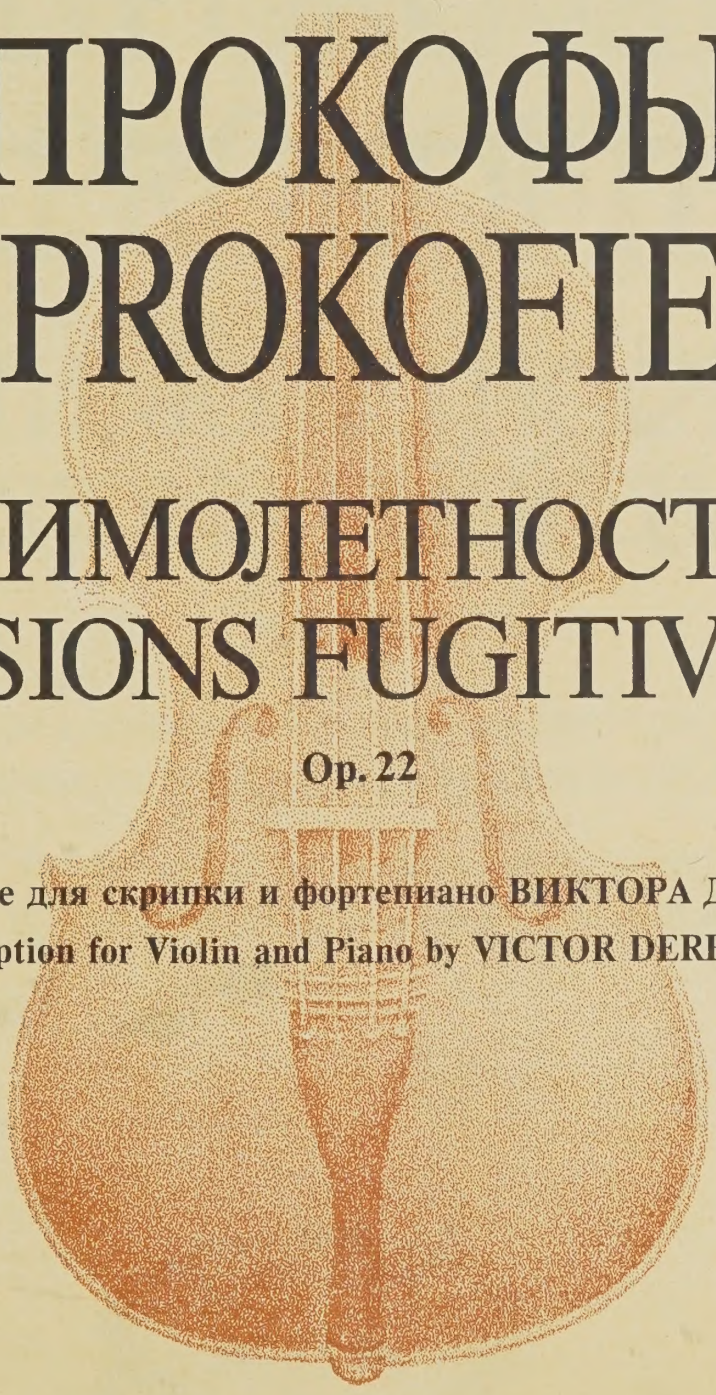
С.ПРОКОФЬЕВ
S.PROKOFIEV

МИМОЛЕТНОСТИ
VISIONS FUGITIVES

Op. 22

Переложение для скрипки и фортепиано ВИКТОРА ДЕРЕВЯНКО

Transcription for Violin and Piano by VICTOR DEREVIANKO



M
223
P76
op. 22
1993
c. 1
MUSI

ьство "Ми" • Санкт-Петербург • 1993

"Mi" Publishing House • Sankt Petersburg • 1993

ББК 85. 955. 4

Издание осуществлено при участии издательства "Композитор", Санкт-Петербург

П $\frac{5206020000-101}{082(02)-93}$ без объявления

© Издательство "Ми", Санкт-Петербург, 1993

ЗОЛОТОЙ РЕПЕРТУАР СКРИПАЧА

THE VIOLINIST'S GOLDEN REPERTOIRE"

MUS173-45
1sc+1pt

С.ПРОКОФЬЕВ
S.PROKOFIEV

МИМОЛЕТНОСТИ
VISIONS FUGITIVES

Op. 22 (1915-1917)

Переложение для скрипки и фортепиано ВИКТОРА ДЕРЕВЯНКО
Transcription for Violin and Piano by VICTOR DEREVIANKO

Партия скрипки под редакцией ЯИРА КЛЕССА
The part for Violin has been edited by YAIR KLESS

LIBRARY
DEC 0 9 1996
UNIVERSITY OF TORONTO

Издательство "Ми" • Санкт-Петербург
"Mi" Publishing House • Sankt Petersburg
1993

Переложение посвящается первому исполнителю Яиру Клессу

This transcription is dedicated to the first performer Yair Kless

Виктор Деревянко хорошо известен как солист, ансамблист и педагог.

Учился в Московской консерватории в классе Генриха Нейгауза, среди студентов которого были такие великие пианисты, как Святослав Рихтер, Эмиль Гилельс. Одновременно занимался камерным ансамблем у Марии Юдиной, с которой позже записал на фирме "Мелодия" Сонату для двух фортепиано и ударных Бартока и Двойной концерт Стравинского.

Окончив консерваторию, вел классы фортепиано и камерного ансамбля в Музыкальном институте им. Гнесиных в Москве.

Приобрел широкую известность как солист и ансамблист (трио VIDOM).

С 1974 г. живет в Израиле. Концертировал в Израиле, Франции, Италии, Австрии, Англии, Шотландии, Бельгии, Германии, Голландии, Испании, Швейцарии. В 1987-1988 гг. дал концерты в США и Канаде. Эти концерты получили высокую оценку в "New York Times" и "Washington Post".

Много времени уделяет грамзаписи и выступлениям по радио. Ведет интенсивную педагогическую деятельность: профессор Академии музыки Рубина Тель-Авивского университета по классу фортепиано, руководит мастер-классами в Мэрилендском и Мак-Гиллском университетах.

Victor Derevianko, a distinguished Professor of Piano at the Tel-Aviv University, is well known as a soloist and a chamber musician throughout the world.

Mr. Derevianko studied piano with Professor Heinrich Neuhaus, who among his other students had such famous celebrated performers as S.Richter, E.Gilels. He also studied chamber music with famous Maria Yudina, with whom he later recorded a Bartok Sonata for two pianos and percussions and Stravinsky's Double Concerto by Melodia Records.

Prior to leaving the U.S.S.R. in 1974, he established himself as a muchhonored Professor of Piano and Chamber Music at the Gnessin Music Institute and as a noted chamber musician and a member of the VIDOM TRIO.

Today Mr. Derevianko has achieved a great recognition in the West performing as a solo recitalist and with renewed VIDOM TRIO in Israel, France, Italy, Austria, England, Scotland, Belgium, Germany, Holland, Spain, and Switzerland. In 1987-88 he performed a number of concerts in the U.S.A. and Canada, including the Alice Tully Hall at Lincoln Center (the American debut) and the German Embassy in Washington, D. C.,which received very favorable reviews in the New York Times and the Washington Post.

In addition to his concert appearances, Mr. Derevianko arranges his busy schedule to allow time for playing at the most prestigious European music festivals, such as Bordeaux, Bonn, Witten, Leverkusen, England and Israel.

Mr. Derevianko equally committed to teaching as to performing. He conducted masters classes at Maryland University and McGill University. His prise-winning students at Rubin Academy of Music in Israel are evidencing the uncompromising musical and technical standards of Professor Derevianko.

Яир Клесс родился в Израиле. Окончил Музыкальную академию Рубина Тель-Авивского университета, Королевскую консерваторию в Брюсселе, Музыкальную капеллу королевы Елизаветы. Ученик Израэли Амидана и Андрэ Гертлера.

Начал концертировать в очень юном возрасте и по сей день выступает с известными оркестрами, участвует в сольных и камерных концертах в США, Западной и Восточной Европе, Австралии и Южной Америке. Его обширный репертуар включает произведения различных эпох, от барокко до наших дней.

Яир Клесс является первым исполнителем ряда сочинений, многие из которых написаны специально для него. Играл в ансамбле "The Israeli Baroque Players", был первым скрипачом квартета "Соль-ля-ре" (1980-1985), в настоящее время выступает с пианистом Виктором Деревянко, а также в составе Тель-Авивского фортепианного квартета и Модус-трио.

Яир Клесс — один из самых известных в мире педагогов по классу скрипки. Чтобы учиться у него, юные музыканты приезжают в Музыкальную академию Рубина Тель-Авивского университета (ректором которой Яир Клесс был в 1989-1993) со всего мира.

Многие из его учеников являются лауреатами международных конкурсов.

Яира Клесса постоянно приглашают вести мастер-курсы и классы в США, Финляндию, Германию, Италию, Австрию, Францию, Англию, Россию.

Yair Kless was born in Israel. Yair Kless graduated the Tel-Aviv Music Academy, The Royal Conservatoire in Brussels and the "Musical Chapelle" of the Queen Elizabeth, student of Israel Amidan and Andre Gertler.

He started to perform at a very young age and until now has played as a soloist with important orchestras, participated in recitals and chamber and festivals all over the United States, West and East European countries, Scandinavia, Australia and South America. His repertoire is a large one and includes pieces from the Baroque to contemporary music. Yair Kless premiered many works, some of which were composed especially for him.

He was a member of "The Israeli Baroque Players", first violinist of the string quartet "Sol-La-Re" (1980-1985) and presently is a part of a duo of violin and piano together with Vicror Derevianko as well as being a member of the "Tel-Aviv Piano Quartet", and the "Modus" Trio.

Yair Kless is one of the most well known violin teachers in the world and he has students who come to Israel to study at the Rubin Academy of Music, Tel-Aviv University, of which he was director from 1989 to 1993. Some of his students are prize winners in international competitions.

Yair Kless is regularly invited for master-courses and classes in the U.S.A., Finland, Germany, Italy, Australia, France, England and Russia.

Содержание
Contents

МИМОЛЕТНОСТИ
VISIONS FUGITIVES

I 4
II 5
III 6
IV 8
V 11
VI 12
VII (Arpa) 13
VIII 15
IX 17
X 19
XI 22
XII 24
XIII 25
XIV 27
XV 29
XVI 31
XVII 33
XVIII 35
XIX 36
XX 38

МИМОЛЕТНОСТИ Op. 22 VISIONS FUGITIVES

(1915-1917)

Переложение для скрипки и фортепиано ВИКТОРА ДЕРЕВЯНКО
Transcription for Violin and Piano by VICTOR DEREVIANKO

С. ПРОКОФЬЕВ
S. PROKOFIEV

I

1917

Lentamente (♩ = 112)

Violino

Piano

con sord.

pp con una semplicita espressiva

pp con una semplicita espressiva

sul pontic.

ord.

ppp misterioso

ppp misterioso

p

p (*mf*) *semplice*

p semplice

ppp

sul pontic.

ord.

ppp misterioso

ppp misterioso

mp

mp

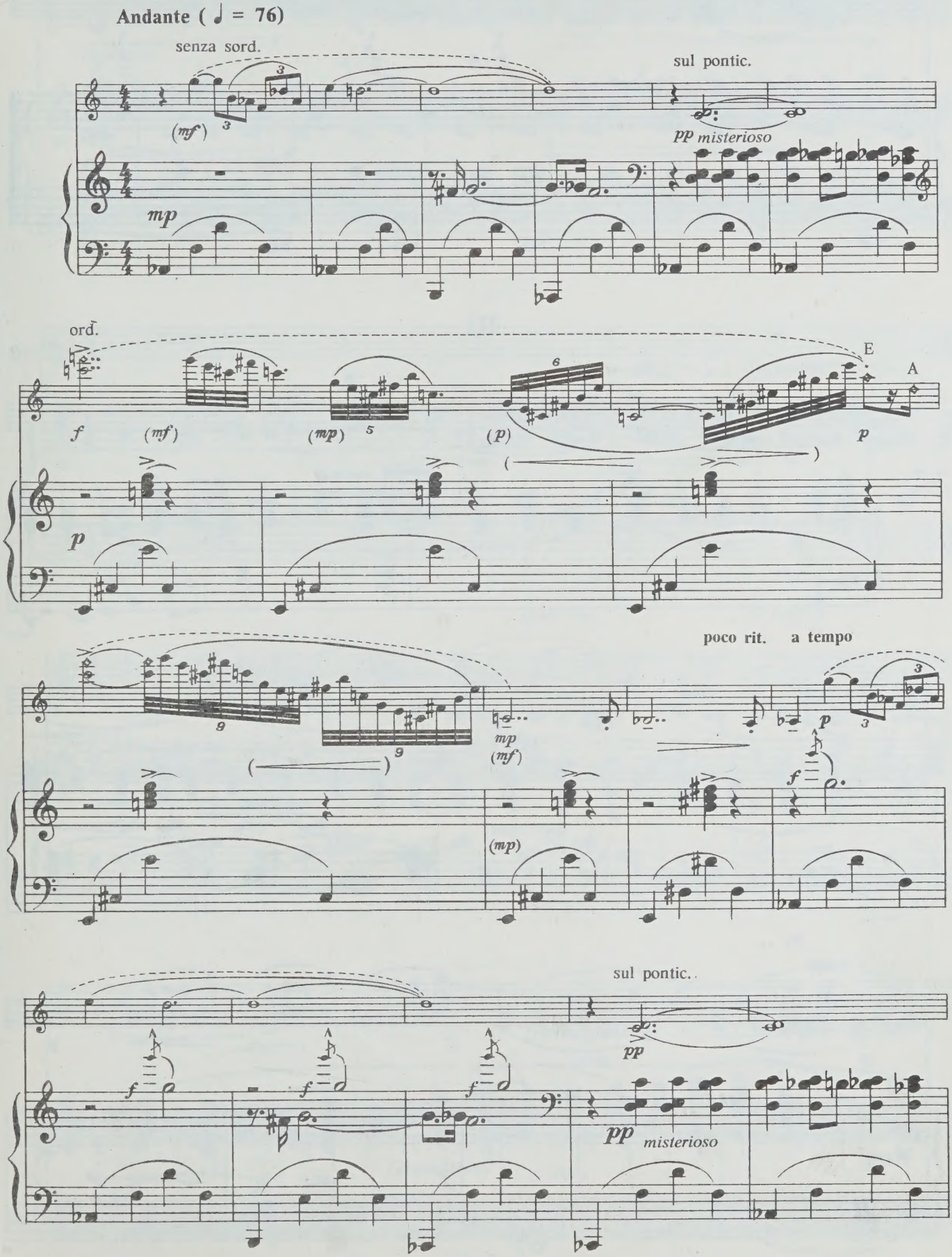
pp

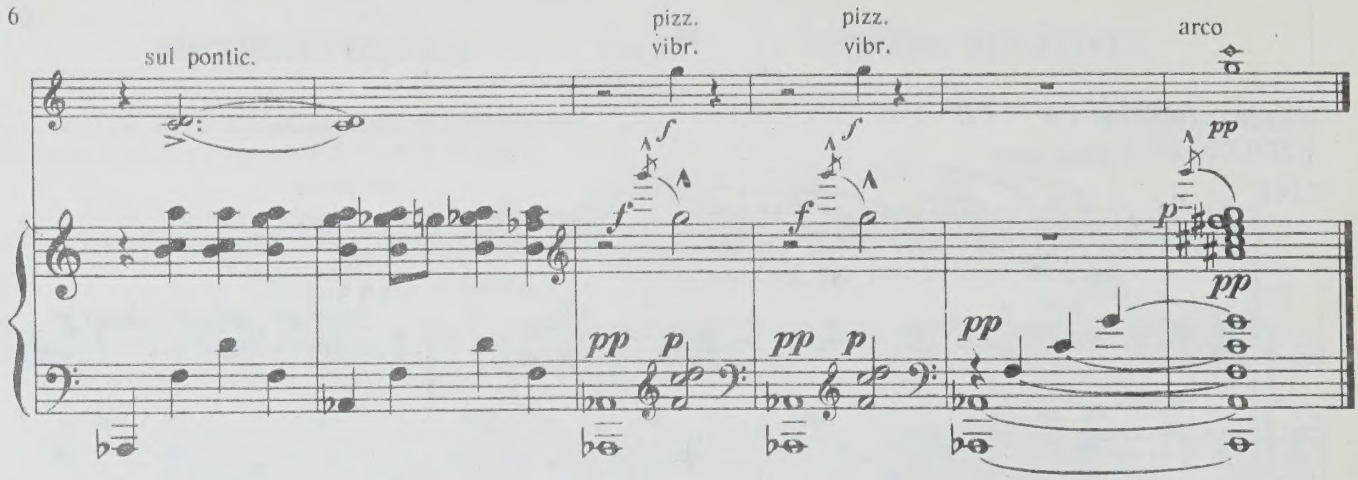
pp

*В партии скрипки пунктиром указаны фразировочные лиги С. Прокофьева.
*The dotted lines in the part for Violin show the phrase ties as indicated by Sergei Prokofiev.
**Обозначения, указанные в скобках, принадлежат автору переложения.
**The marks in brackets have been made by the author of the transcription.

II

1916

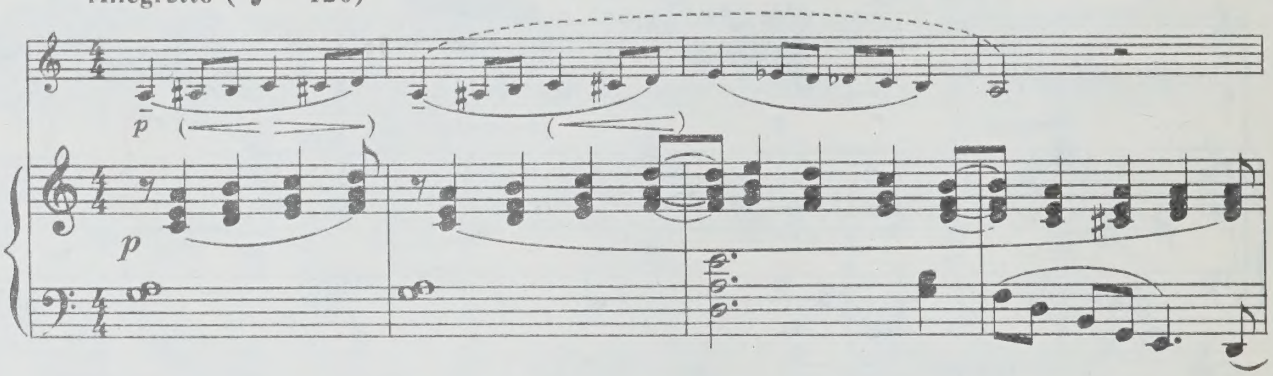

Andante (♩ = 76)
senza sord.
sul pontic.
pp misterioso
ord.
E
A
poco rit.
a tempo
sul pontic.
pp misterioso

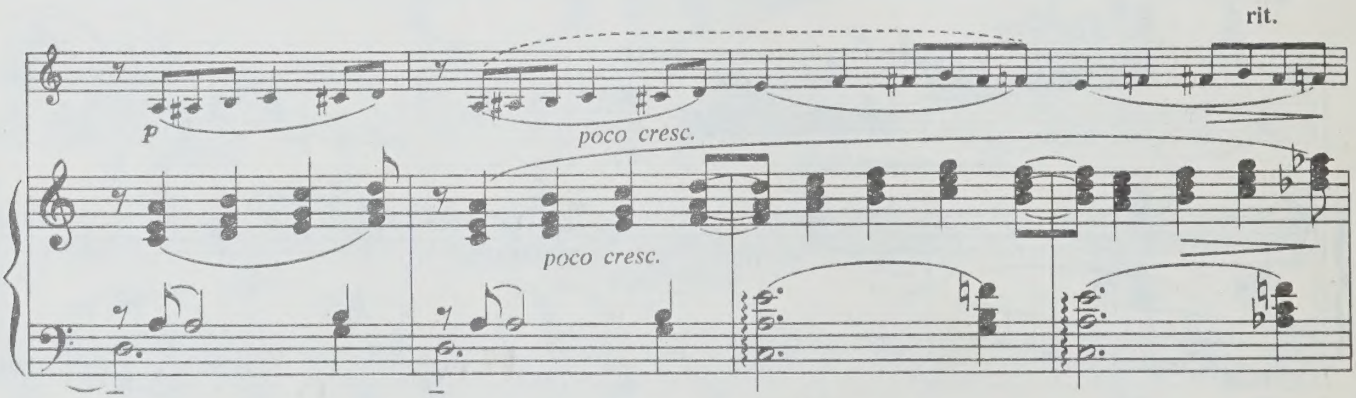


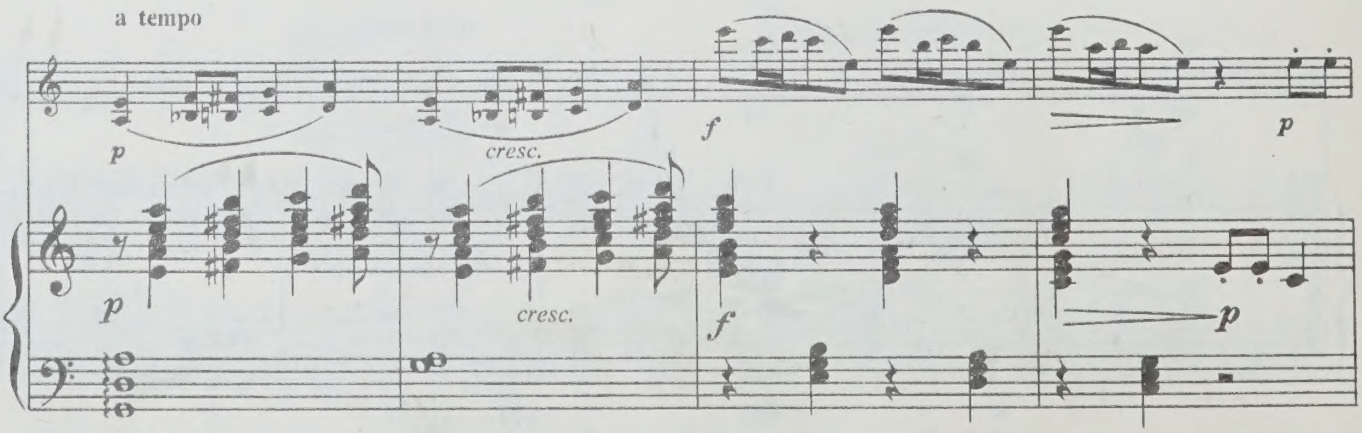
III

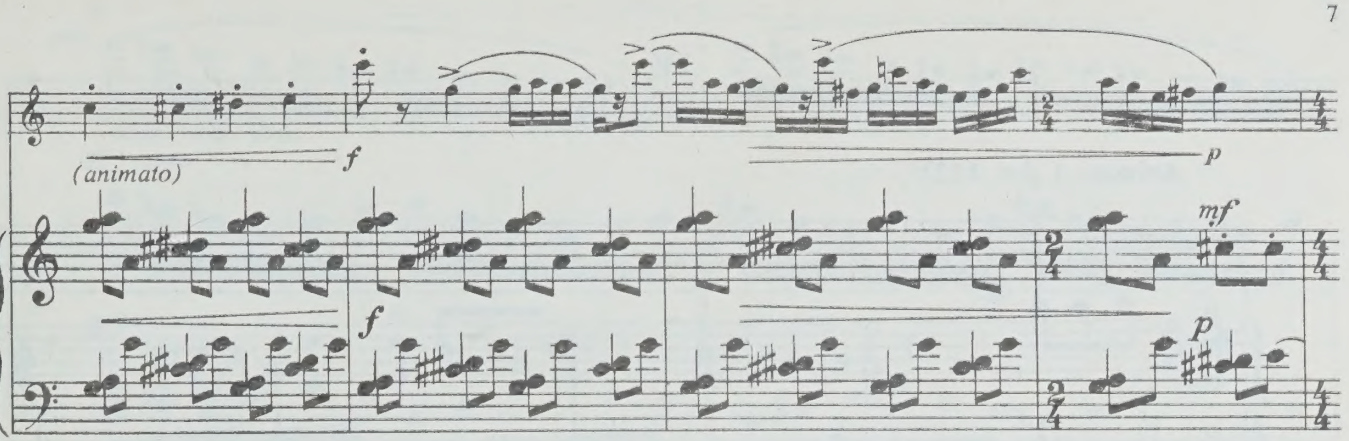
1916

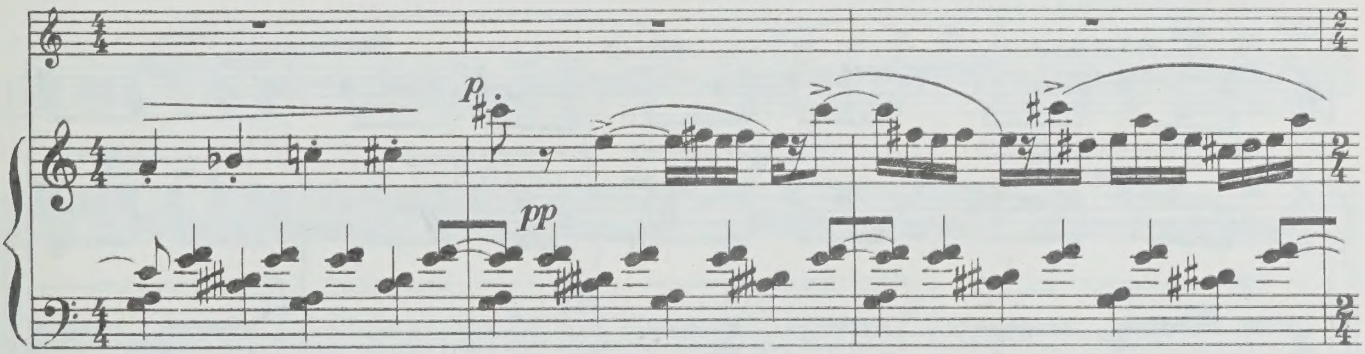
Allegretto (♩ = 120)

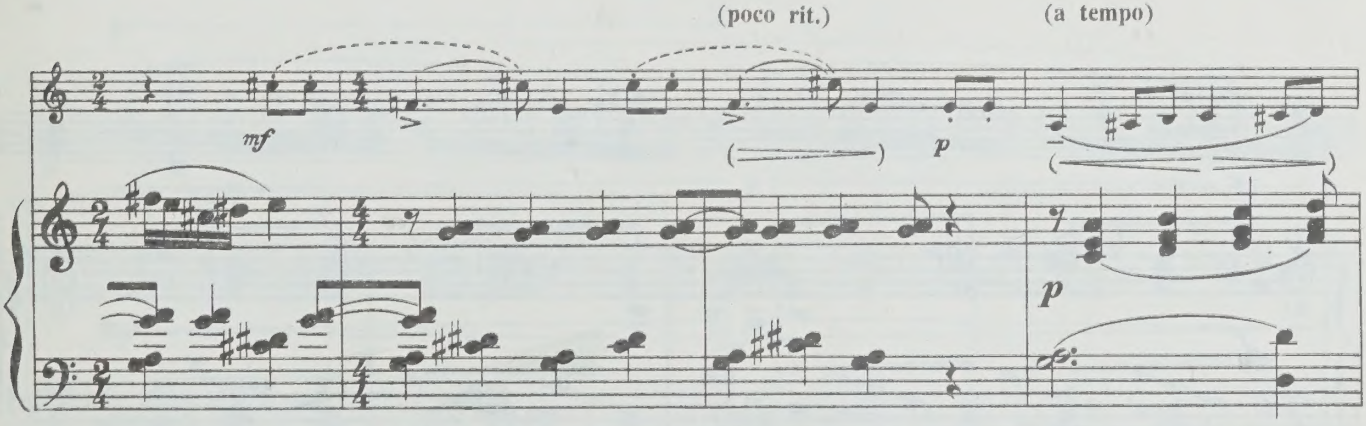


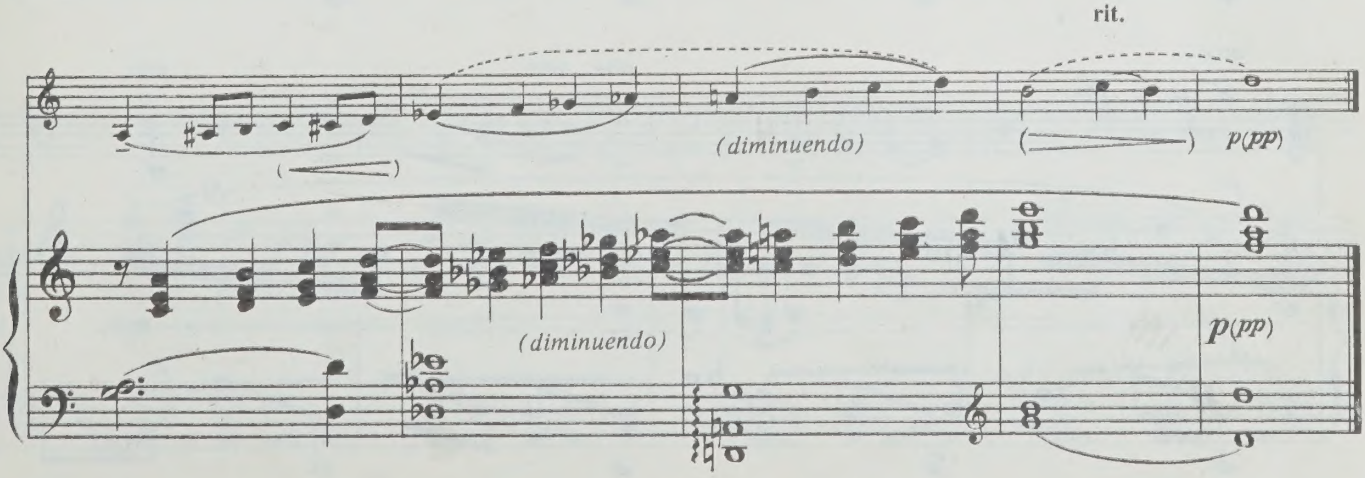





(animato)
f
p
mf
f
p


p
pp

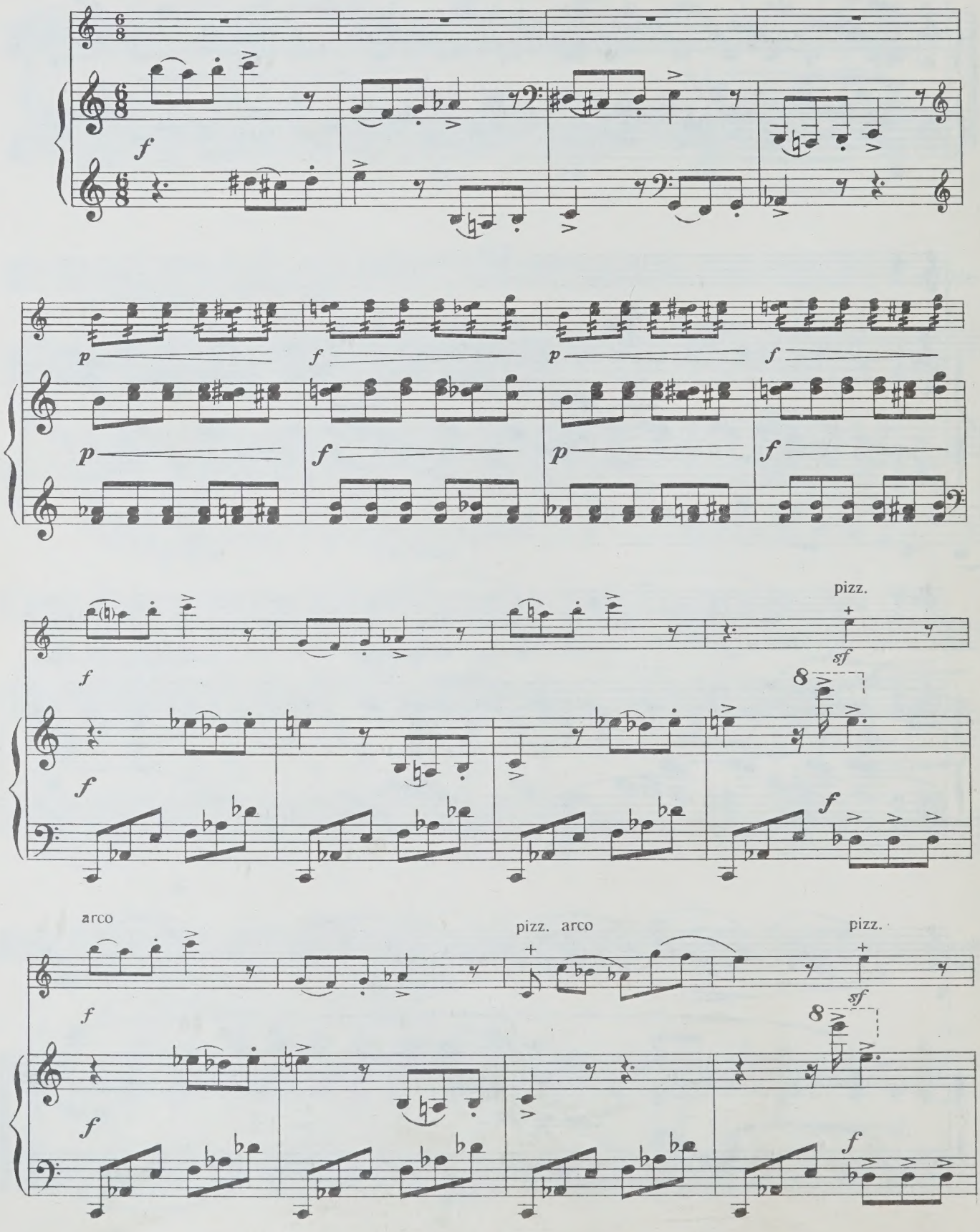

(poco rit.)
(a tempo)
mf
p
p

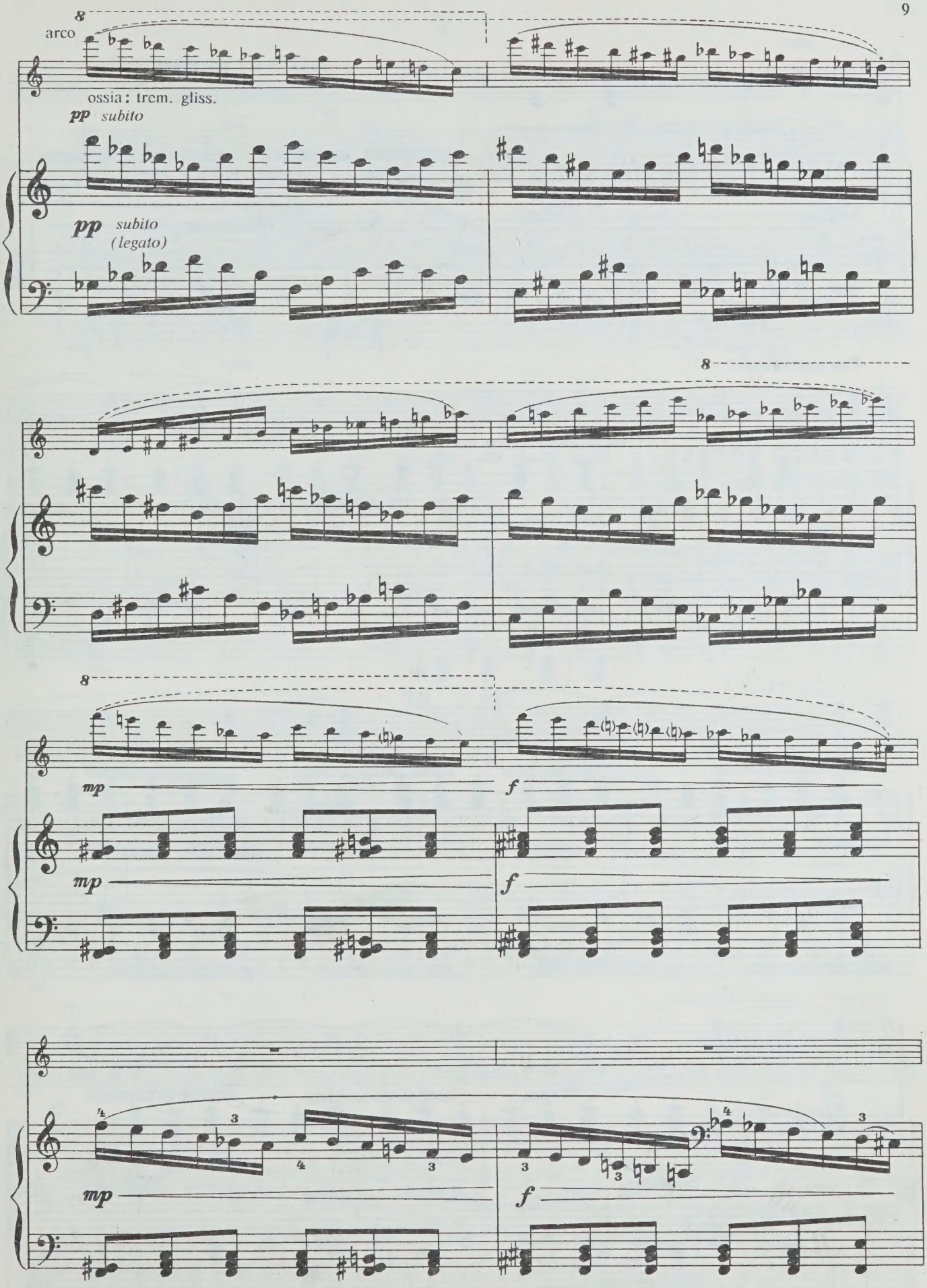

rit.
(diminuendo)
p(pp)
(diminuendo)
p(pp)

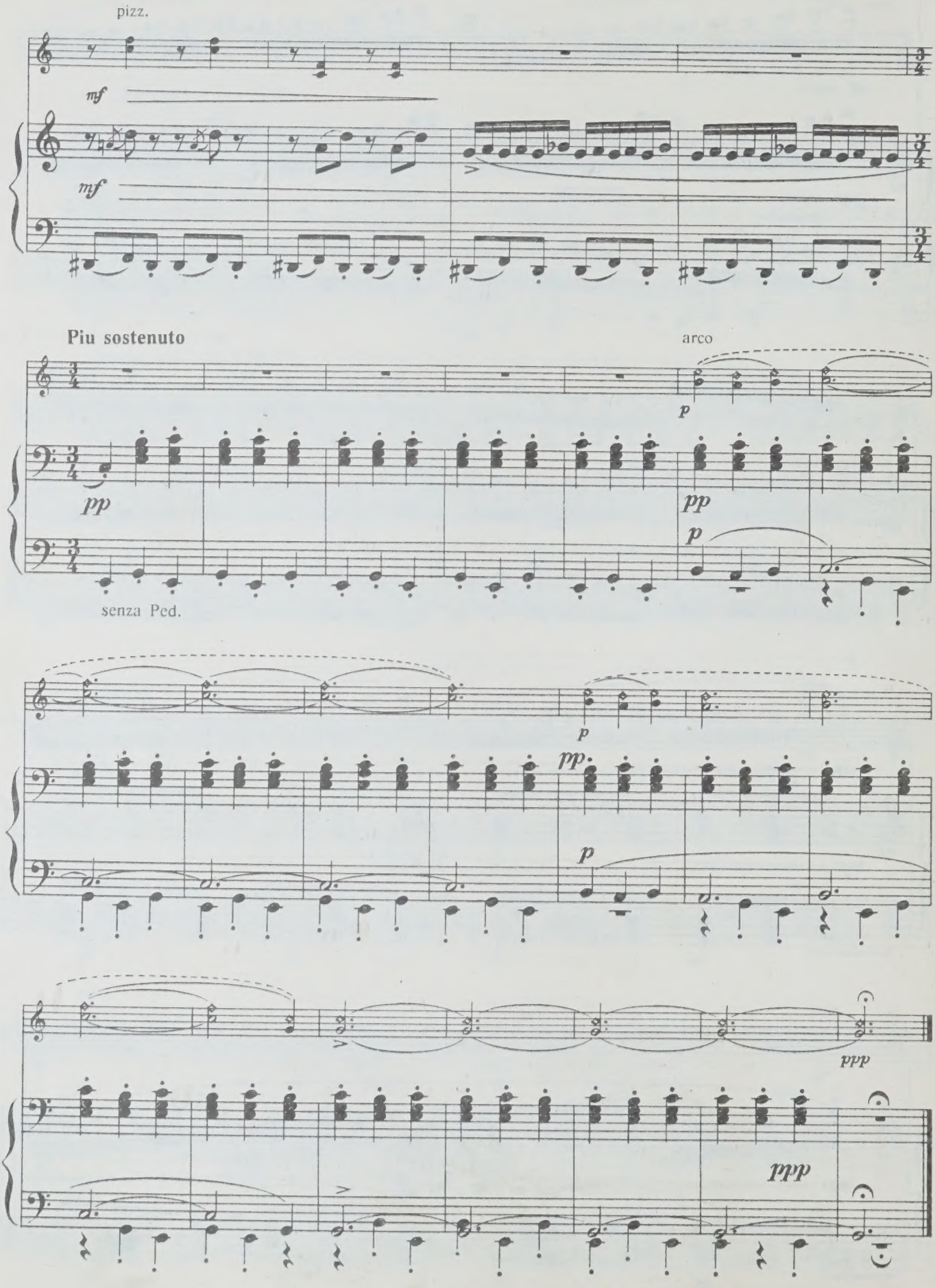
IV

1917

Animato (♩ = 112)




arco
ossia: trem. gliss.
pp subito
pp subito
(legato)
mp
f
mp
f
mp
f

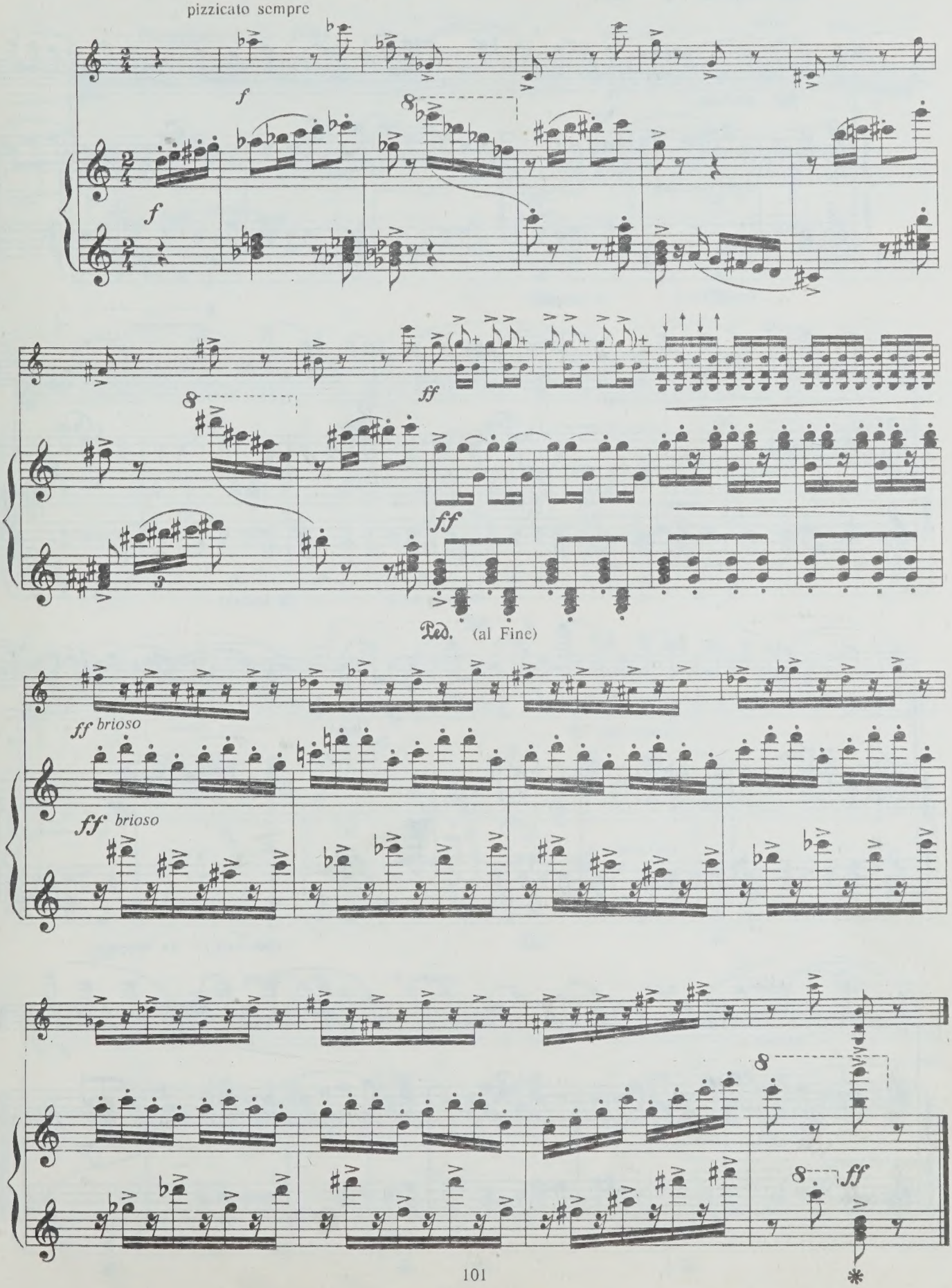

pizz.
mf
mf
Piu sostenuto
arco
p
pp
pp
p
senza Ped.
p
pp
p
ppp
ppp

V

1915

Molto giocoso (♩ = 120)

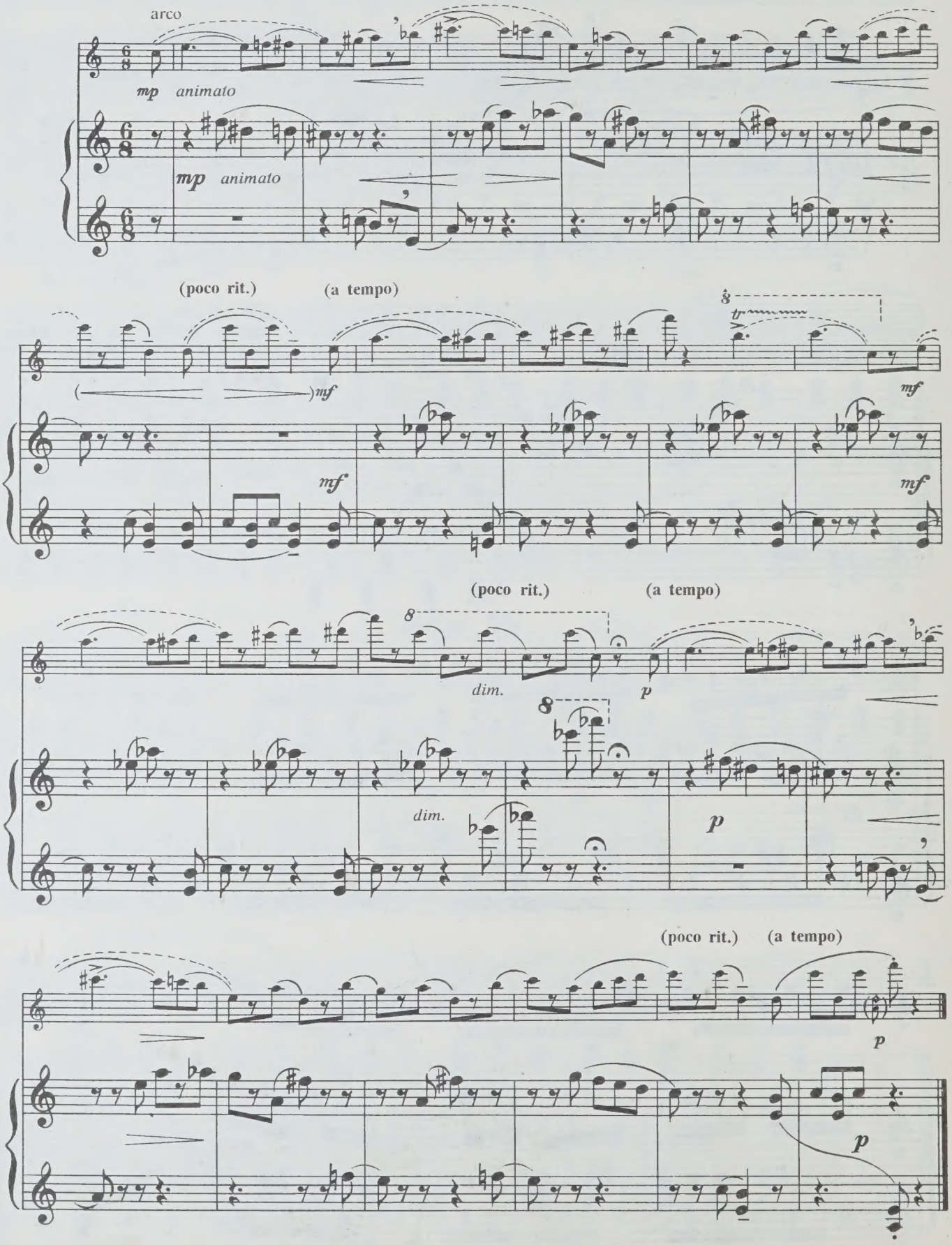
pizzicato sempre



VI

1915

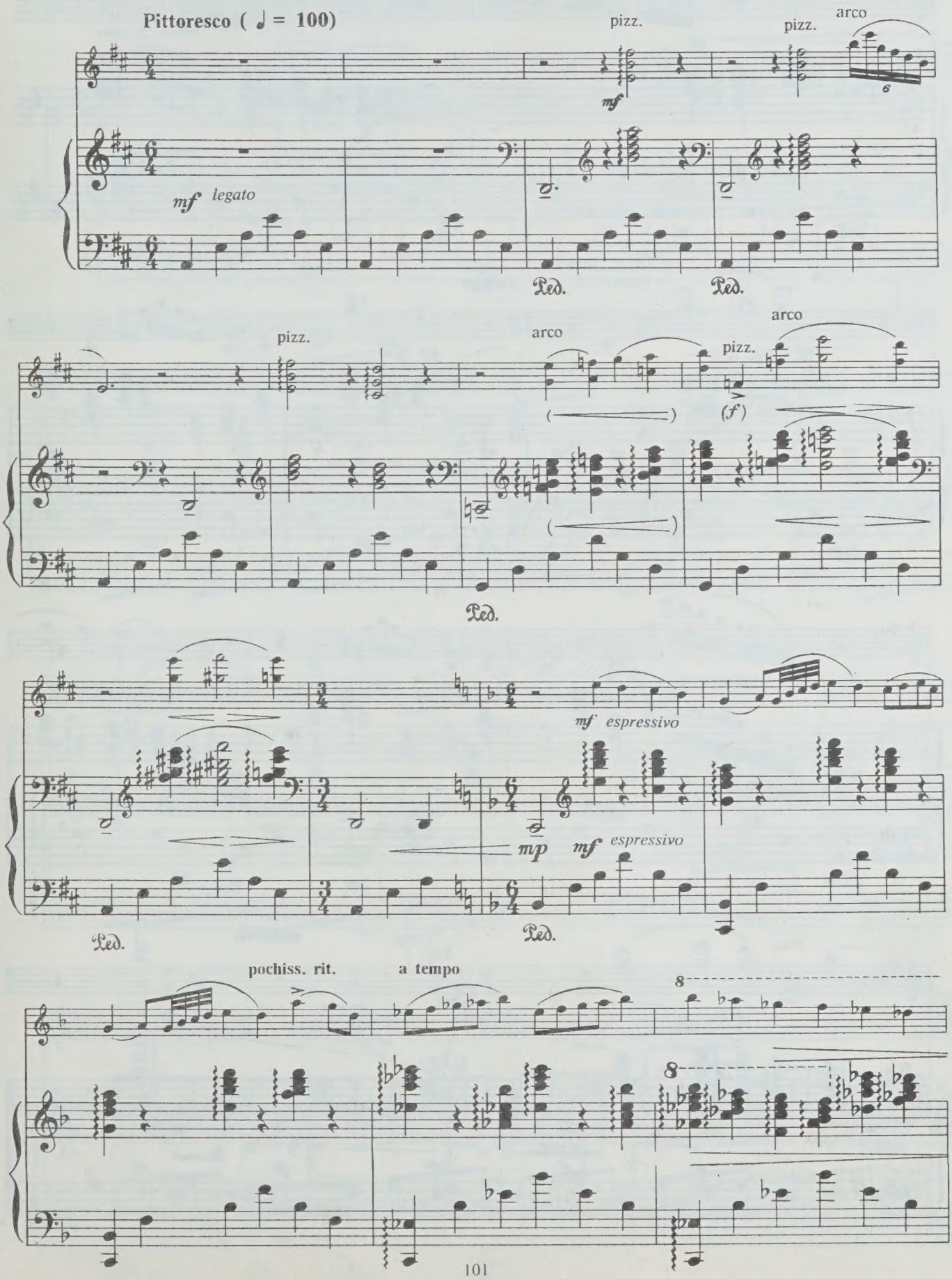
Con eleganza (♩ = 102)

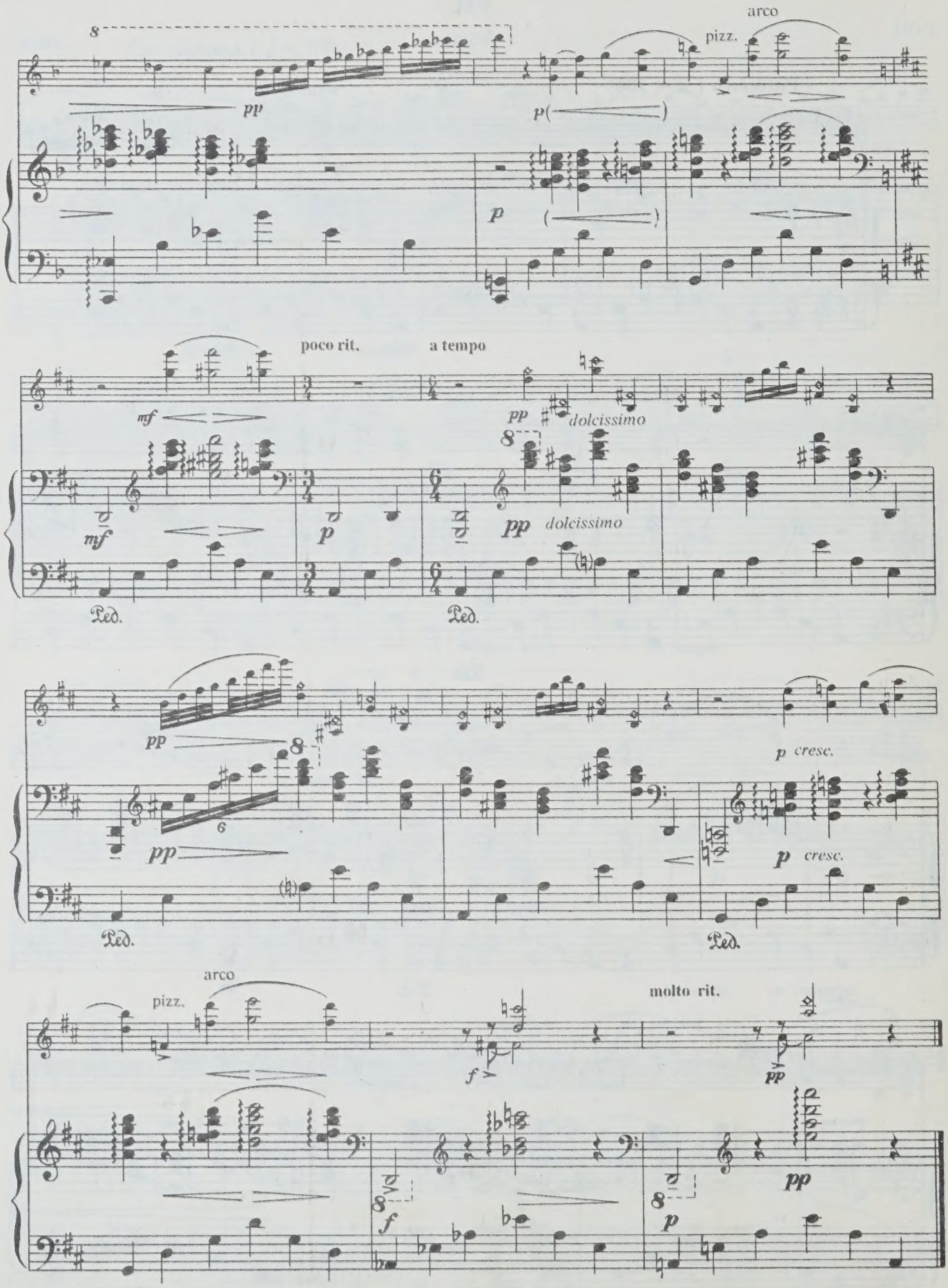


VII

(Arpa)

1916

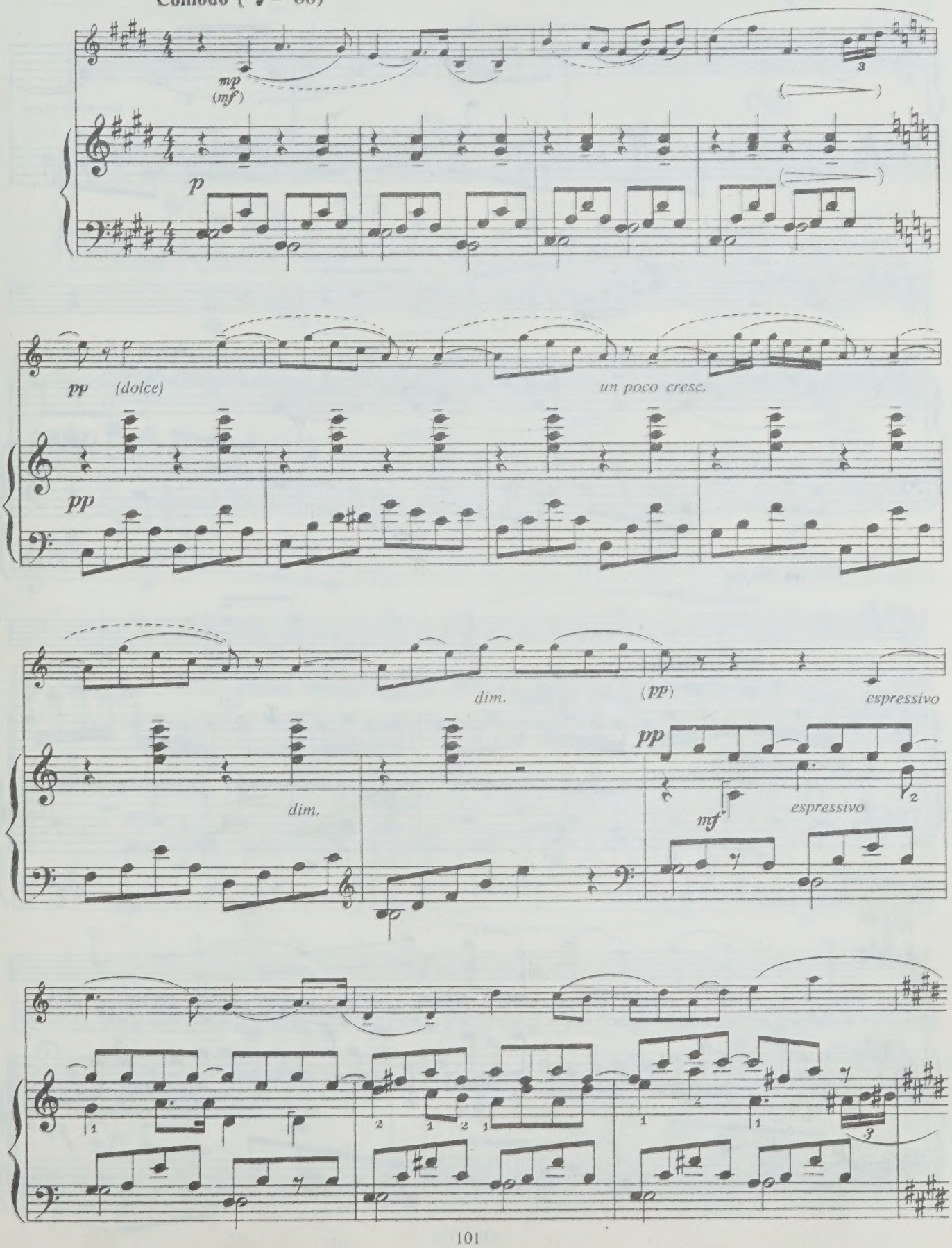


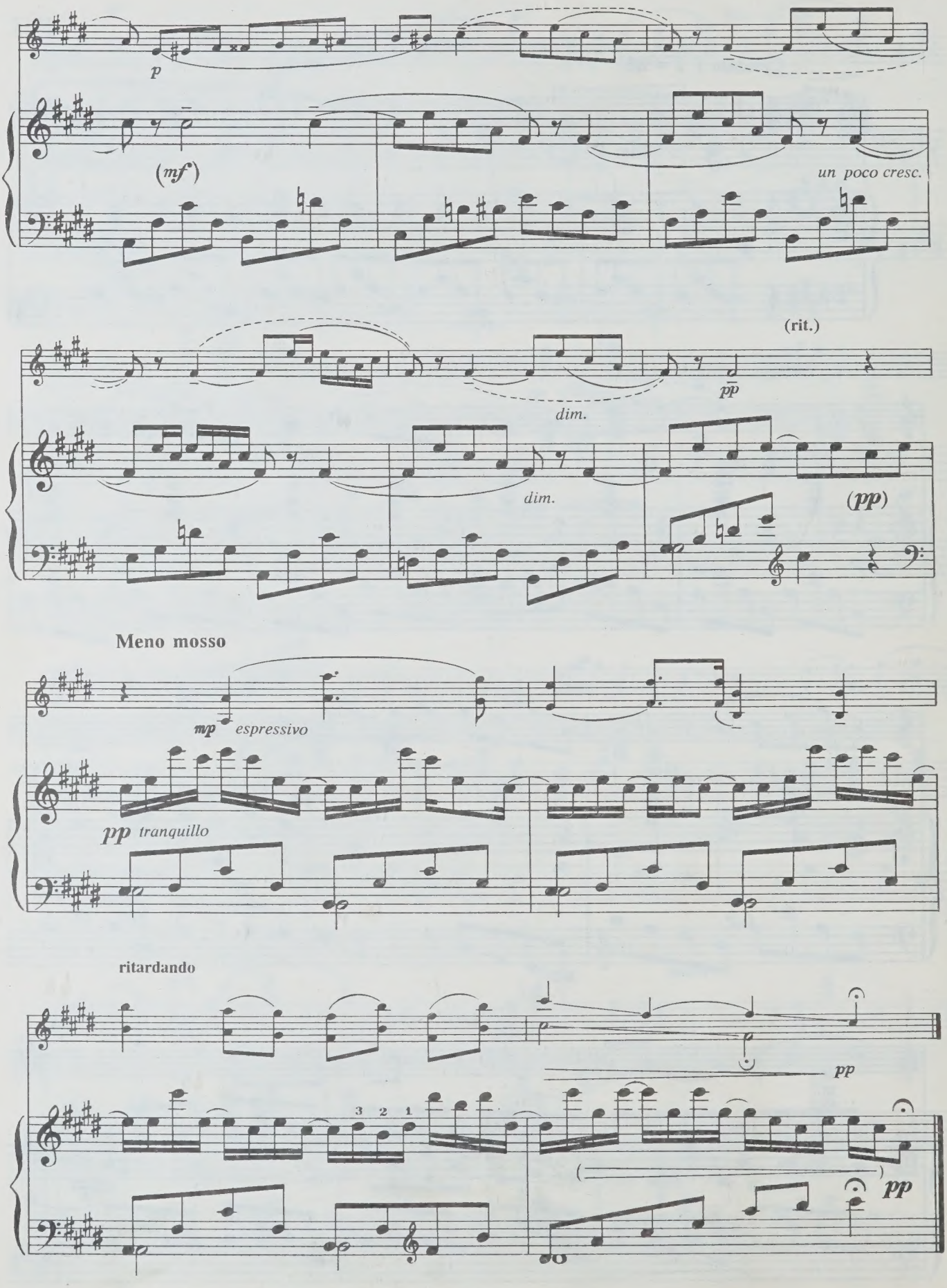

arco
pizz.
pp
p
poco rit.
a tempo
mf
dolcissimo
Ped.
p cresc.
molto rit.

VIII

1917

Comodo (♩ = 88)

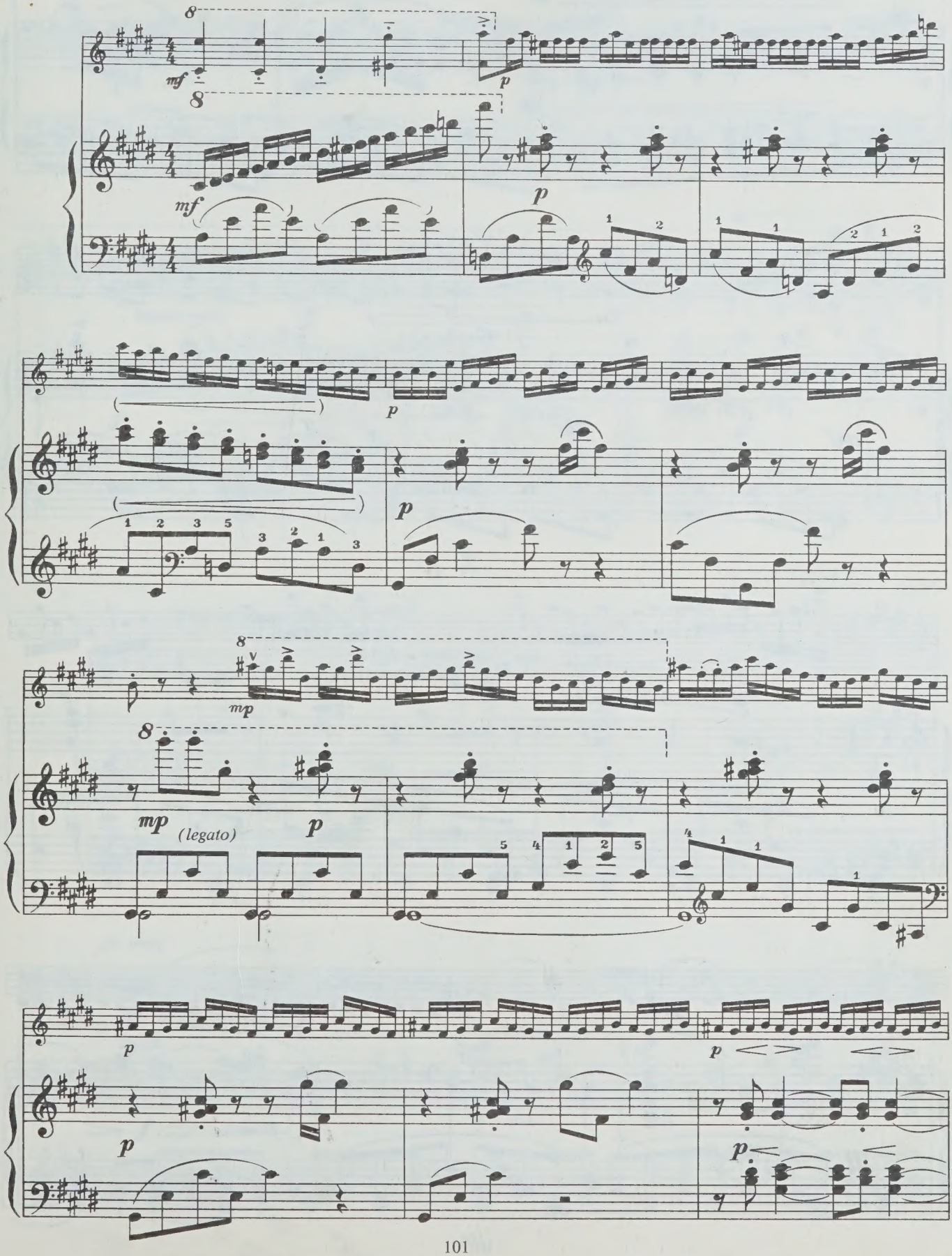


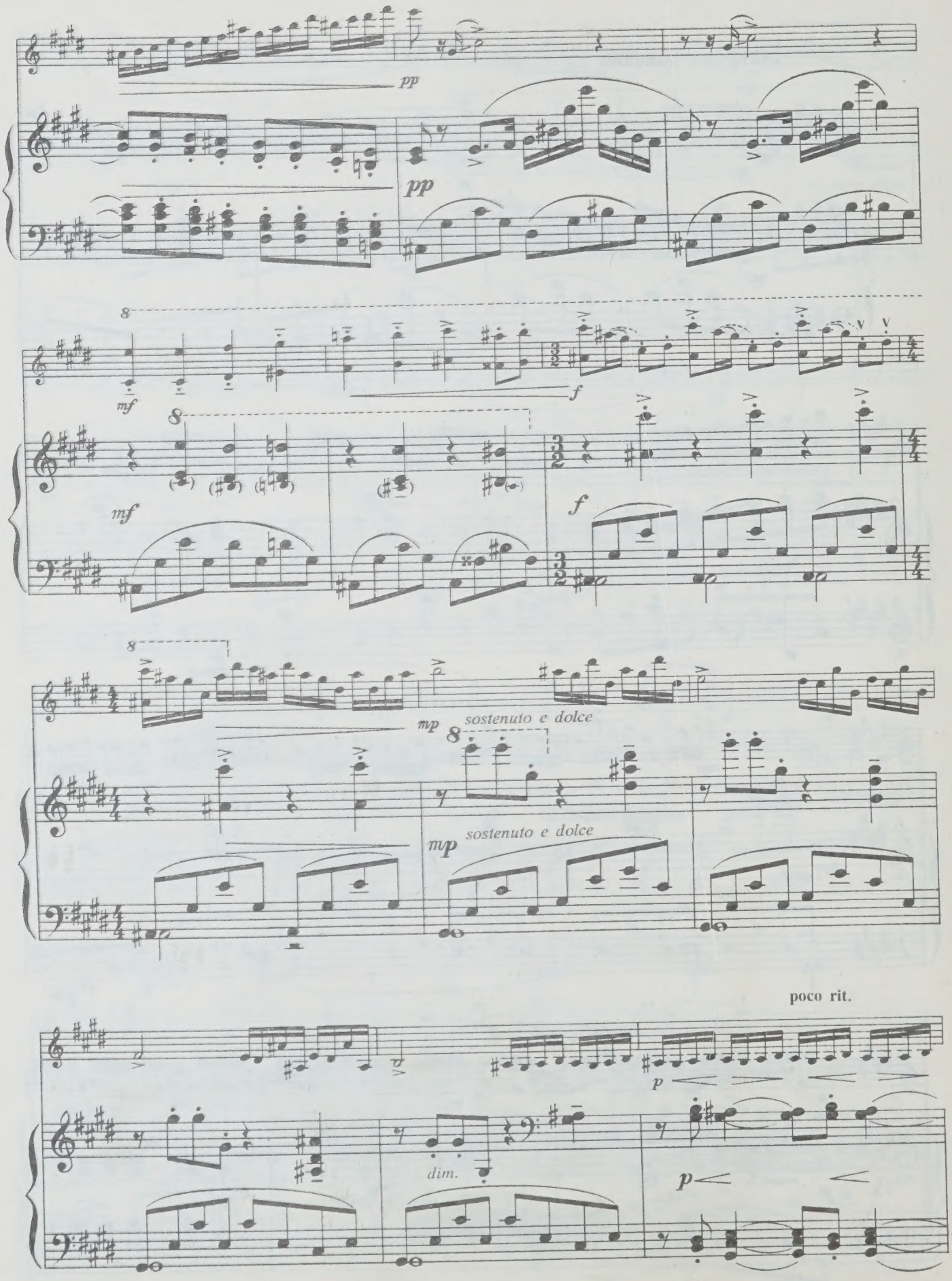

p
(mf)
un poco cresc.
(rit.)
pp
dim.
dim.
(pp)
Meno mosso
mp espressivo
pp tranquillo
ritardando
3 2 1
pp
pp

IX

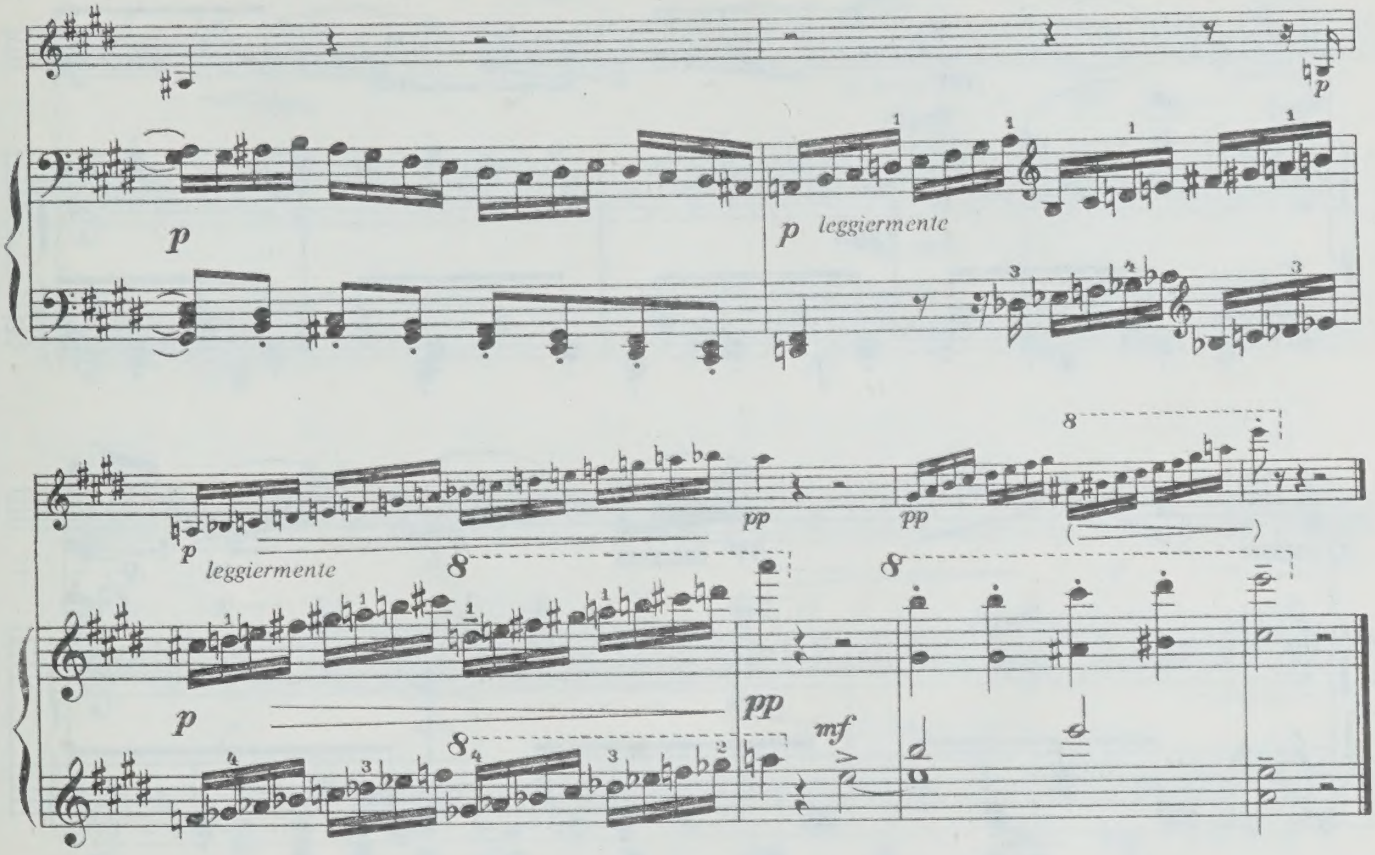
1917

Allegretto tranquillo (♩ = 108)




pp
pp
8
mf
f
mf
f
8
mp
sostenuto e dolce
8
mp
sostenuto e dolce
poco rit.
p
dim.
p

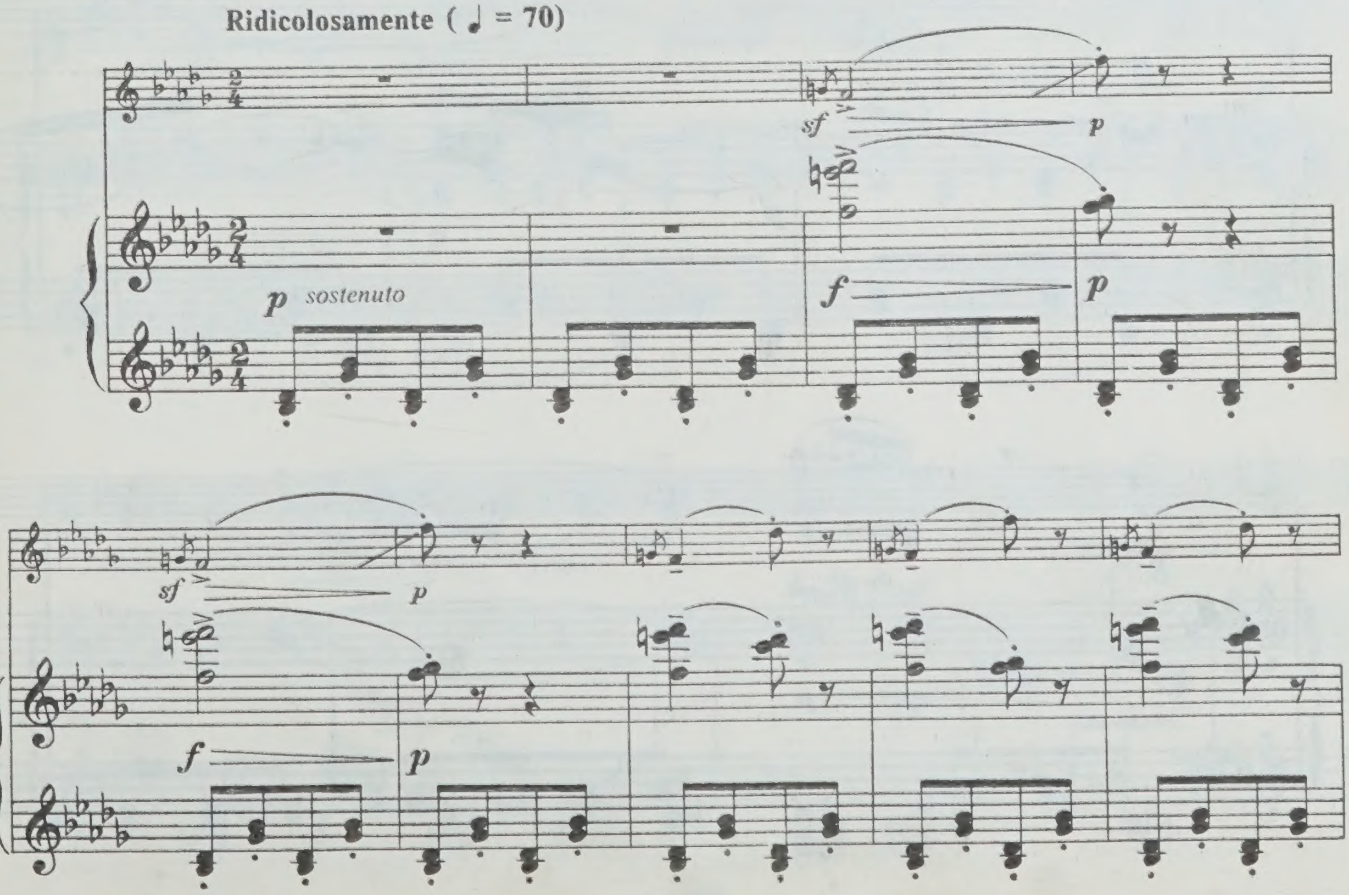
a tempo

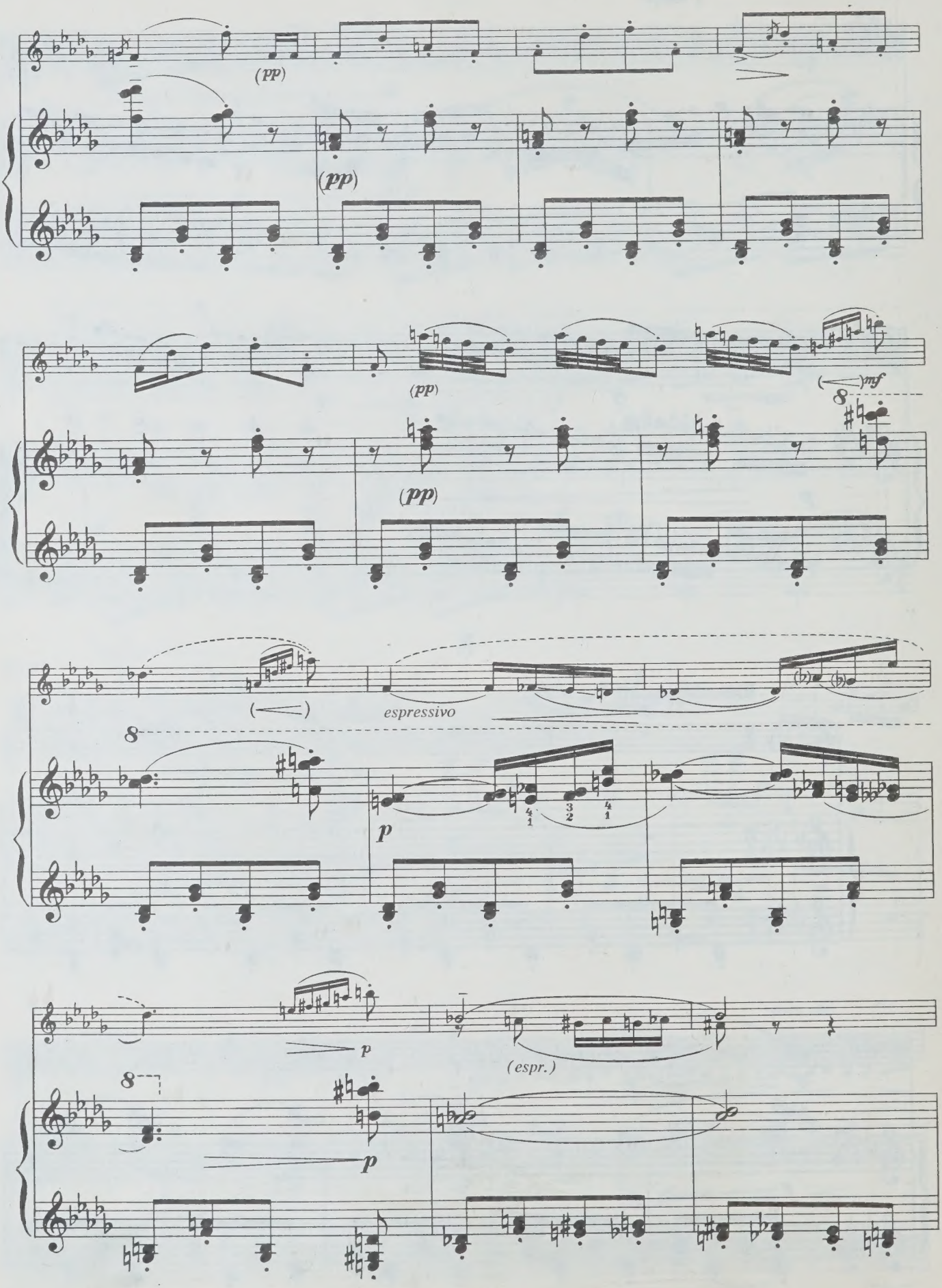


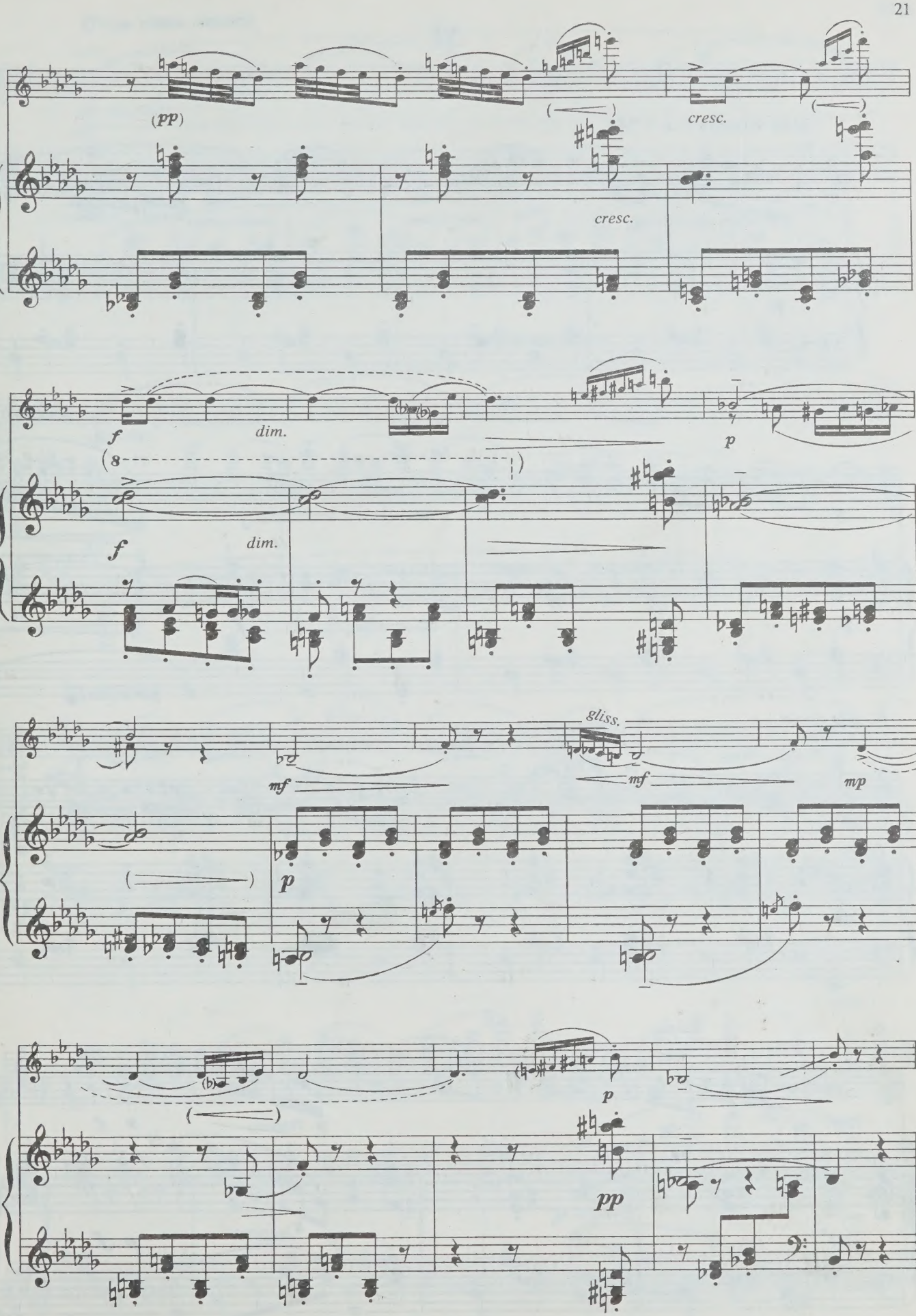
X

1915

Ridicolosamente (♩ = 70)

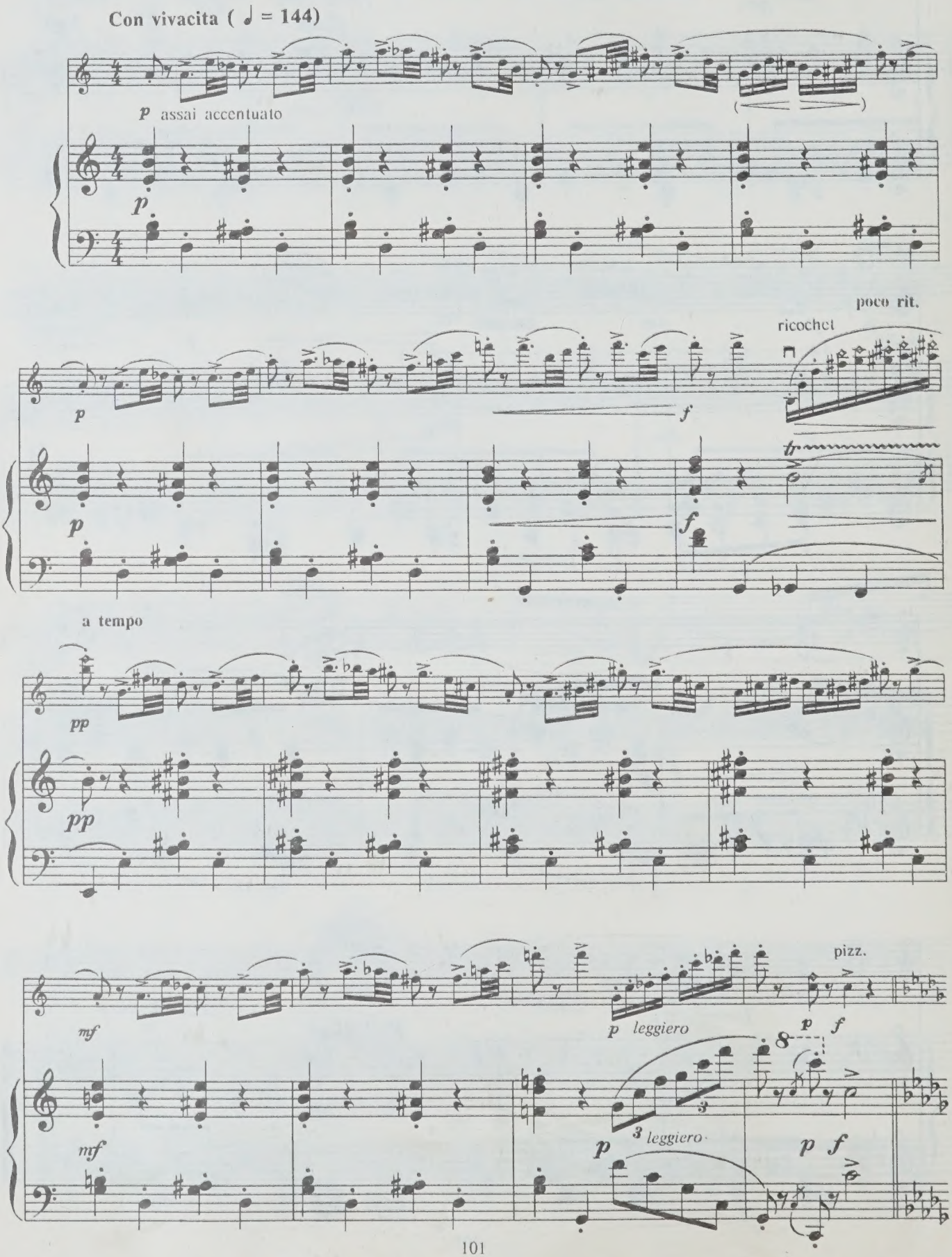



(pp)
(pp)
(pp)
(pp)
mf
espressivo
p
(espr.)
p
p


(pp)
cresc.
cresc.
f
dim.
p
f
dim.
gliss.
mf
mf
mp
p
p
pp

XI

1917


Con vivacita (♩ = 144)
p assai accentuato
p
poco rit.
ricochet
f
tr
a tempo
pp
mf
p leggiero
pizz.
3 leggiero

(Poco meno mosso)

arco

pp espressivo

8

pp espressivo

pochissimo allarg.

pp

8

pp

(Tempo I)

pp

pp

pp

p leggiero

pizz.

p *f*

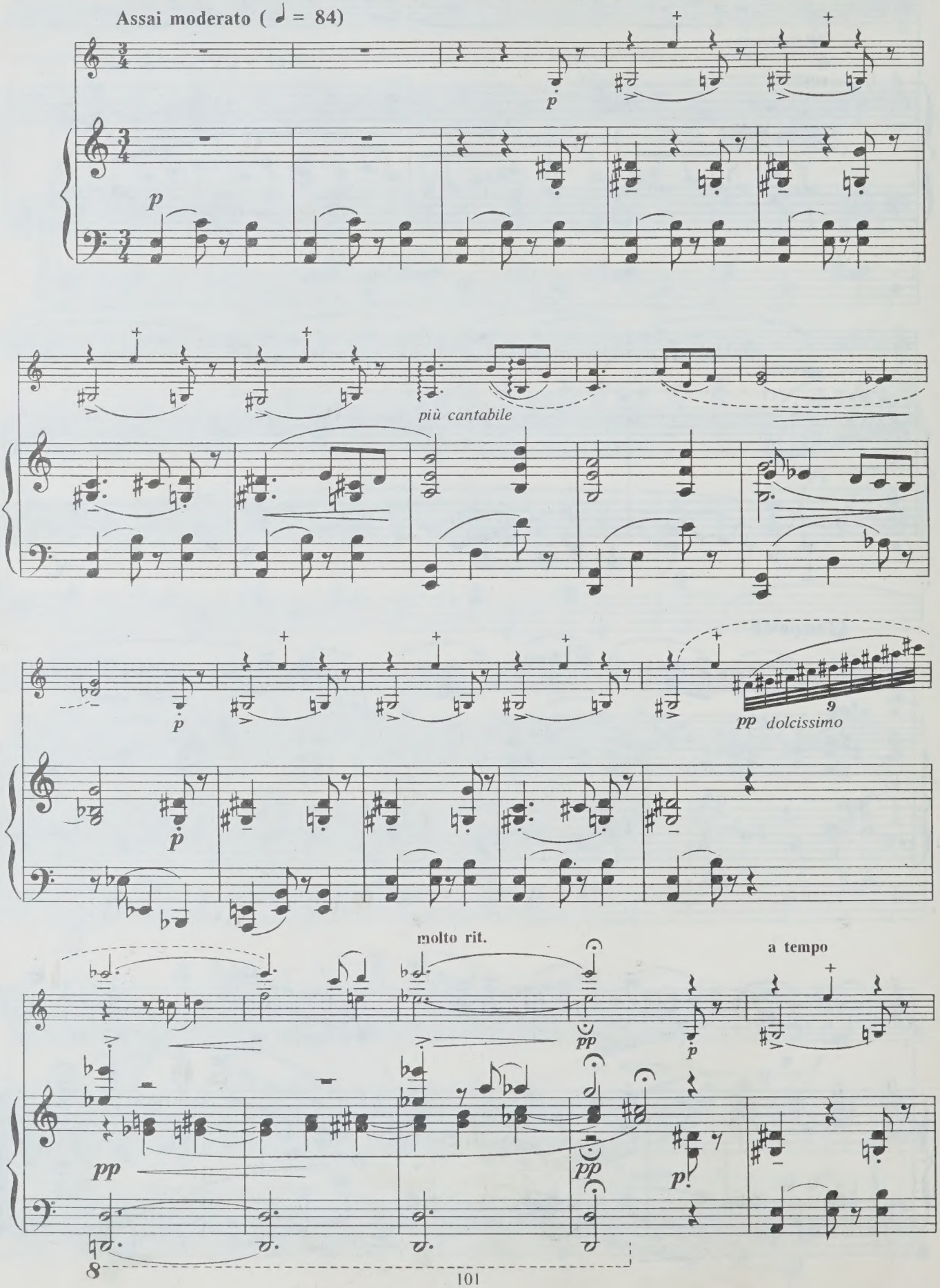
8

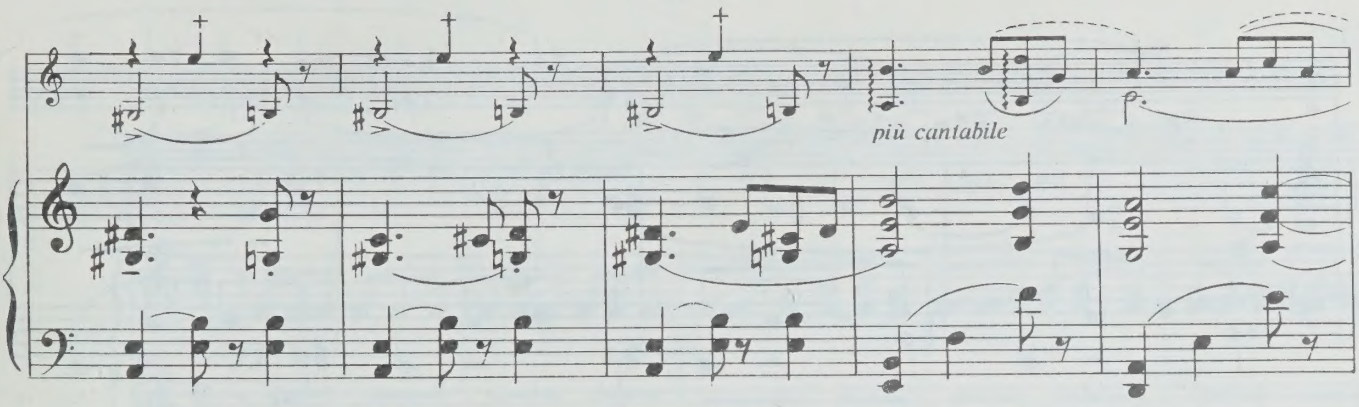
p leggiero

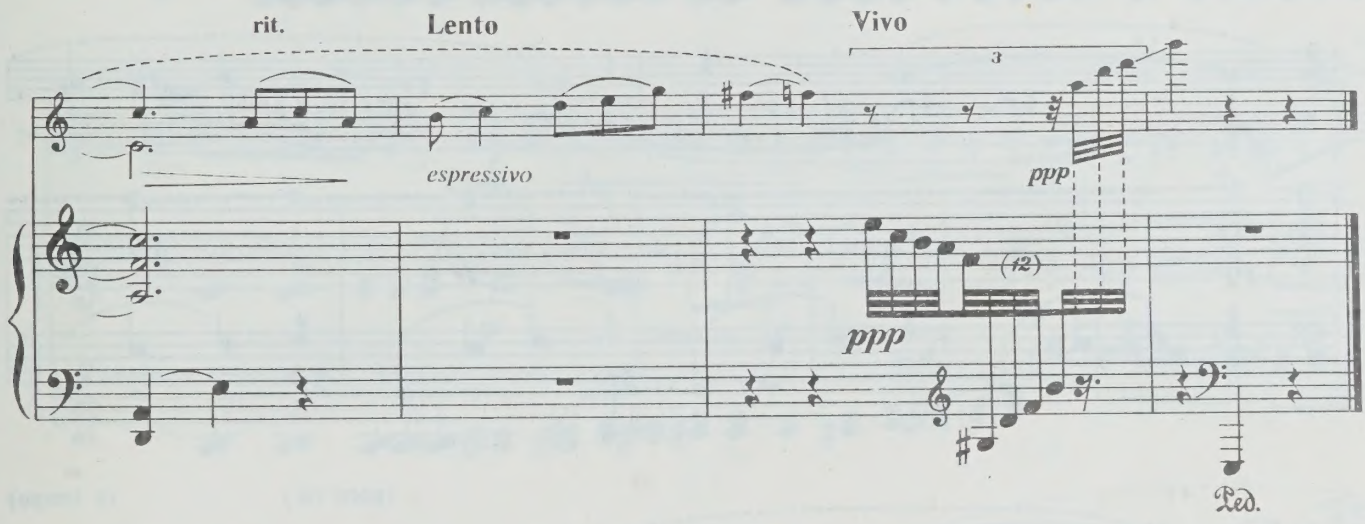
p *f*

XII

1916

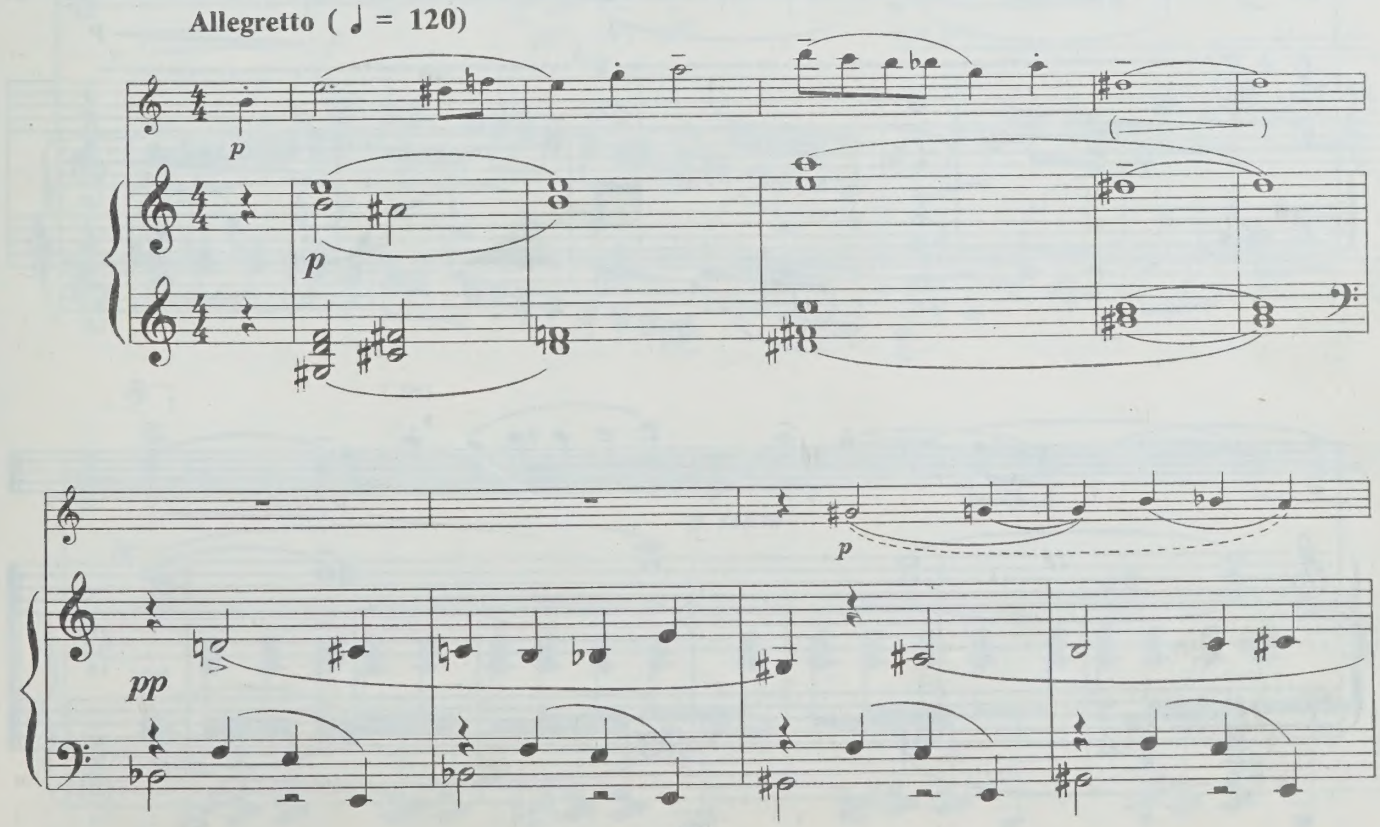

Assai moderato (♩ = 84)
p
più cantabile
pp dolcissimo
molto rit.
a tempo
8

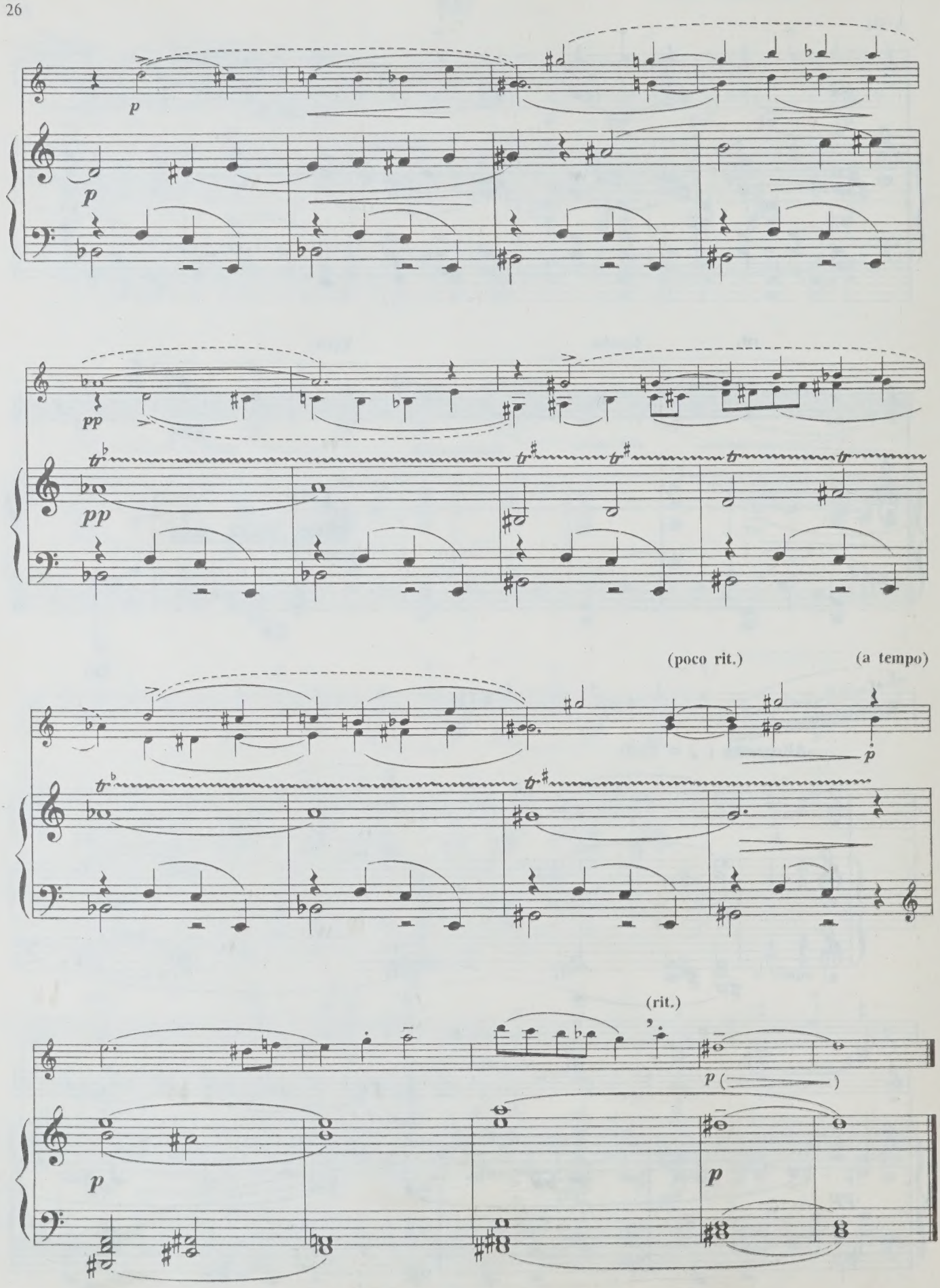

più cantabile

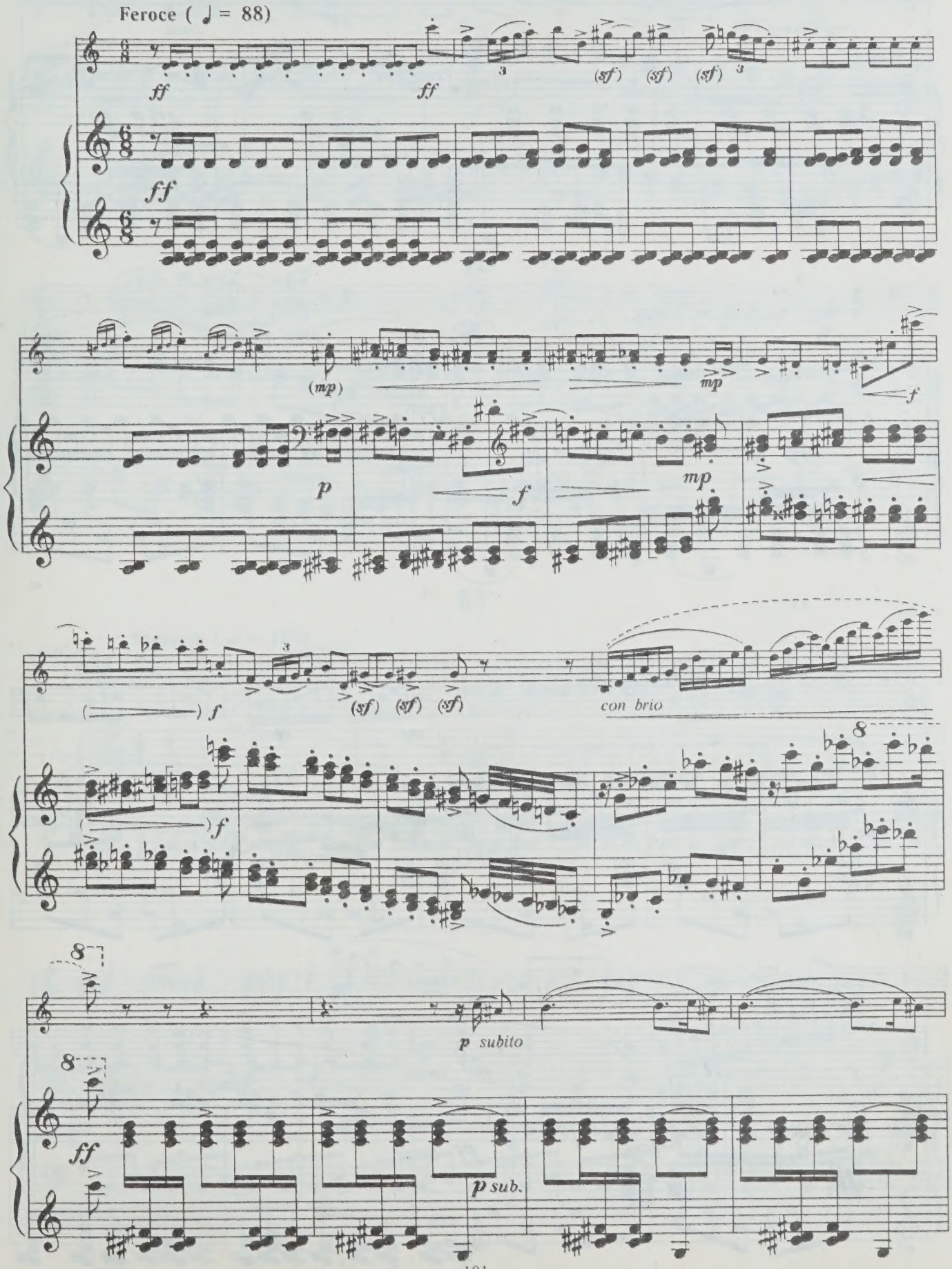

rit.
Lento
Vivo
espressivo
ppp
ppp
Ped.

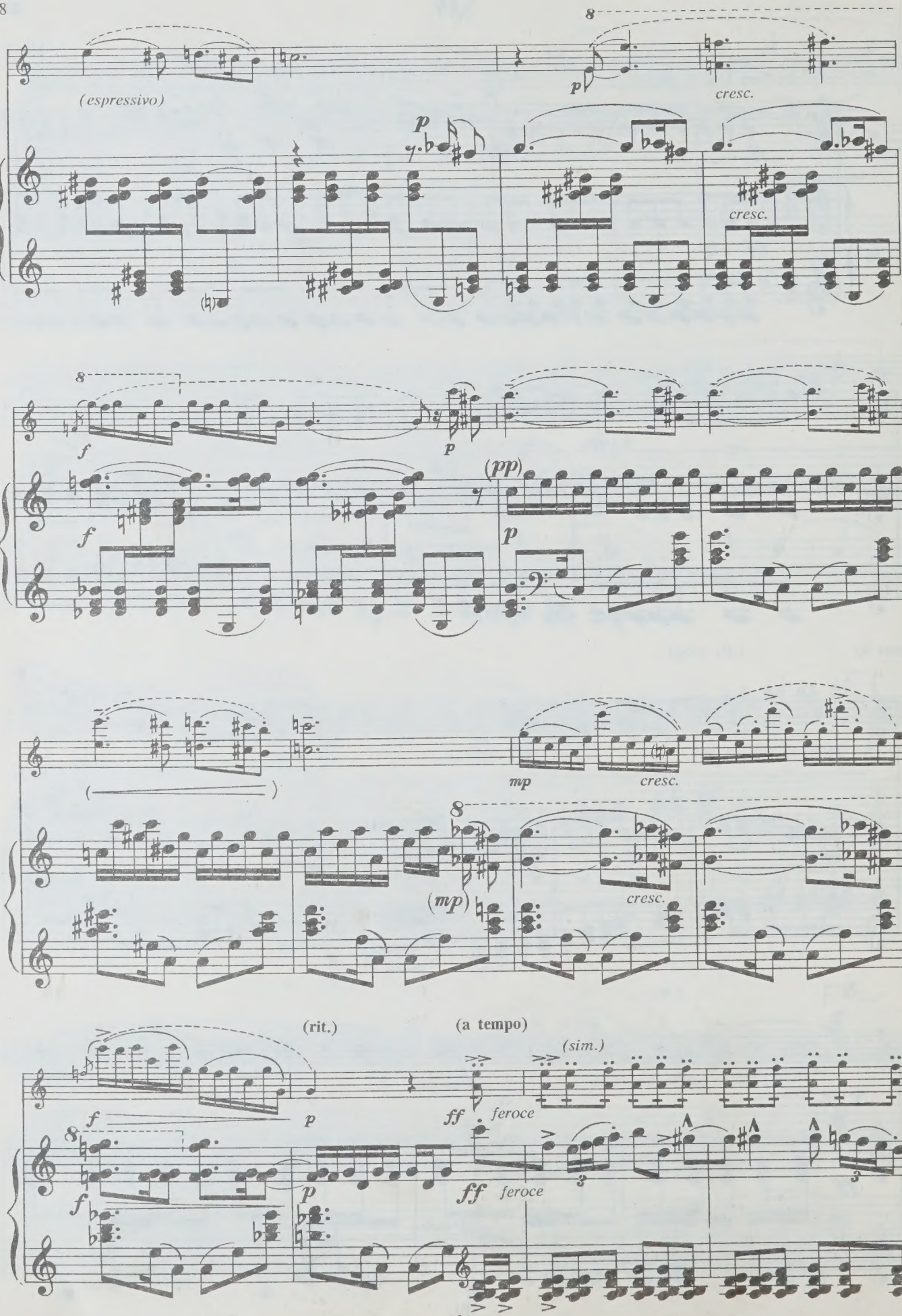
XIII

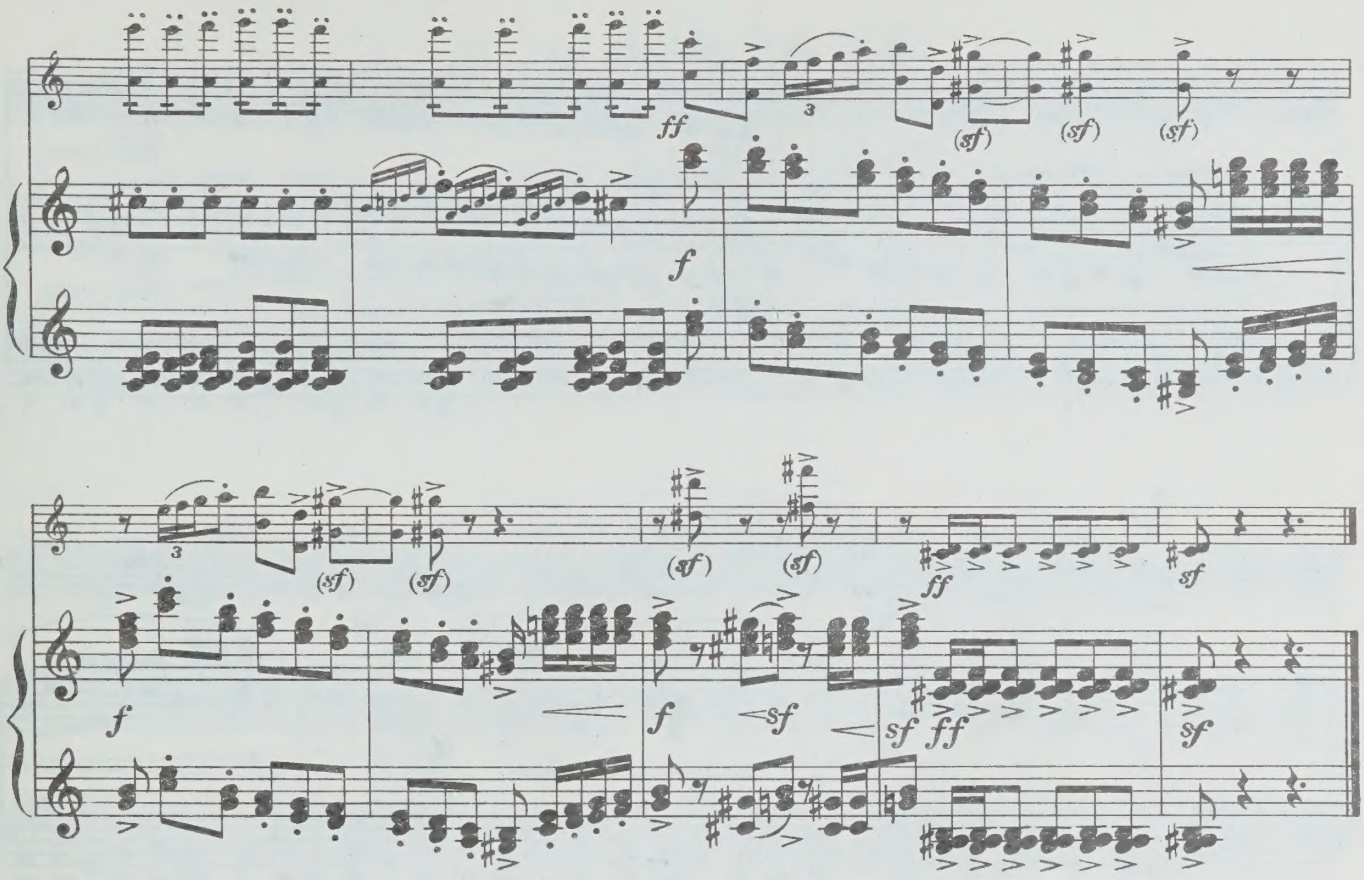
1916


Allegretto (♩ = 120)
p
p
p
pp


p
p
pp
pp
(poco rit.)
(a tempo)
p
(rit.)
p
p
p


Feroce (♩ = 88)
ff
ff
(sf) (sf) (sf)
ff
(mp)
mp
f
p
f
mp
f
(sf) (sf) (sf)
con brio
f
8
p subito
8
ff
p sub.

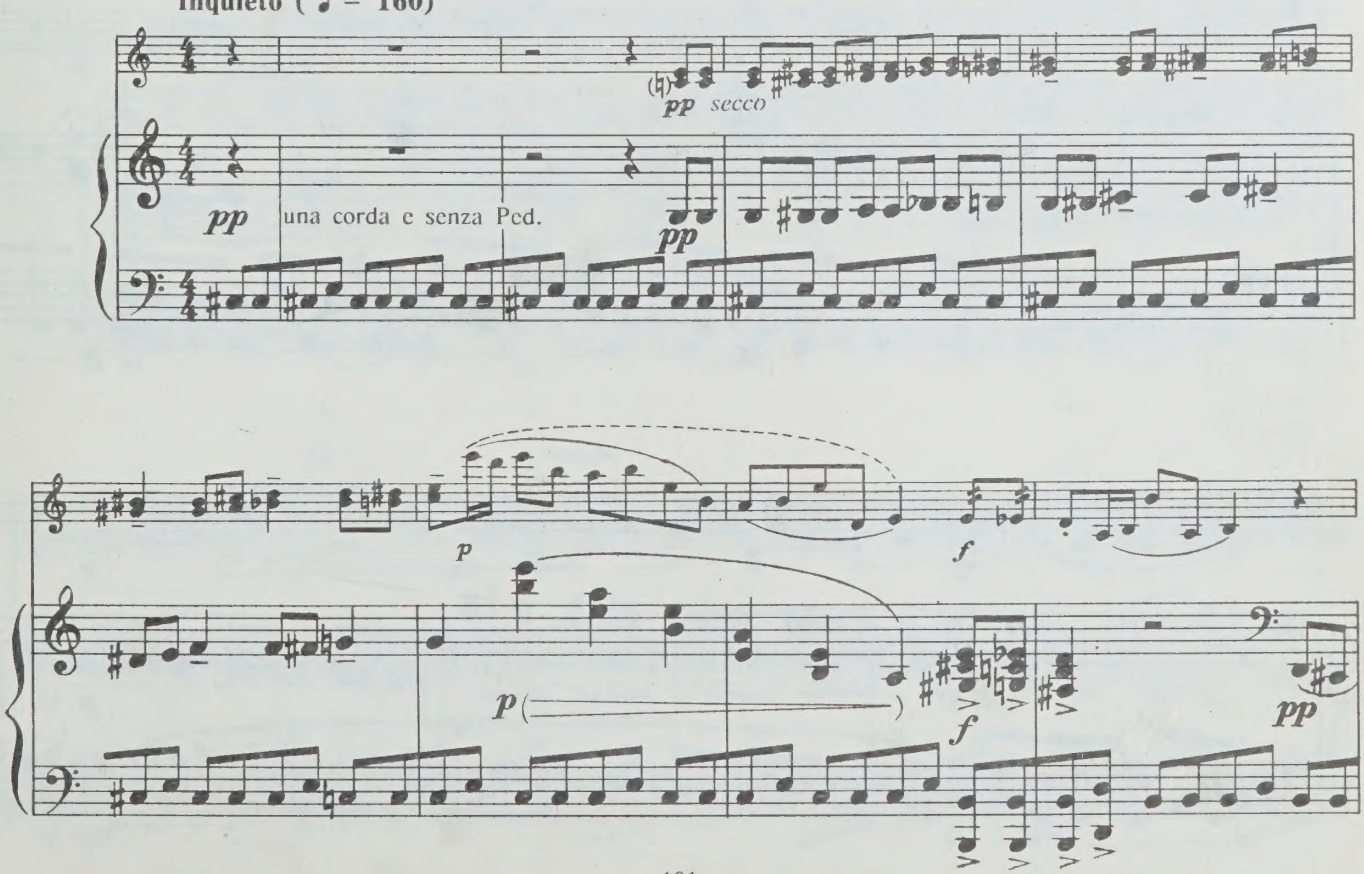

(espressivo)
cresc.
cresc.
(pp)
mp
cresc.
(mp)
cresc.
(rit.)
(a tempo)
(sim.)
feroce
feroce

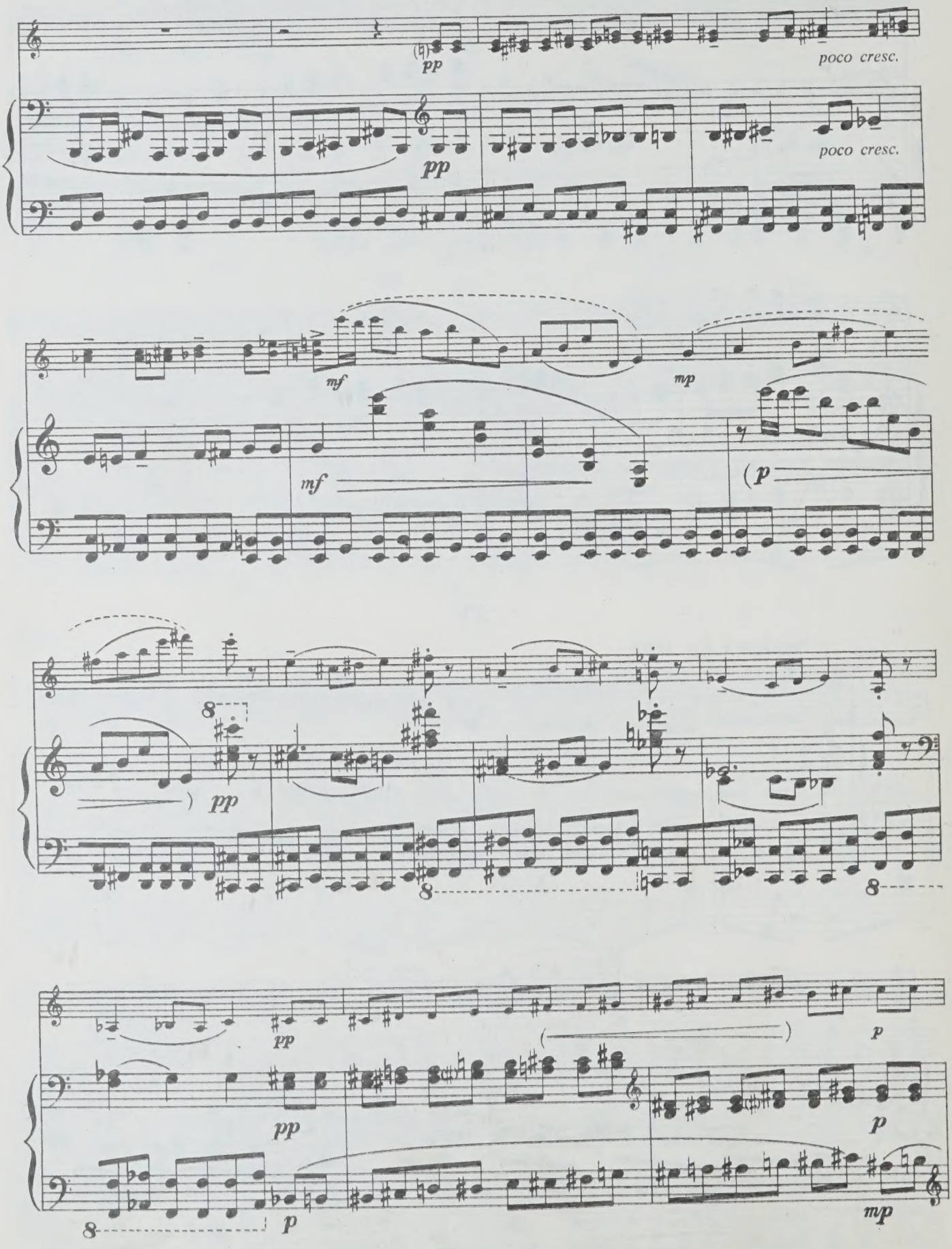


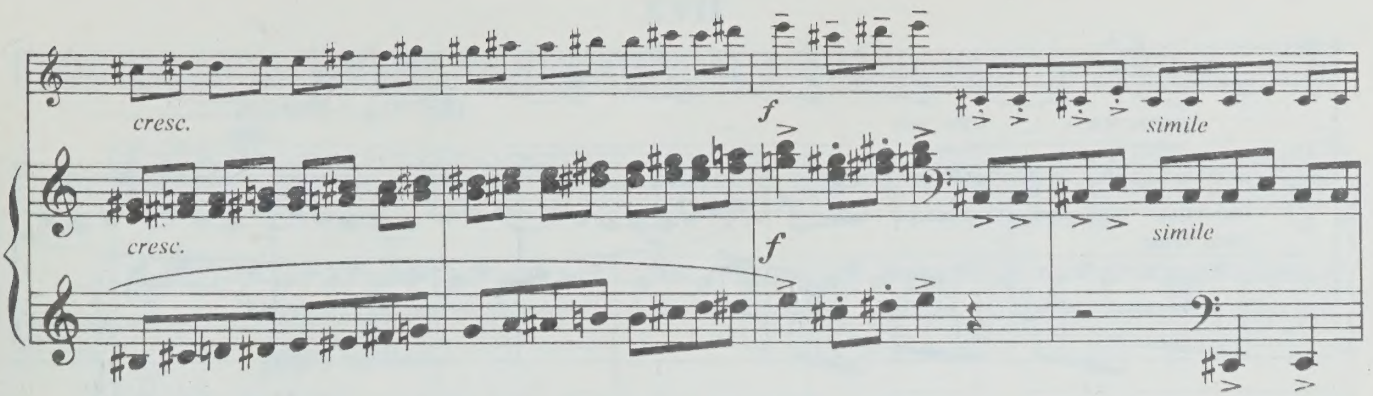
XV

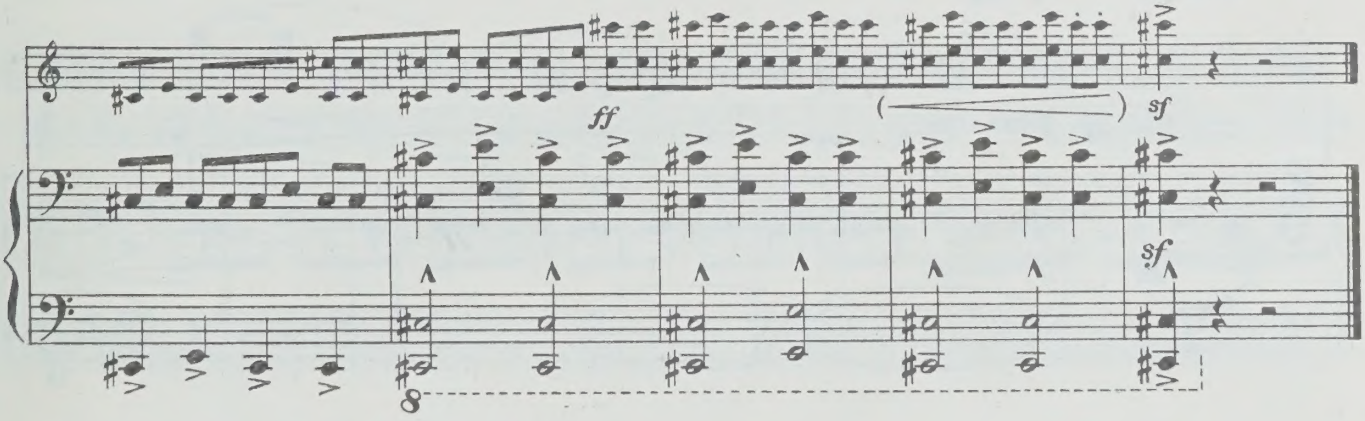
1917

Inquieto (♩ = 160)




pp
poco cresc.
pp
poco cresc.
mf
mp
mf
(p
8
pp
8
8
pp
(
p
pp
p
8
p
mp

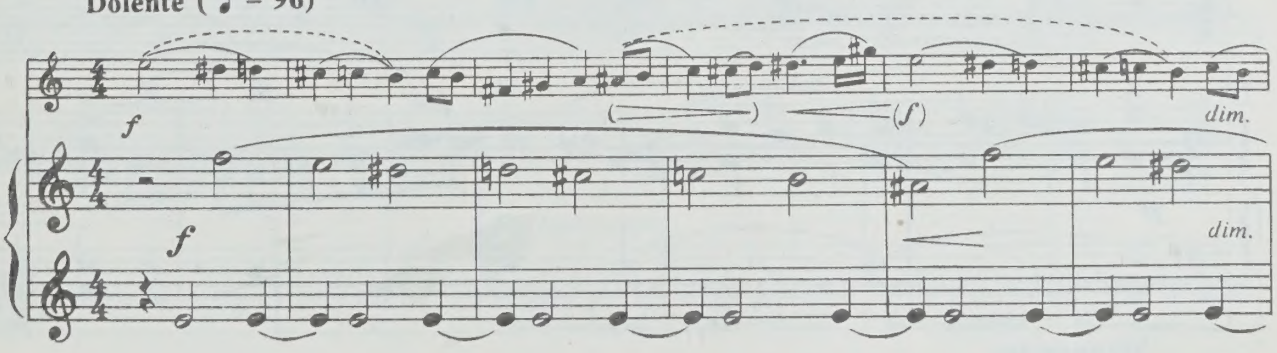


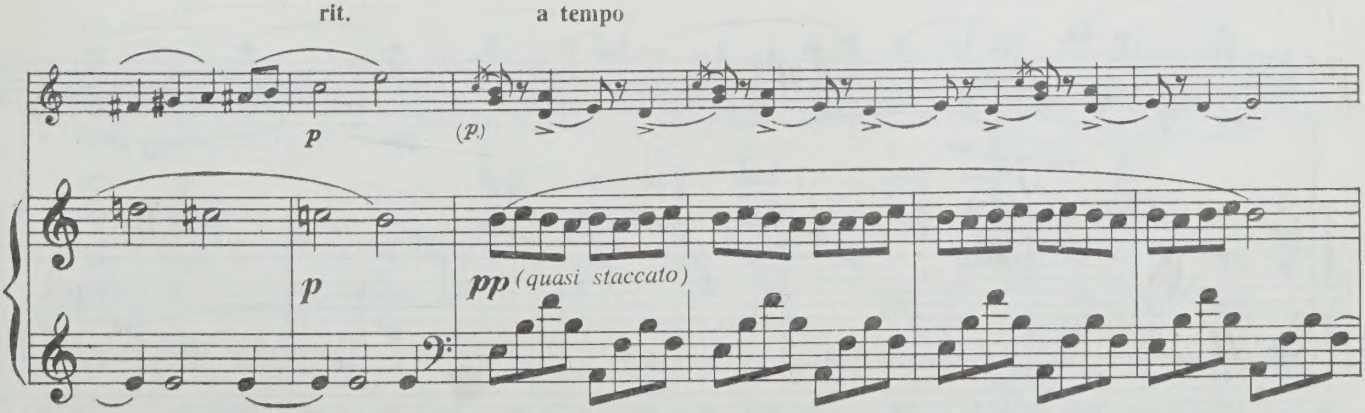


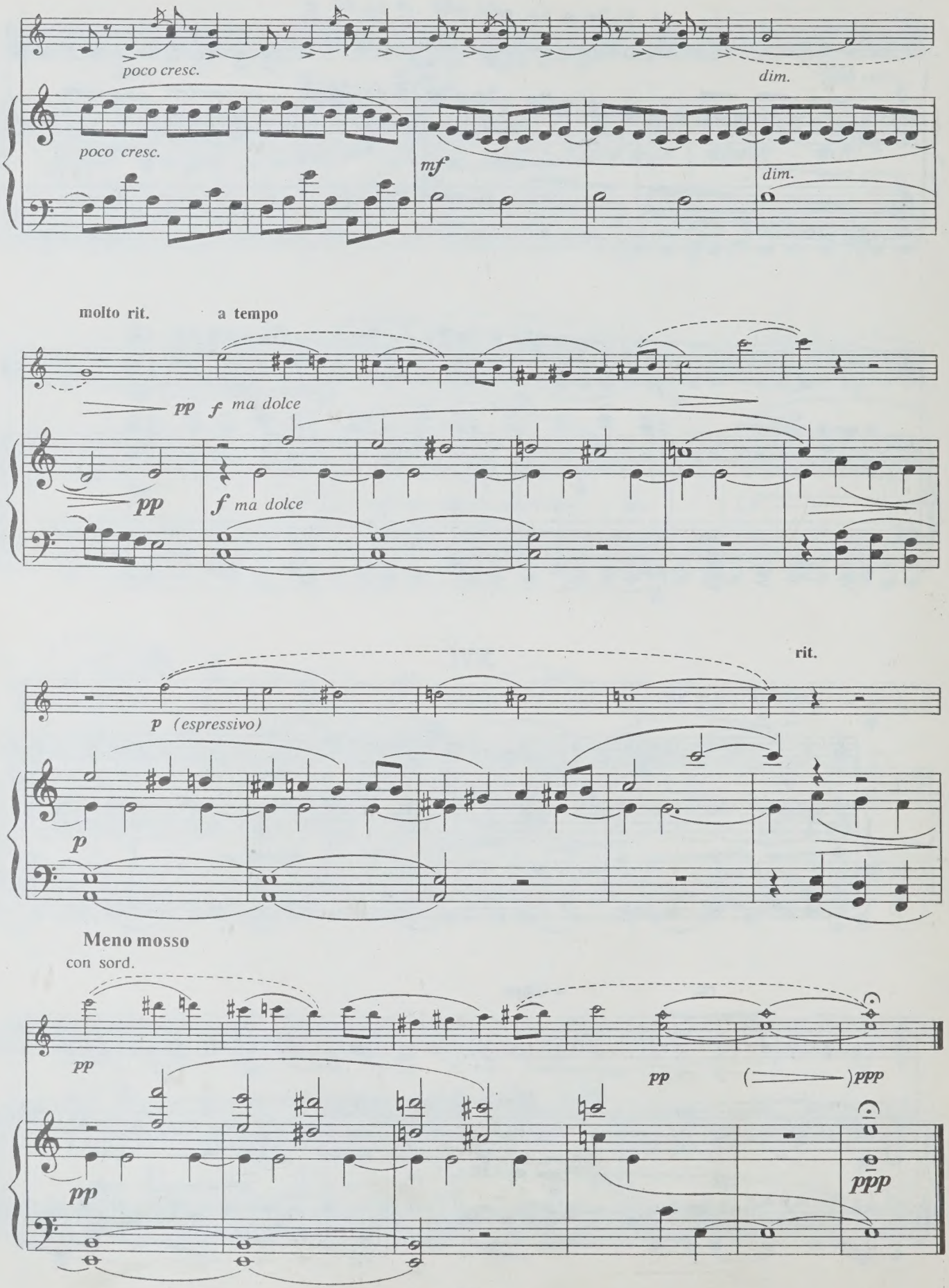
XVI

1915

Dolente (♩ = 96)

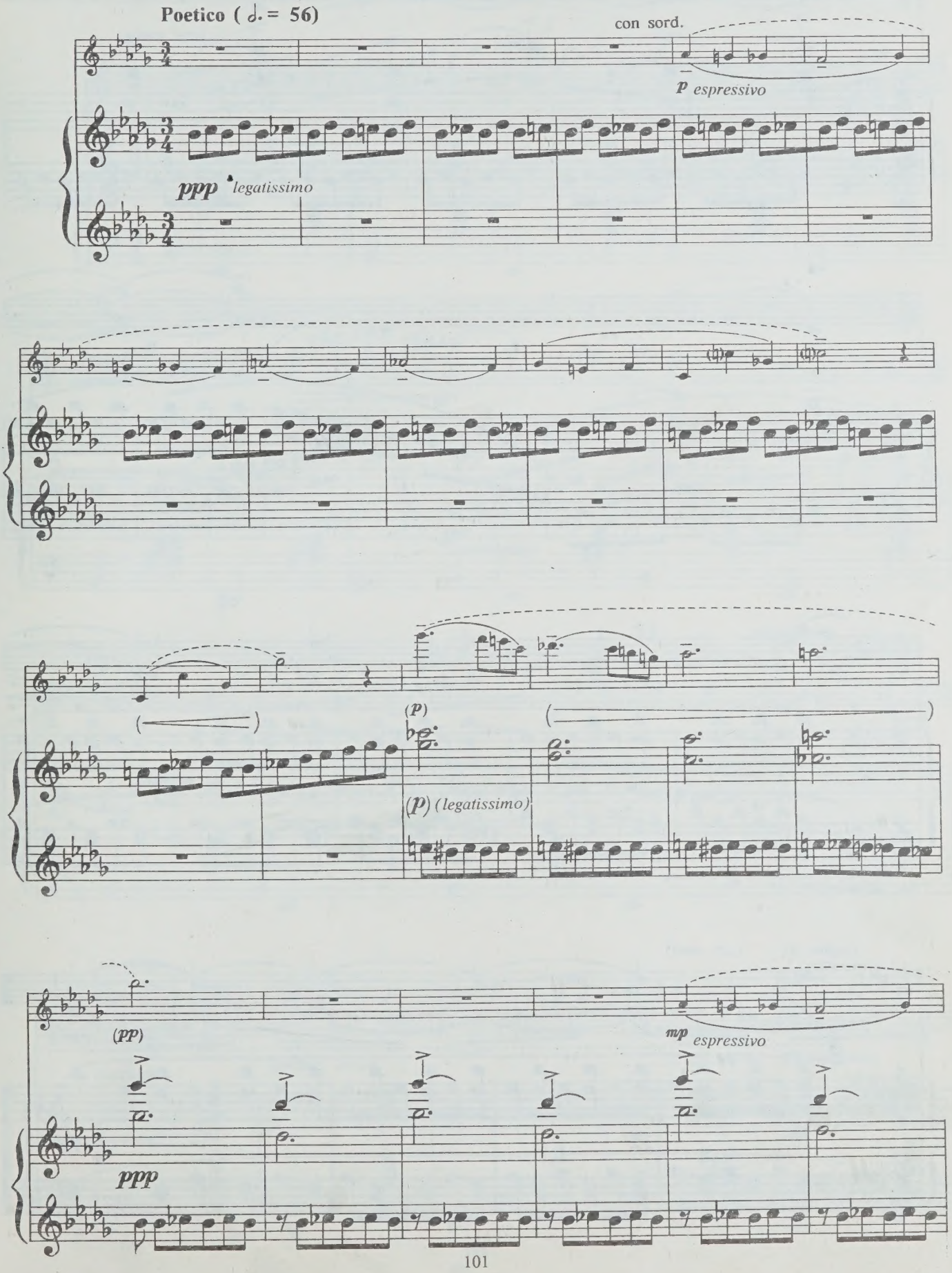


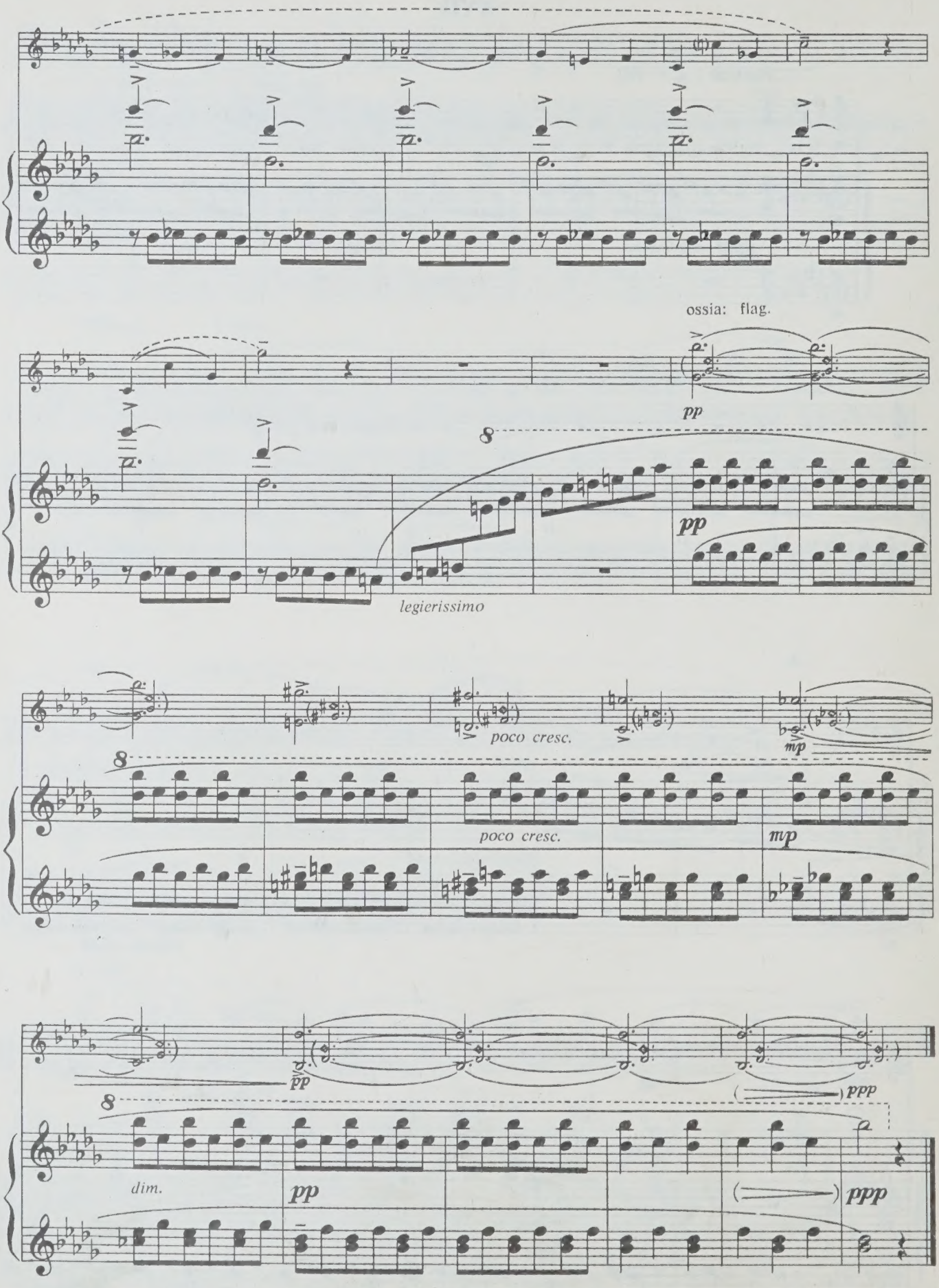



poco cresc.
dim.
poco cresc.
mf
dim.
molto rit.
a tempo
pp
f ma dolce
pp
f ma dolce
rit.
p (espressivo)
p
Meno mosso
con sord.
pp
pp
pp
(
)ppp
pp
ppp

XVII

1915

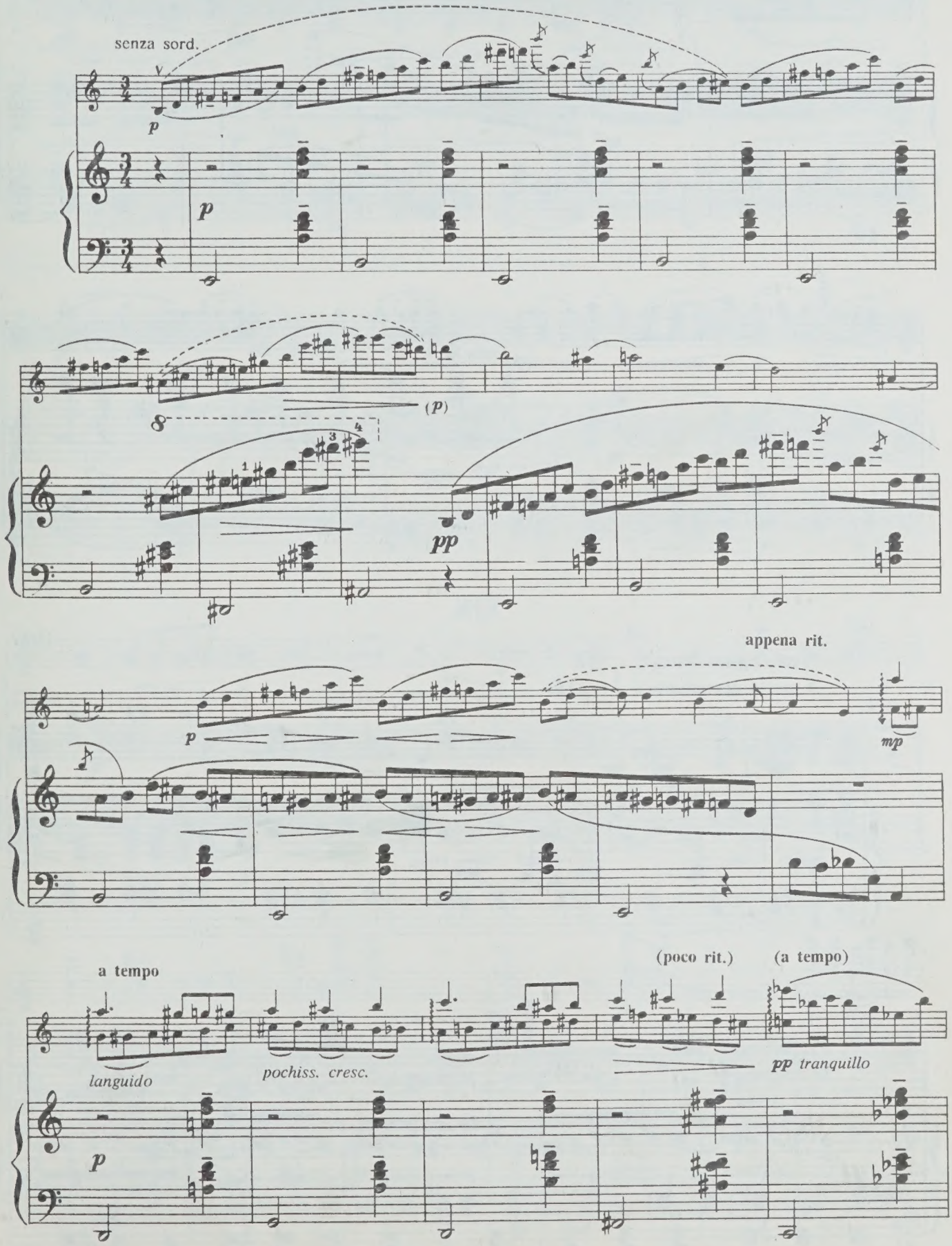

Poetico (𝅗𝅥. = 56)
con sord.
p espressivo
ppp legatissimo
(p)
(p) (legatissimo)
(pp)
mp espressivo
ppp

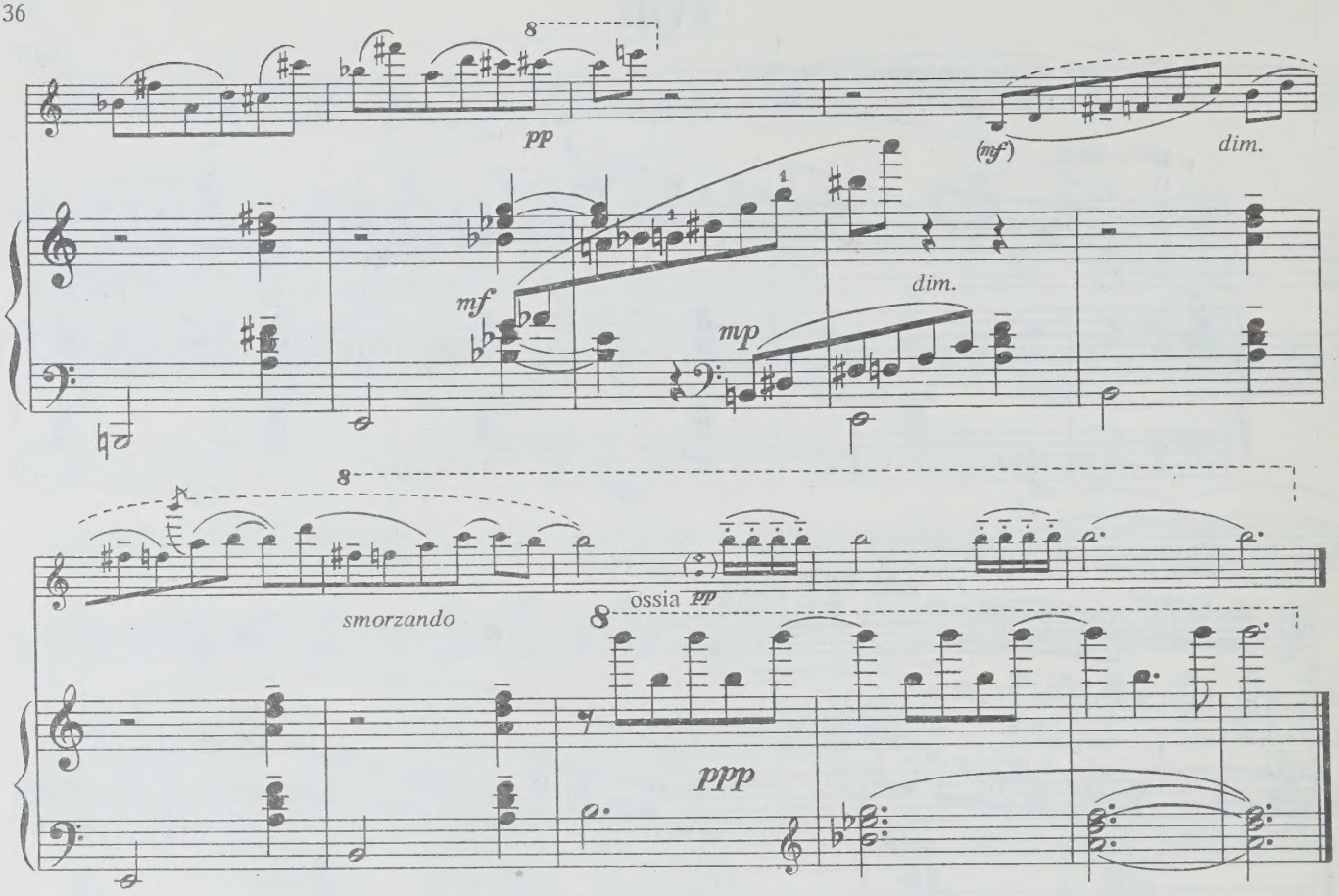

ossia: flag.
pp
8
pp
legierissimo
poco cresc.
mp
8
poco cresc.
mp
pp
ppp
8
dim.
pp
ppp

XVIII

1917

Con una dolce lentezza (♩ = 96)

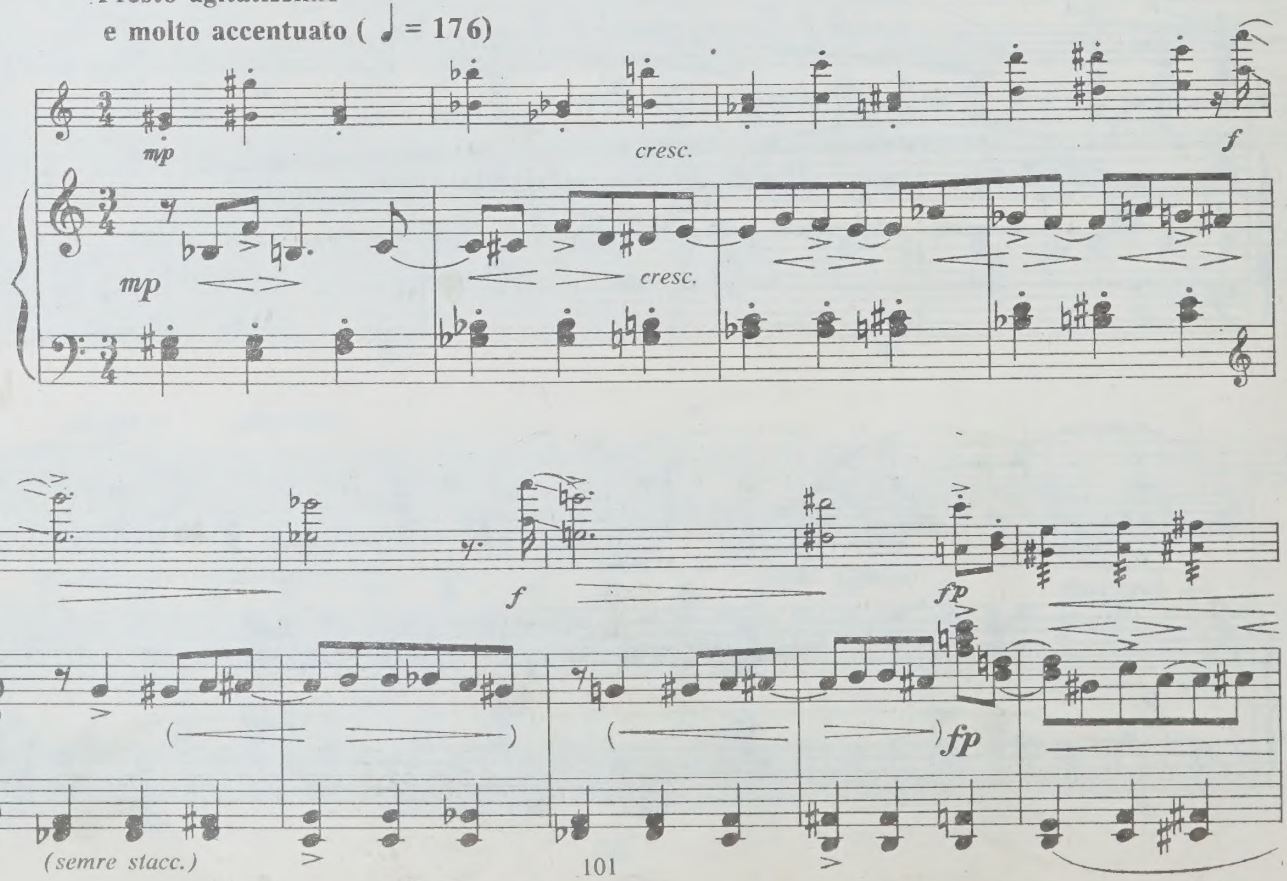


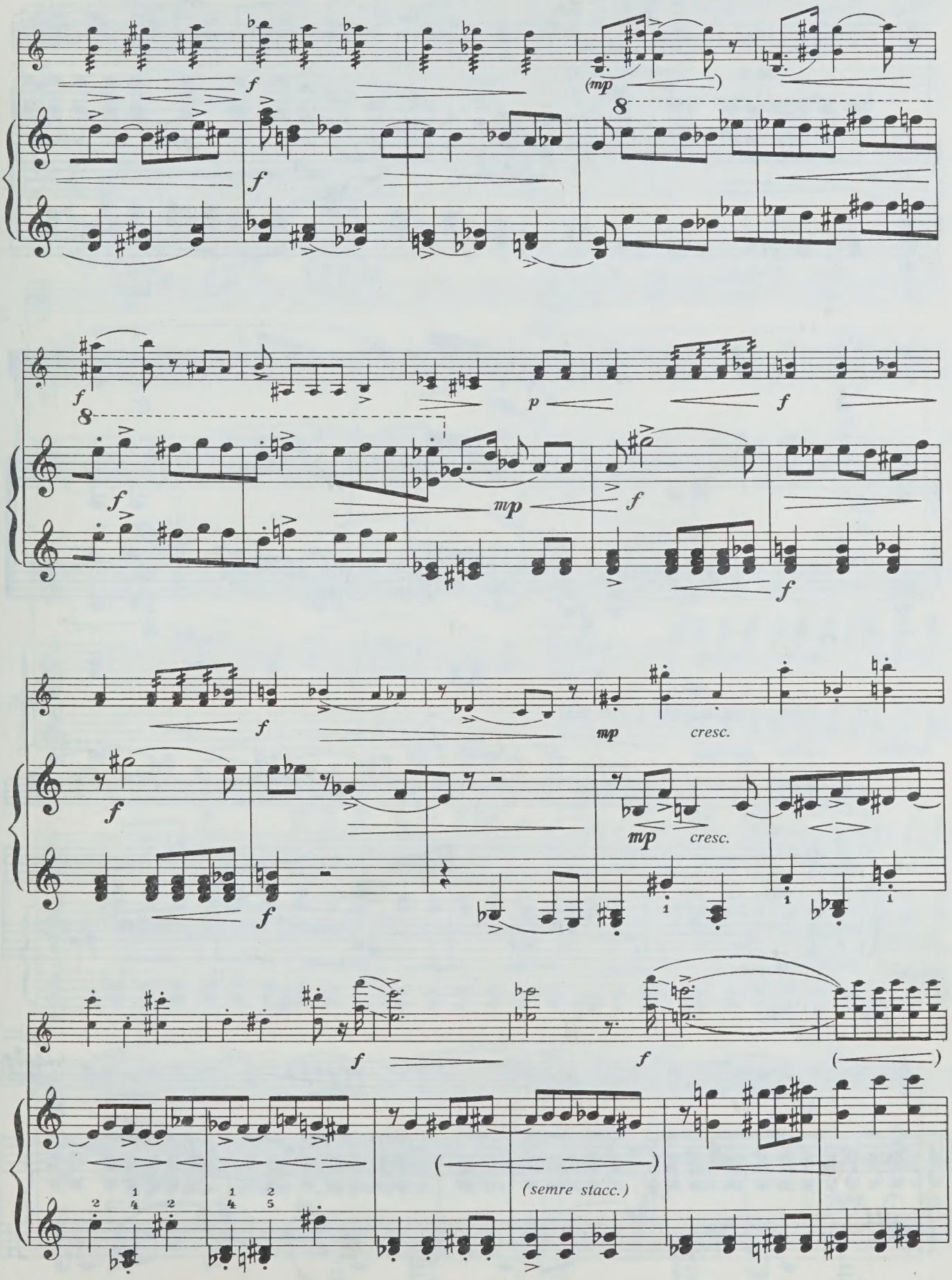


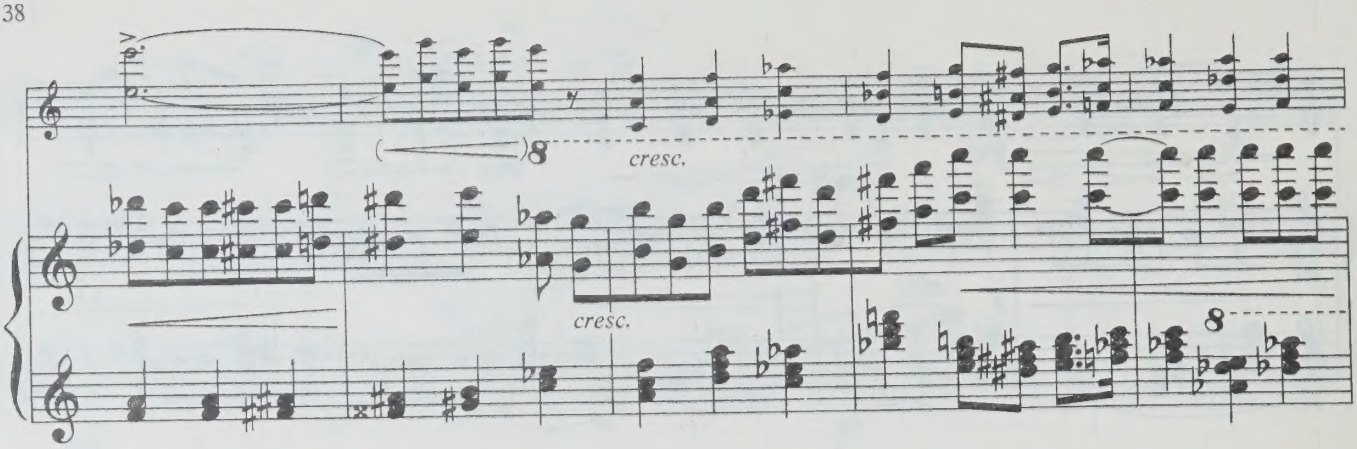
XIX

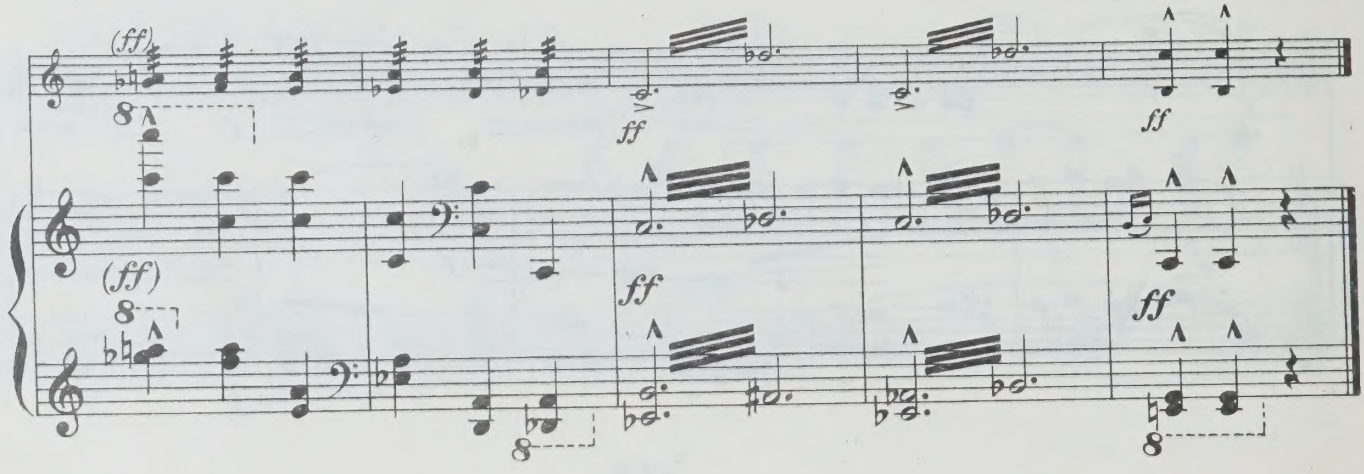
1917

Presto agitatissimo
e molto accentuato (♩ = 176)




f
(mp
8
f
8
f
p
f
mp
f
f
f
mp
cresc.
f
mp
cresc.
f
f
f
(semre stacc.)

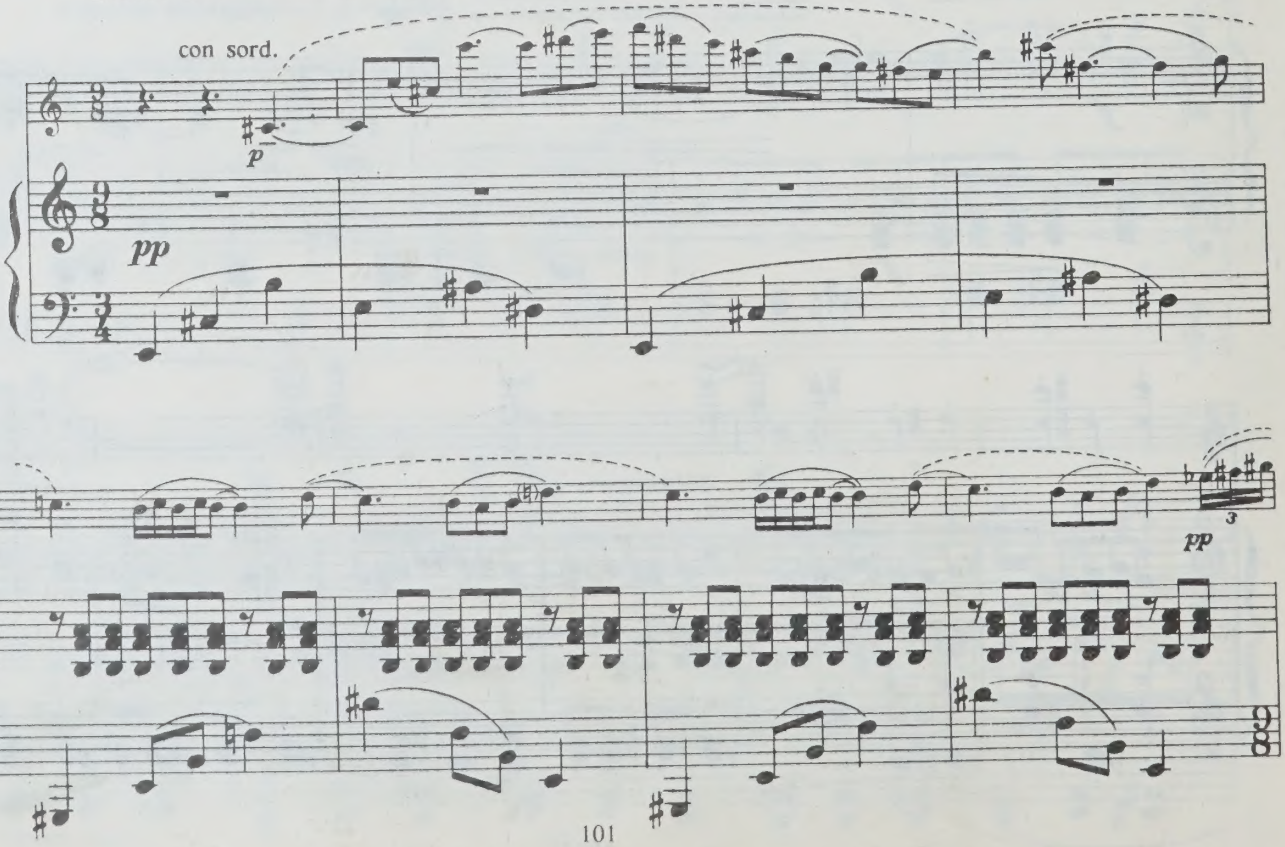


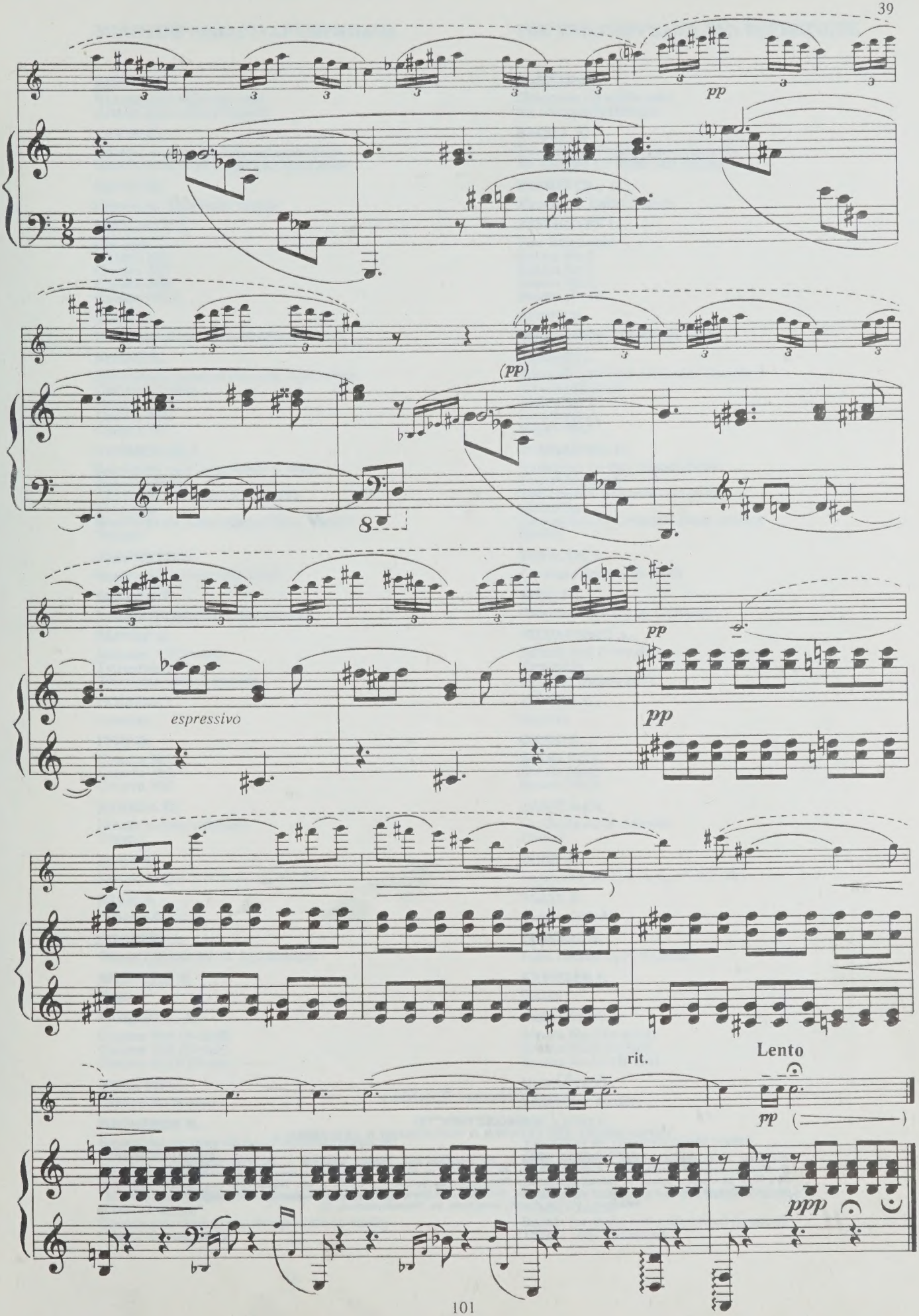


XX

1916

Lento. Irrealmente (♩ = 63)




pp
(pp)
pp
espressivo
pp
rit.
Lento
pp
ppp

Сергей Сергеевич Прокофьев

МИМОЛЕТНОСТИ
ПЕРЕЛОЖЕНИЕ ДЛЯ СКРИПКИ И ФОРТЕПИАНО В. ДЕРЕВЯНКО

Редактор *Э. И. Финкельштейн.* Художник серии *И. Н. Кошаровский.* Технич. редактор *Т. И. Кий.* Корректор *И. М. Плестакова.* Нотограф *В. А. Колпашников.* ЛР № 030560 от 07.07.93. Подписано к печати 08.09.93. Формат 60×90/8. Бум. офс. Гарнит. Т. Таймс. Офс. печать. Печ. л. 7. Усл. печ. л. 7. Уч.-изд. л. 8,1. Тираж 3000 экз. Заказ № 10338. Петербургское издательство «Композитор». 190000, Санкт-Петербург, ул. Большая Морская, 45. АООТ «Иван Федоров». 191126, Санкт-Петербург, ул. Звенигородская, 11.

ЗОЛОТОЙ РЕПЕРТУАР СКРИПАЧА

БАРТОК Б.
Чакона для скрипки соло
Шесть румынских танцев

БАХ И. С.
Сонаты и партиты для скрипки соло
Шесть сонат для скрипки с клавиром

БЕРИО Ш.
Вариации. Балетные сцены

БЕТХОВЕН Л.
Два романса
Соната №5
Соната №7
Соната №8
Соната №10

БЛОХ Э.
Импровизация. "Экзотическая ночь"

БРАМС И.
Венгерские танцы (Иоахим, Крейслер)
Скерцо (C-dur)
Соната №1
Соната №2
Соната №3

ВЕНЯВСКИЙ Г.
Вариации на оригинальную тему
Два полонеза
"Легенда". Скерцо-тарантелла
Мазурки
Фантазия на темы оперы Гуно "Фауст"
Этюды

ВЕРАЧИНИ А.
Концертная соната (h-moll)

ВИТАЛИ Т.
Чакона (редакция Л. Шарлье)

ВЬЕТАН А.
Баллада и Полонез
Тарантелла
Фантазия-аппассионата

ГЕНДЕЛЬ Г.
Сонаты

ГРИГ Э.
Соната №1
Соната №2
Соната №3

ДАНКЛА Ш.
Малая школа мелодии
Этюды

ДОНТ Я.
Каприсы (№ 2, 5, 6, 8, 15, 17, 22)

ИЗАИ Э.
Соната-баллада

КОРЕЛЛИ А.
Фолья (редакция Ф. Крейслера)

КРЕЙСЛЕР Ф.
Пьесы

МОЦАРТ В. А.
Соната №4 (e-moll)
Соната №8 (C-dur)
Соната №10 (B-dur)

НОВАЧЕК О.
Вечное движение

ПАГАНИНИ Н.
Вариации на тему оперы Россини "Моисей"
Вечное движение
Двадцать четыре каприса
"Кампанелла"
"Молинара" (Вариации на тему Паизиелло)
"Пляска ведьм"
Соната для скрипки и гитары №6 (e-moll)
Тема с вариациями

THE VIOLINIST'S GOLDEN REPERTOIRE

BARTOK B.
Chaconne for violin solo
Six Rumanian Dances

BACH J. S.
Sonatas and Partitas for violin solo
Six Sonatas for violin and clavier

BERIOT Ch.
Variations. Ballet Scenes

BEETHOVEN L.
Two Romances
Sonata No.5
Sonata No.7
Sonata No.8
Sonata No.10

BLOCH E.
Improvisation. The Exotic Night

BRAHMS I.
Hungarian Dances (Joachim, Kreisler)
Scherzo (C-dur)
Sonata No.1
Sonata No.2
Sonata No.3

WIENIAWSKI H.
Variations on the original theme
Two Polonaises
The Legend. Scherzo-tarantella
Mazurkas
Fantasy to Ch. Gounod's *Faust* themes
Etudes

VERACINI A.
Concerto Sonata (h-moll)

VITALI T.
Chaconne (edited by L.Charlie)

VIEUXTEMPS A.
Ballade and Polonaise
Tarantella
Fantasy-appassionata

HÄNDEL G.
Sonatas

GRIEG E.
Sonata No.1
Sonata No.2
Sonata No.3

DANCLA Ch.
Un École de la mélodie
Etudes

DONT Ja.
Caprices (Ns. 2, 5, 6, 8, 15, 17, 22)

YSAŸE E.
Sonata-ballade

CORELLI A.
Folia (edited by F. Kreisler)

KREISLER F.
Pieces

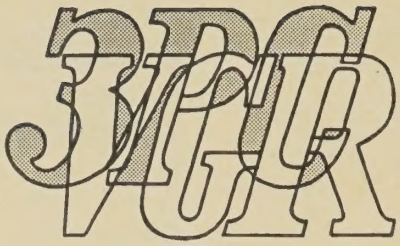
MOZART W. A.
Sonata No.4 (e-moll)
Sonata No.8 (C-dur)
Sonata No.10 (B-dur)

NOVÁČEK O.
Perpetuum mobile

PAGANINI N.
Variations on Rossini's *Moise* theme
Perpetuum mobile
Twenty Four Caprices
Campanella
Molinara (Variations on the Paisiello theme)
Witchs Dance
Sonata for violin and guitar No.6 (e-moll)
Theme with Variations

7000

ЗОЛОТОЙ
РЕПЕРТУАР
СКРИПАЧА



THE VIOLINIST'S
GOLDEN
REPERTOIRE

ПРОКОФЬЕВ С.
Мимолетности (Переложение)
Пять мелодий
Соната №2

РАВЕЛЬ М.
Рапсодия "Цыганка"
Соната

РАХМАНИНОВ С.
Романс. Вокализ

РОДЕ П.
Каприсы (№ 2, 3, 4, 5, 8, 11, 15, 18, 24)

САРАСАТЕ П.
Баскское каприччио
Интродукция и Тарантелла
Фантазия на темы оперы Бизе "Кармен"
Цыганские напевы

СЕН-САНС К.
Интродукция и Рондо каприччиозо
Хаванез. Этюд в форме вальса

ТАРТИНИ Д.
Соната "Покинутая Дидона"
Соната "Трели дьявола"
Тартини-Крейслер. Вариации на тему Корелли

ФРАНК С.
Соната

ЧАЙКОВСКИЙ П.
Вальс скерцо
Мелодия. Меланхолическая серенада. Скерцо
"Размышление"

ШИМАНОВСКИЙ К.
"Мифы". "Фонтан Аретузы"
Ноктюрн и Тарантелла

ШОССОН Э.
Поэма

ШУБЕРТ Ф.
Три сонатины
Фантазия

ШУМАН Р.
Фантазия

ЭНЕСКУ Д.
"Деревенский музыкант"

ЭРНСТ Г.
Венгерские арии
"Последняя роза лета"
Фантазия на темы оперы Россини "Отелло"

PROKOFIEV S.
Visions fugitives
Five Melodies
Sonata No.2

RAVEL M.
Rhapsody *Gipsy*
Sonata

RAKHMANINOV S.
Romance. Vokalise

RODE P.
Caprices (Ns. 2, 3, 4, 5, 8, 11, 15, 18, 24)

SARASATE P.
Basque Capriccio
Introduction and Tarantella
Fantasy to Bizet's *Carmen* themes
Gipsy Tunes

SAINT-SAENS C.
Introduction and Rondo-capriccioso
Hawanaise. A Waltz Etude

TARTINI G.
Sonata *Abandoned Didona*
Sonata *Devil's Trills*
Tartini-Kreisler. Variations on Korelli's theme

FRANCK C.
Sonata

TCHAIKOVSKY P.
Waltz-scherzo
Melodia. A Melancholic Serenade. Scherzo
Meditation

SZYMANOVSKI K.
Mithes. The Aretuse Fountain
Nocturne and Tarantella

CHAUSSON E.
Poeme

SCHUBERT F.
Three Sonatines
Fantasy

SCHUMANN R.
Fantasy

ENESCU G.
Country Musician

ERNST H.
Hungarian Arias
The Last Summer Rose
Fantasy to Rossini's *Otello* themes

UNIVERSITY OF TORONTO
FACULTY OF MUSIC
LIBRARY
Violin

МИМОЛЕТНОСТИ

Op. 22
(1915-1917)

VISIONS FUGITIVES

M
223
P76
op. 22
1993
c. 1
MUSI

С. ПРОКОФЬЕВ
S. PROKOFIEV

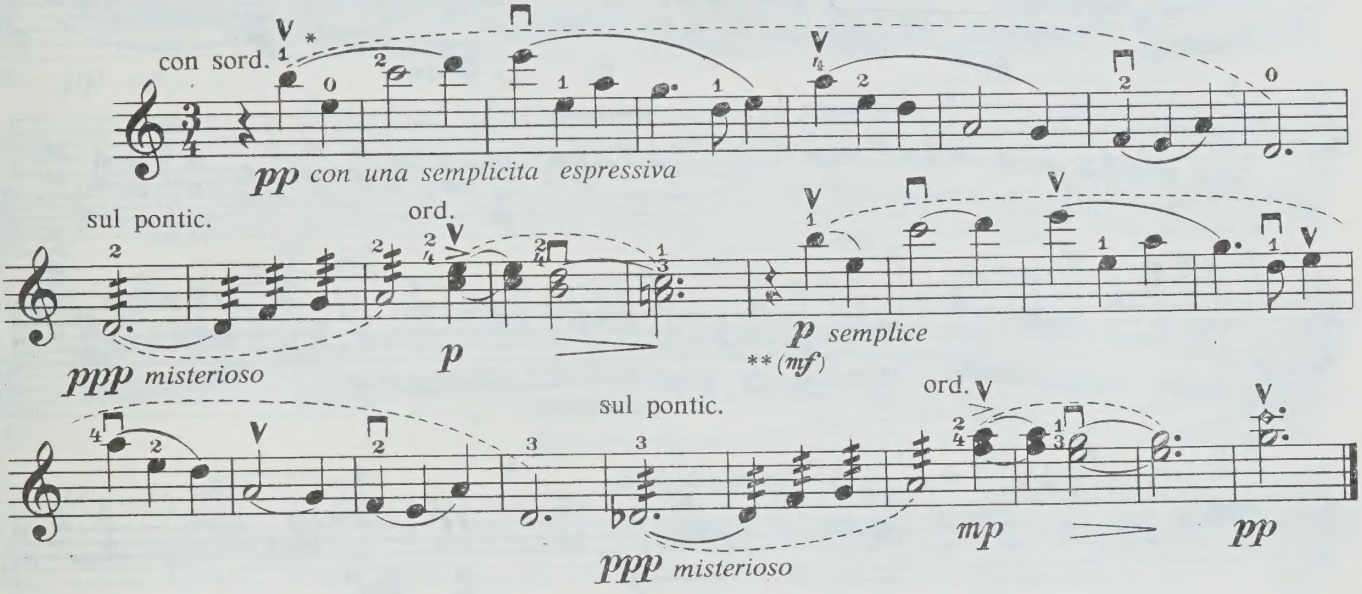
Партия скрипки под редакцией ЯИРА КЛЕССА
The part for Violin has been edited by YAIR KLESS

VIOLINO

I

1917

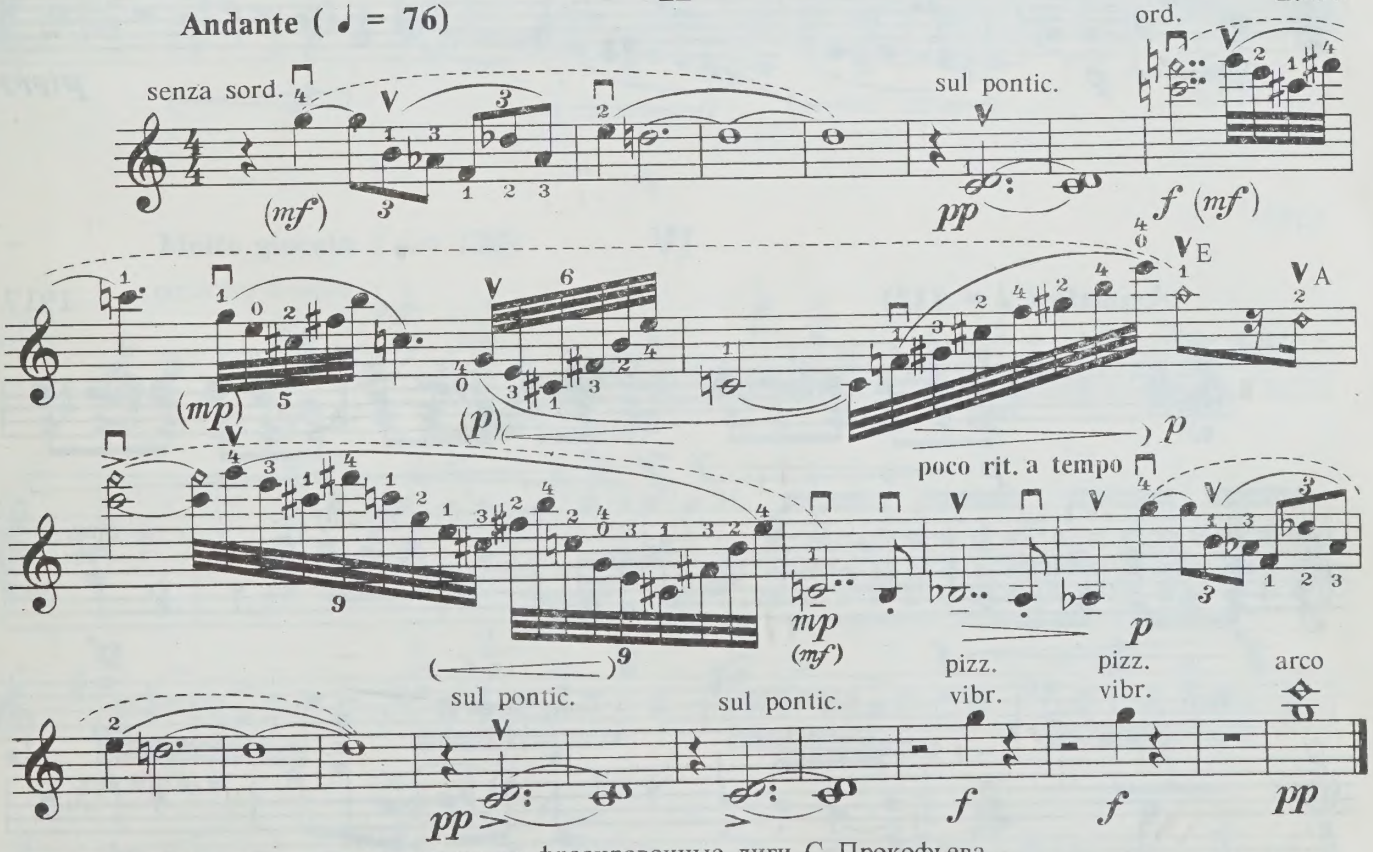
Lentamente (♩ = 112)



II

1916

Andante (♩ = 76)

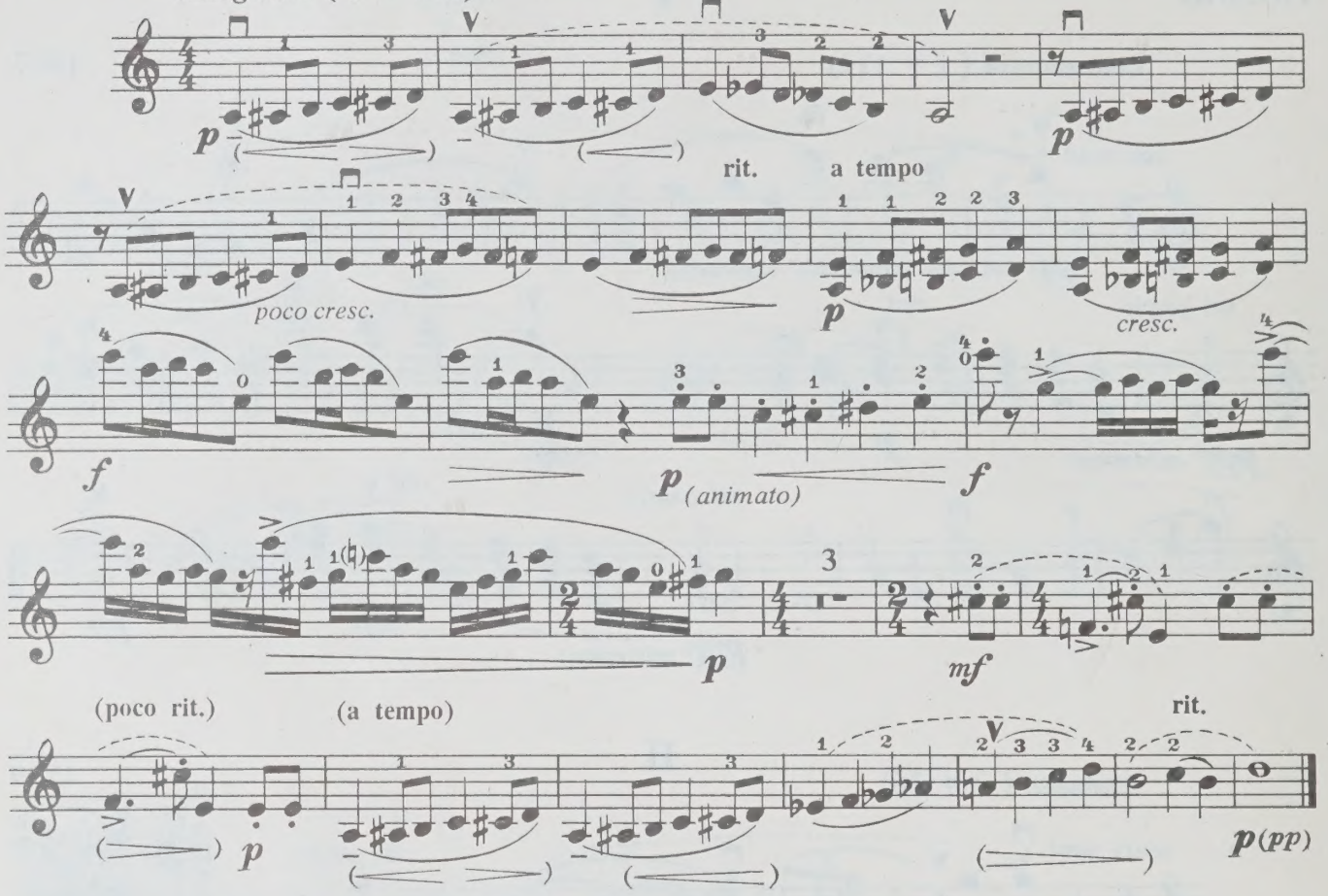


*В партии скрипки пунктиром указаны фразировочные лиги С. Прокофьева.
*The dotted lines in the part for Violin show the phrase ties as indicated by Sergei Prokofiev.
**Обозначения, указанные в скобках, принадлежат автору переложения.
**The marks in brackets have been made by the author of the transcription.

III

1916

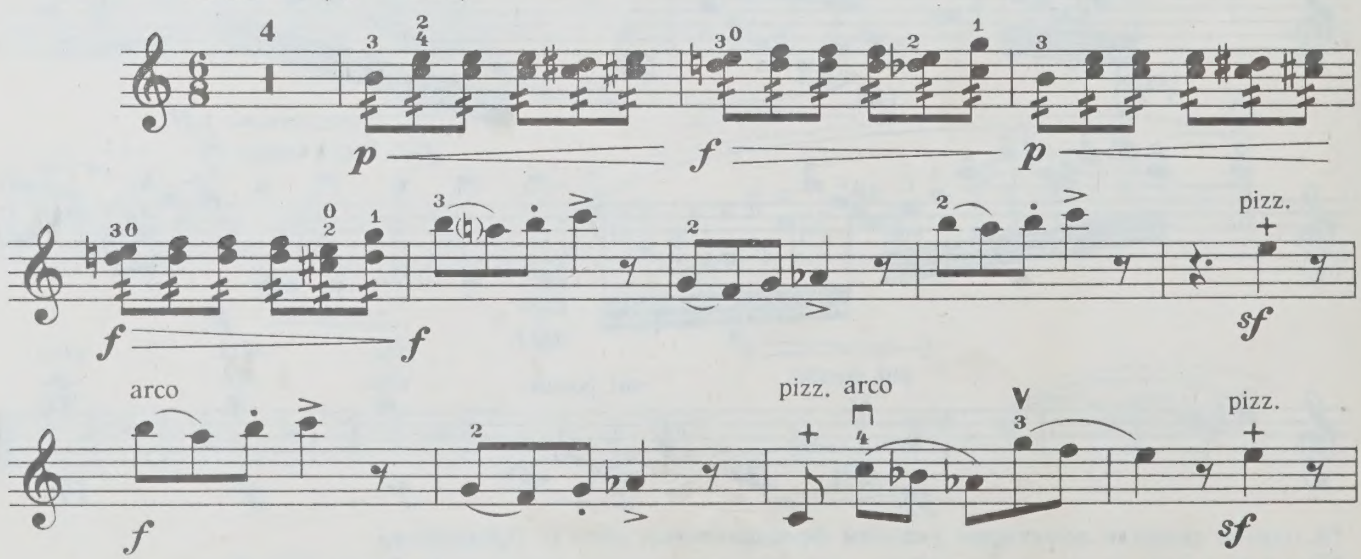
Allegretto (♩ = 120)

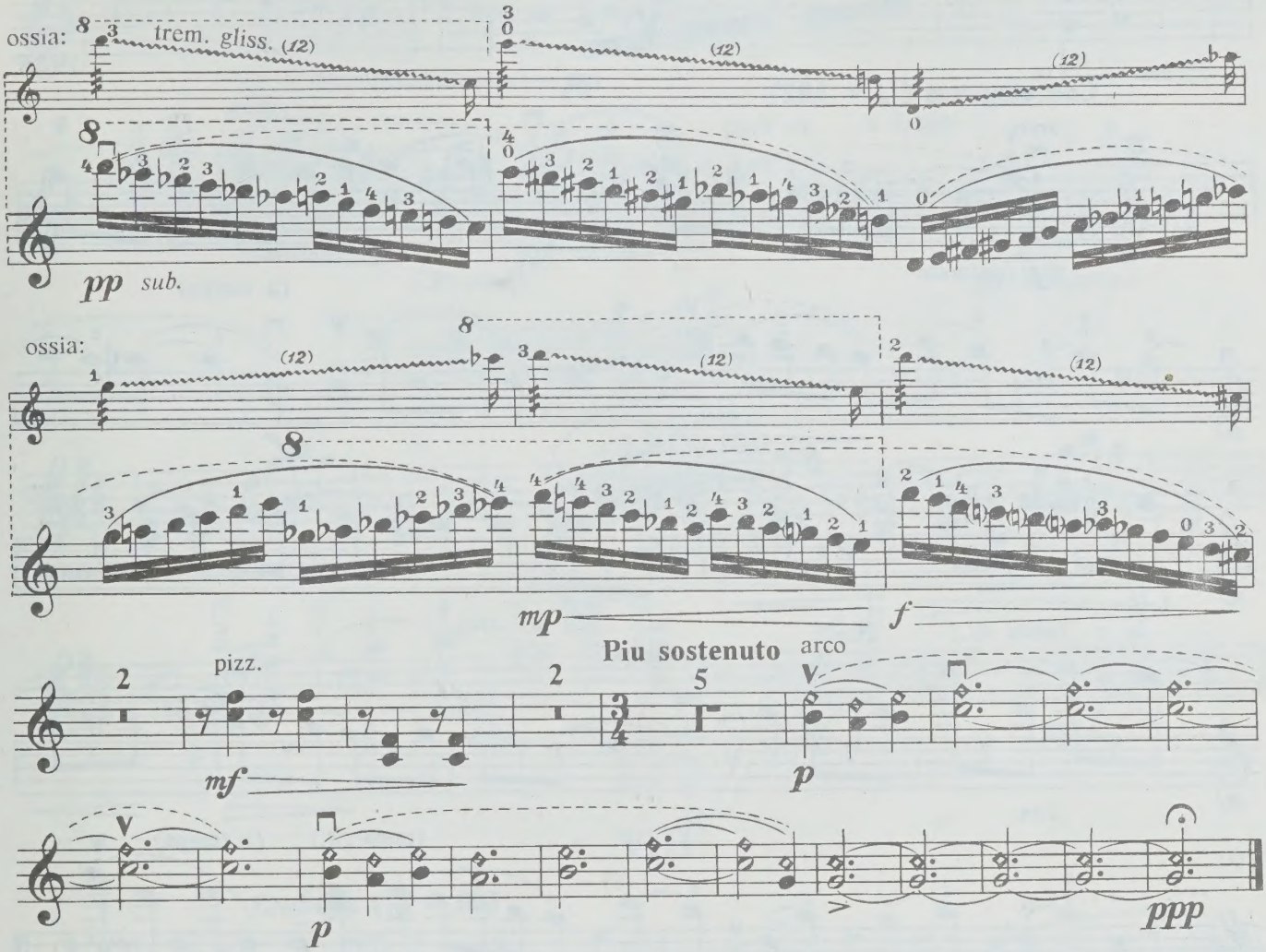


IV

1917

Animato (♩ = 112)

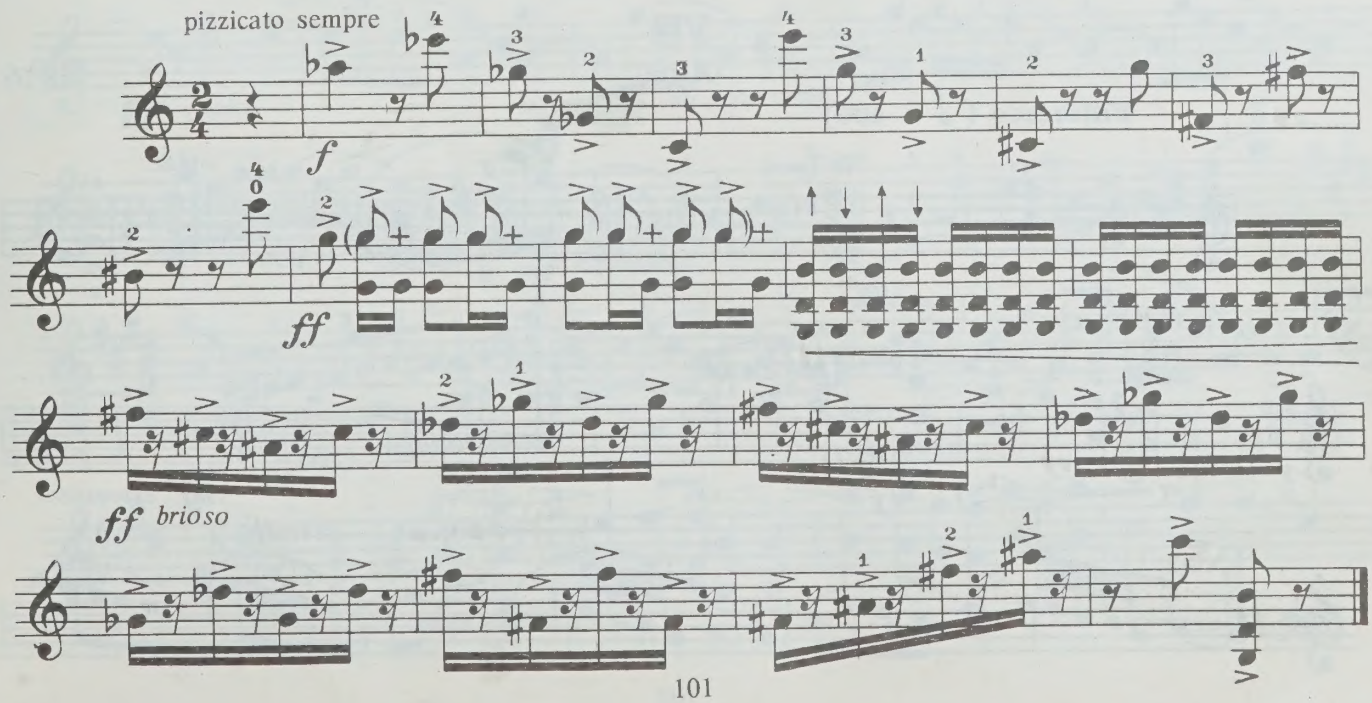




V

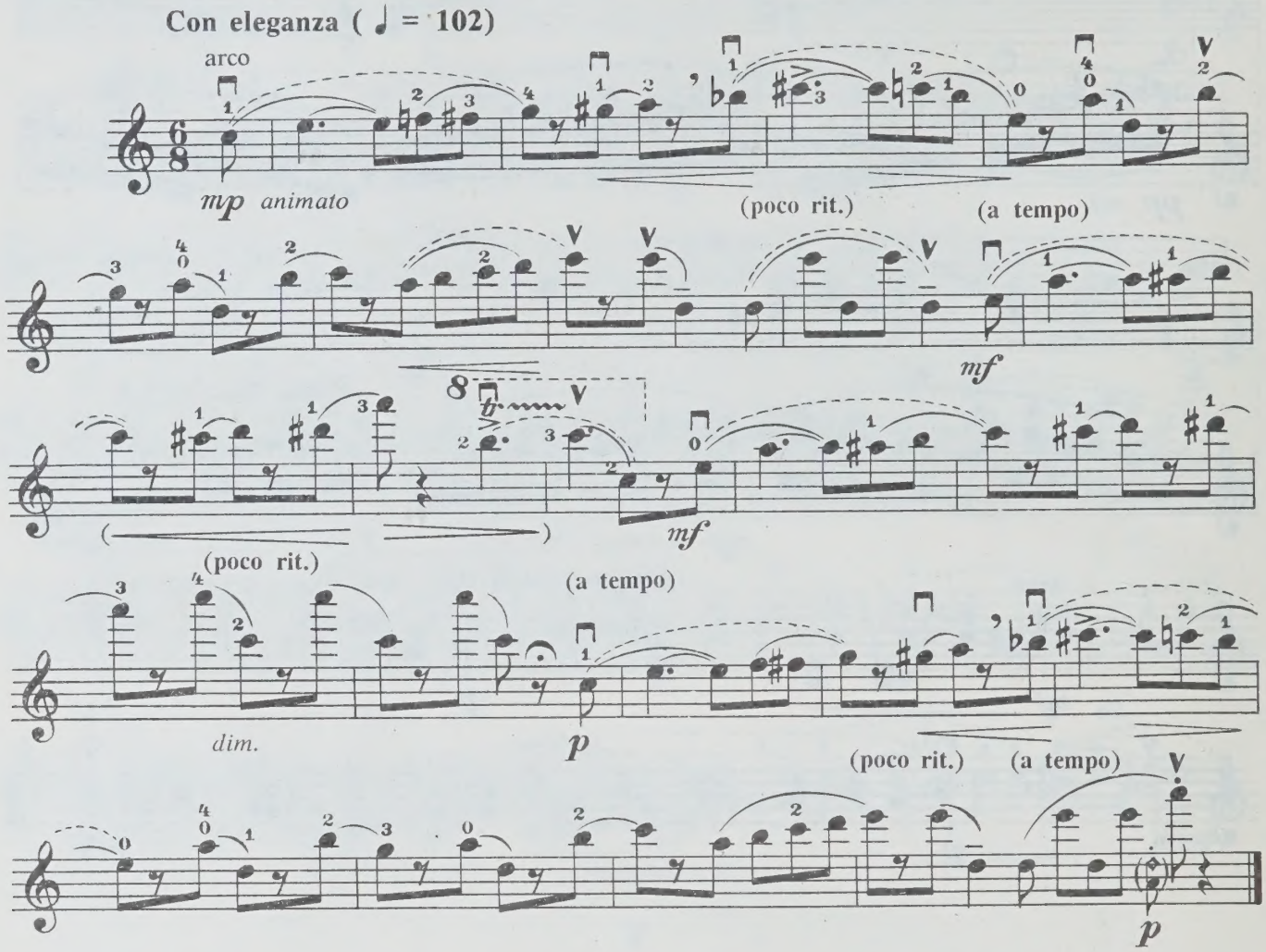
1915

Molto giocoso (♩ = 120)



VI

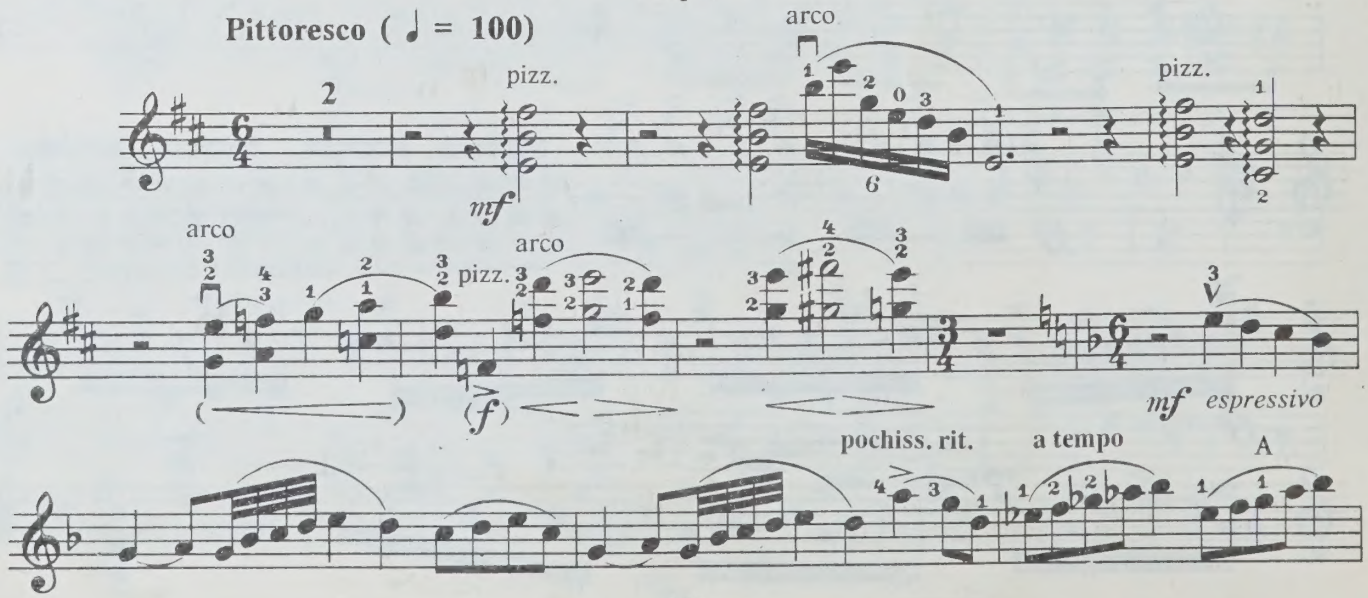
1915

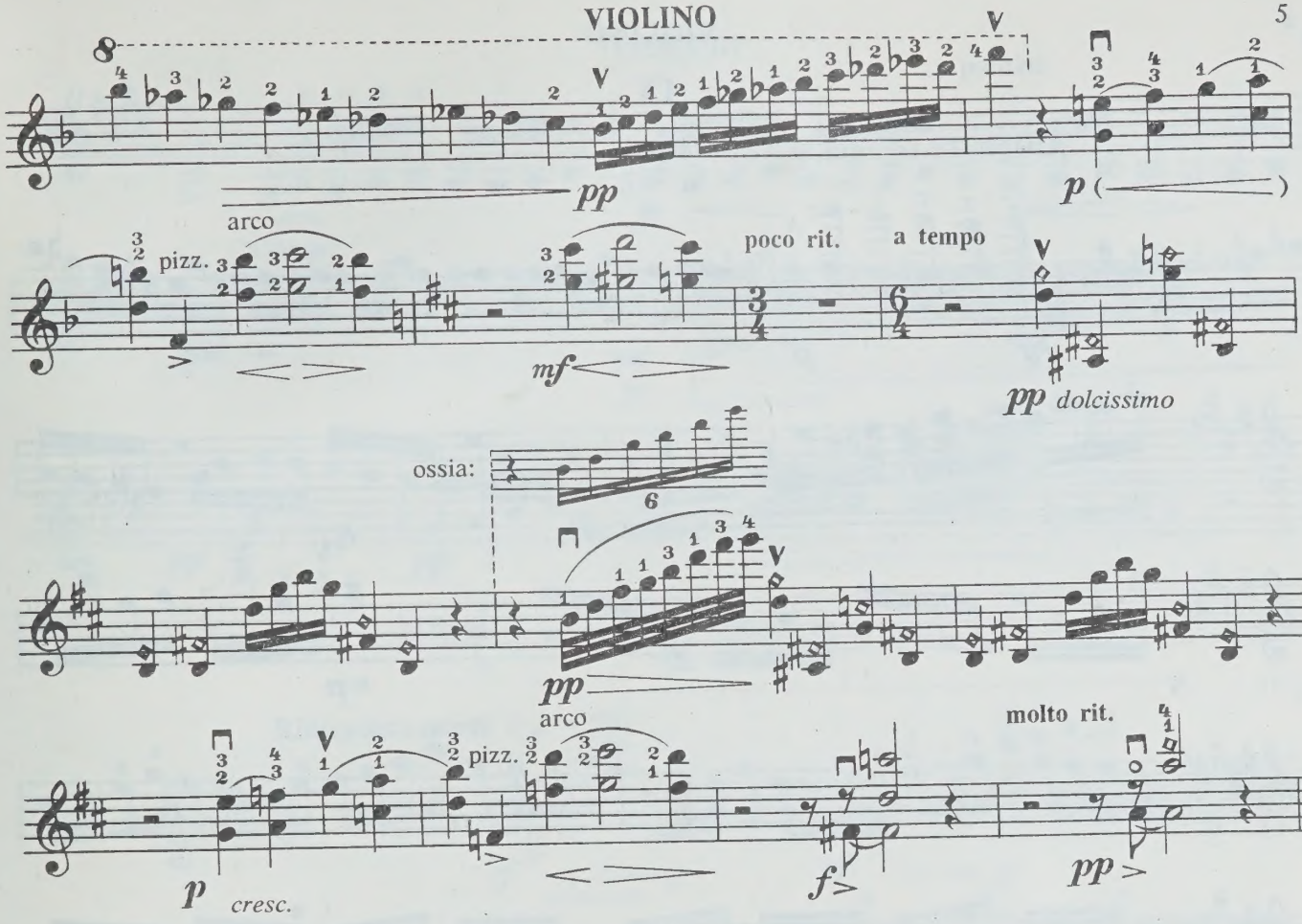


VII

(Arpa)

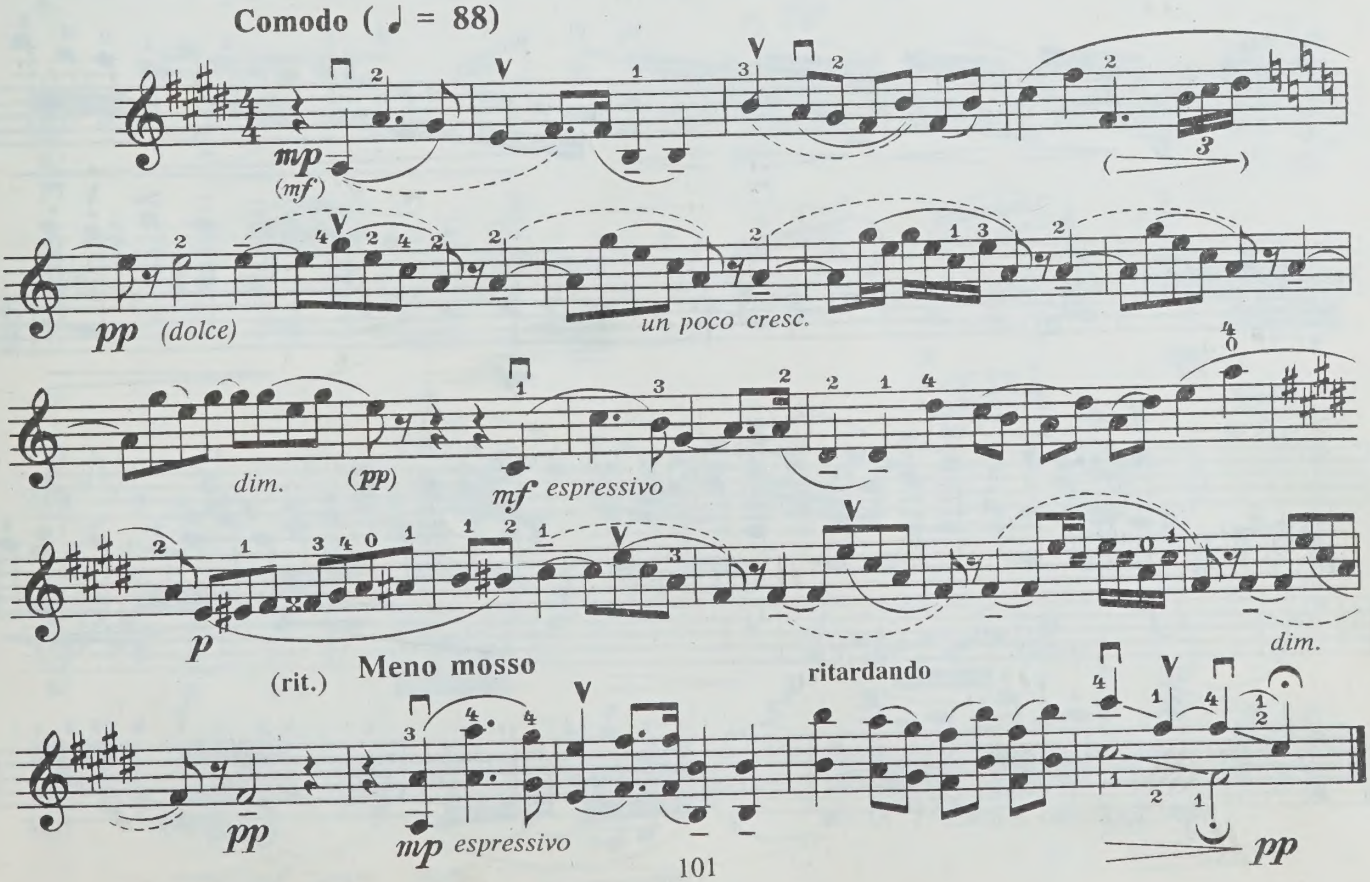
1916




pp
p
arco
pizz.
poco rit.
a tempo
mf
pp dolcissimo
ossia:
arco
molto rit.
pizz.
p cresc.
f
pp

VIII

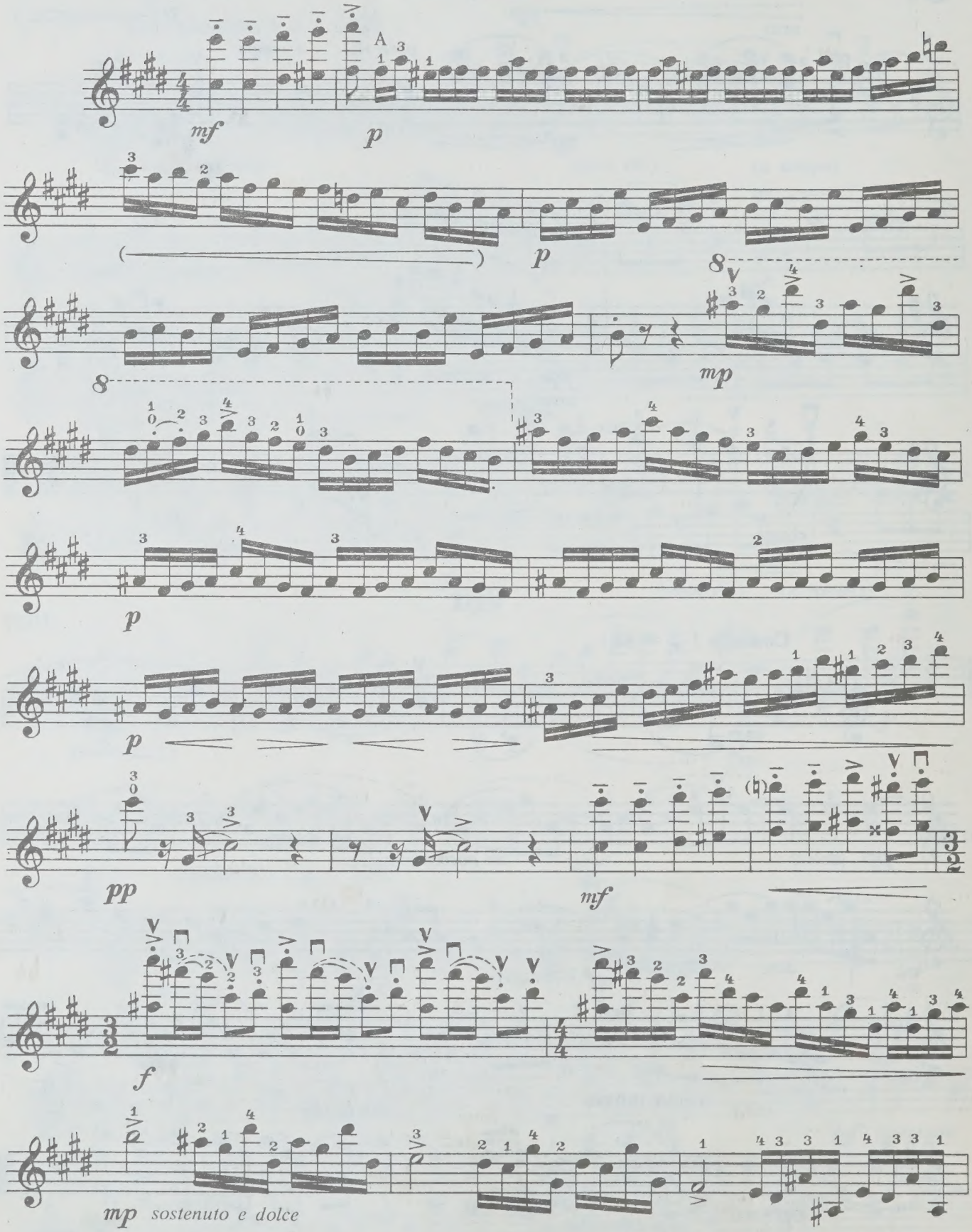
1917

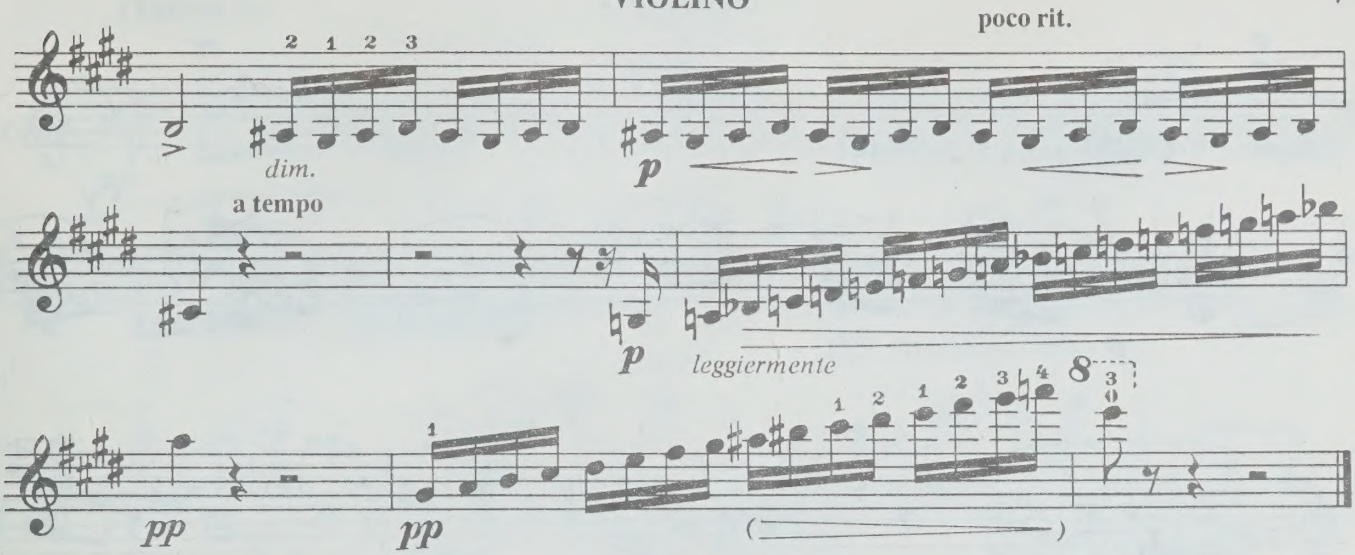

Comodo (♩ = 88)
mp
(mf)
pp (dolce)
un poco cresc.
dim.
(pp)
mf espressivo
p
(rit.)
Meno mosso
ritardando
dim.
pp
mp espressivo
pp

IX

1917

Allegretto tranquillo (♩ = 108)

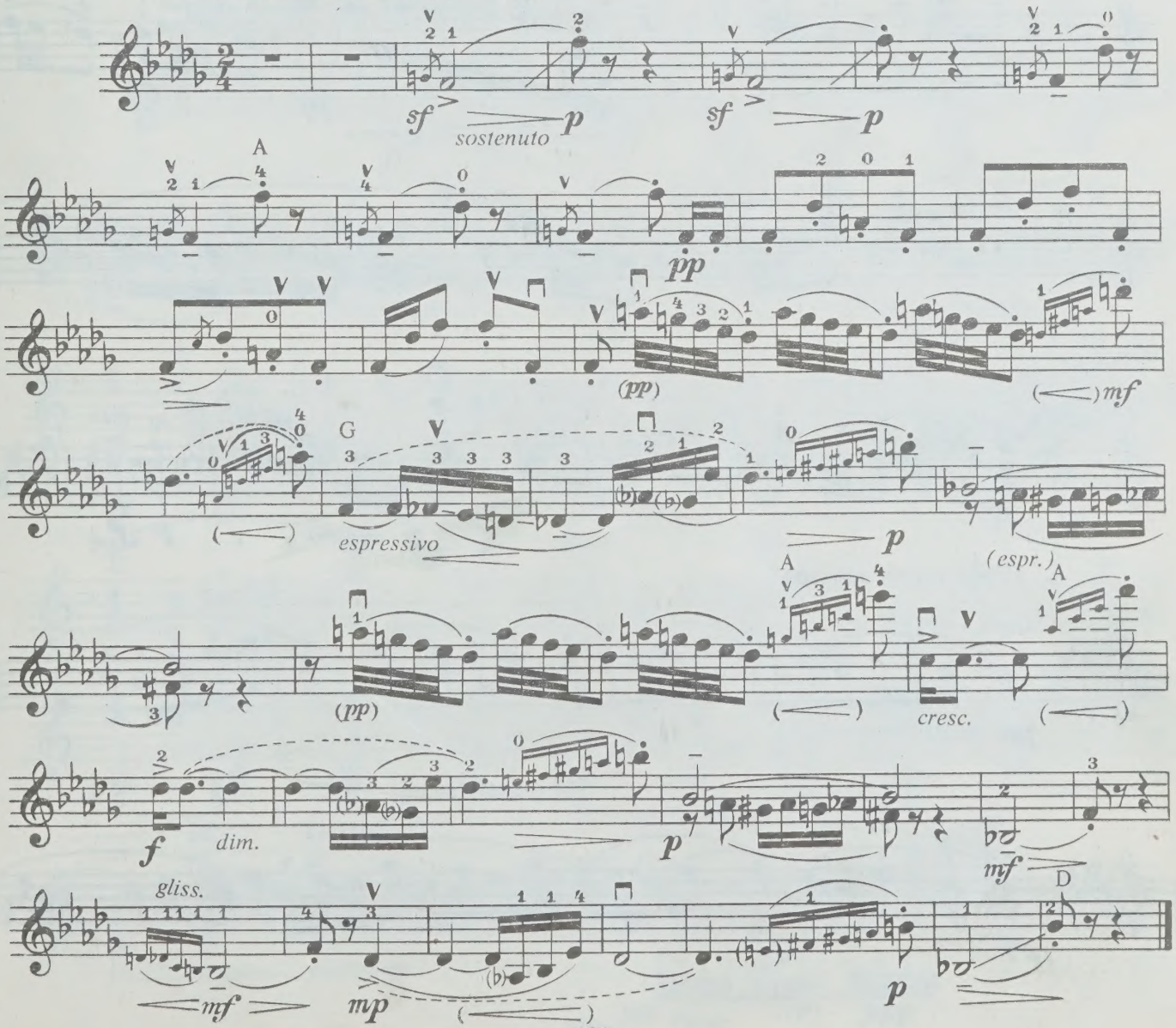




X

1915

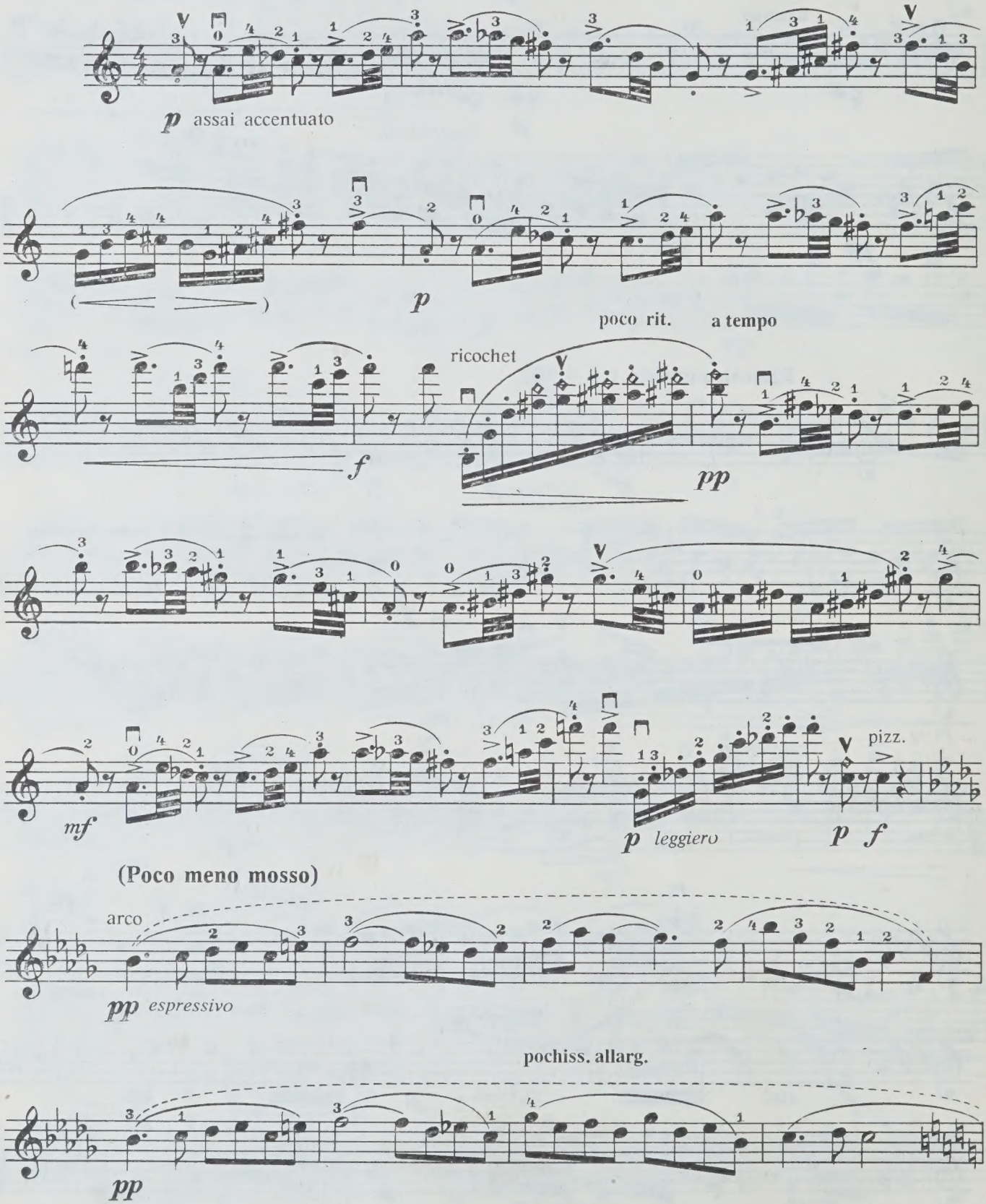
Ridicolosamente (♩ = 70)



XI

1917

Con vivacita (♩ = 144)



(Tempo I)

pp

pp

p leggiero

pizz.

p f

XII

1916

Assai moderato (♩ = 84)

pizz.

p

più cantabile

p

pp dolcissimo

molto rit.

pp p

a tempo

più cantabile

rit.

Lento

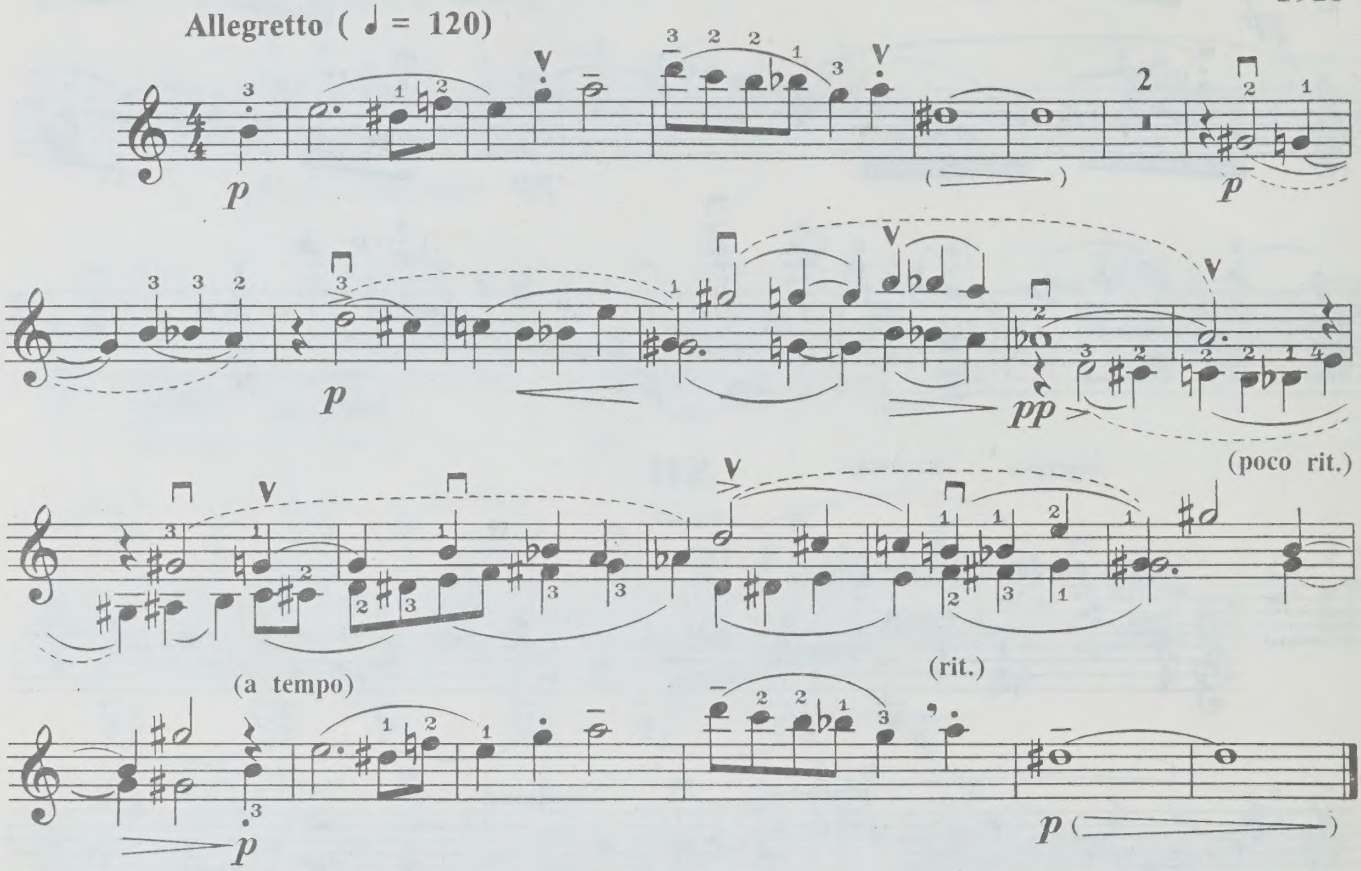
espressivo

Vivo

ppp Piano (12) ppp

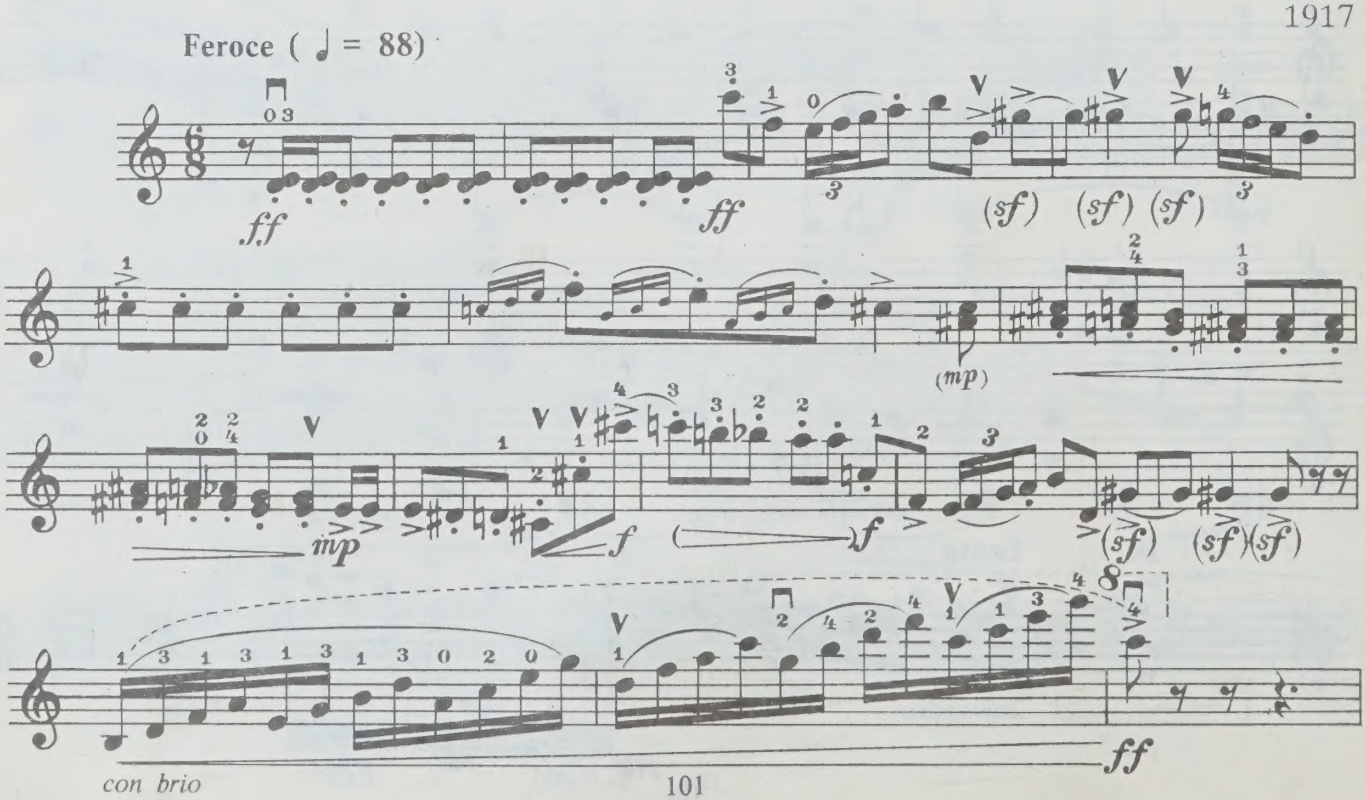
XIII

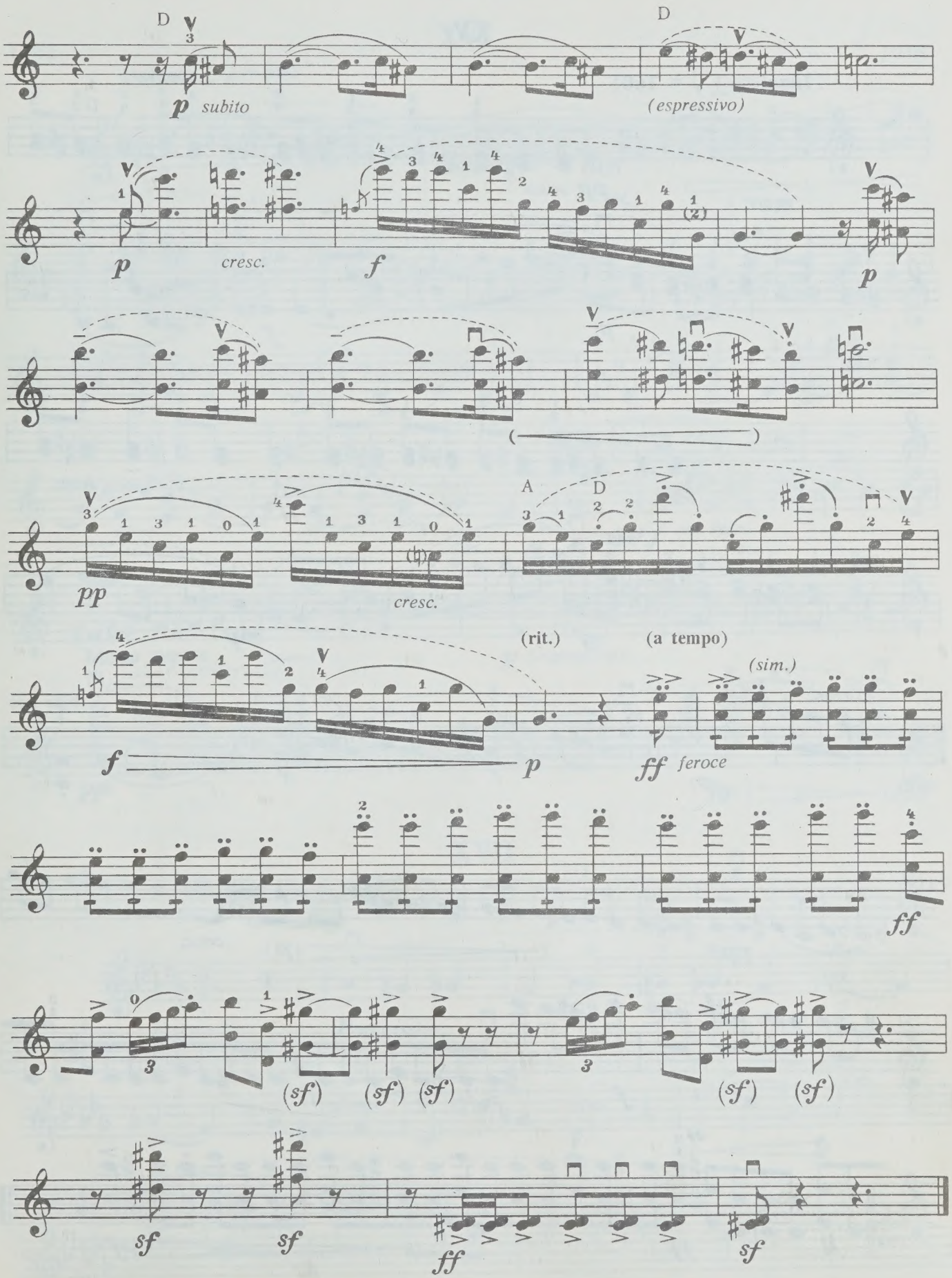
1916



XIV

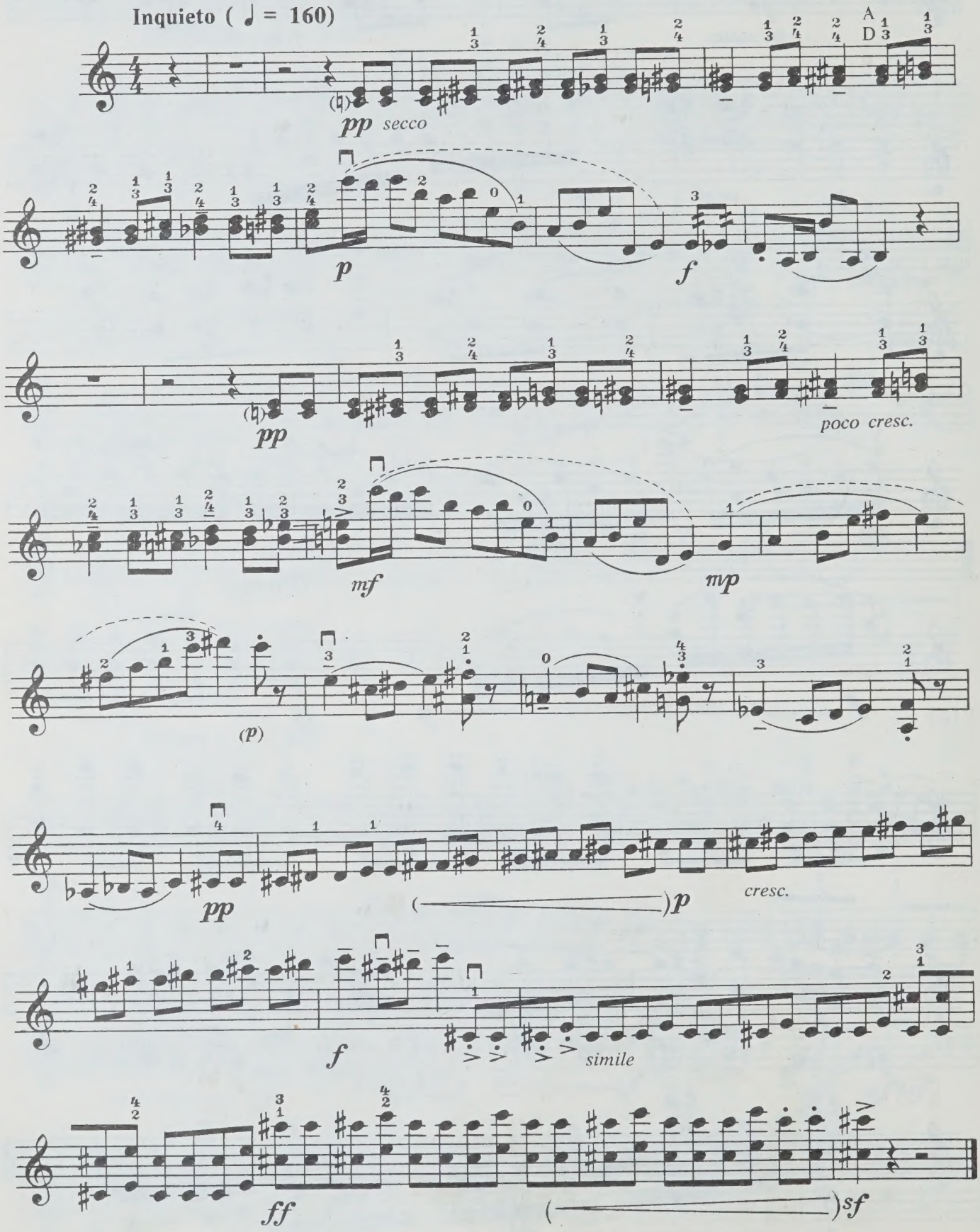
1917




D
p subito
D
(espressivo)
p
cresc.
f
p
pp
cresc.
A
D
(rit.)
(a tempo)
(sim.)
f
p
ff feroce
ff
(sf) (sf) (sf)
(sf) (sf)
sf sf
ff
sf

XV

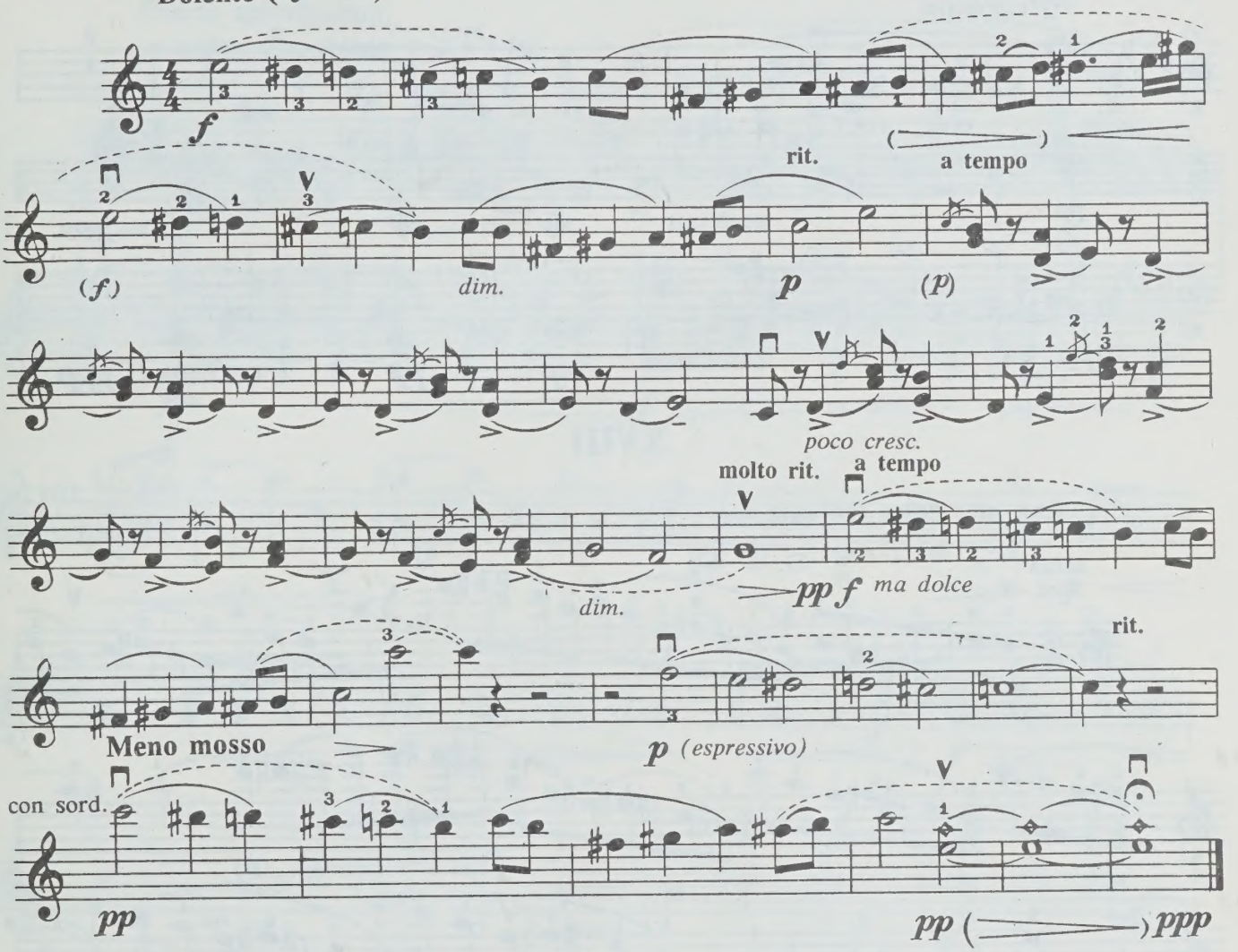
1917


Inquieto (♩ = 160)
pp secco
p
f
pp
poco cresc.
mf
mp
(p)
pp
(p
cresc.
f
simile
ff
sf

XVI

1915

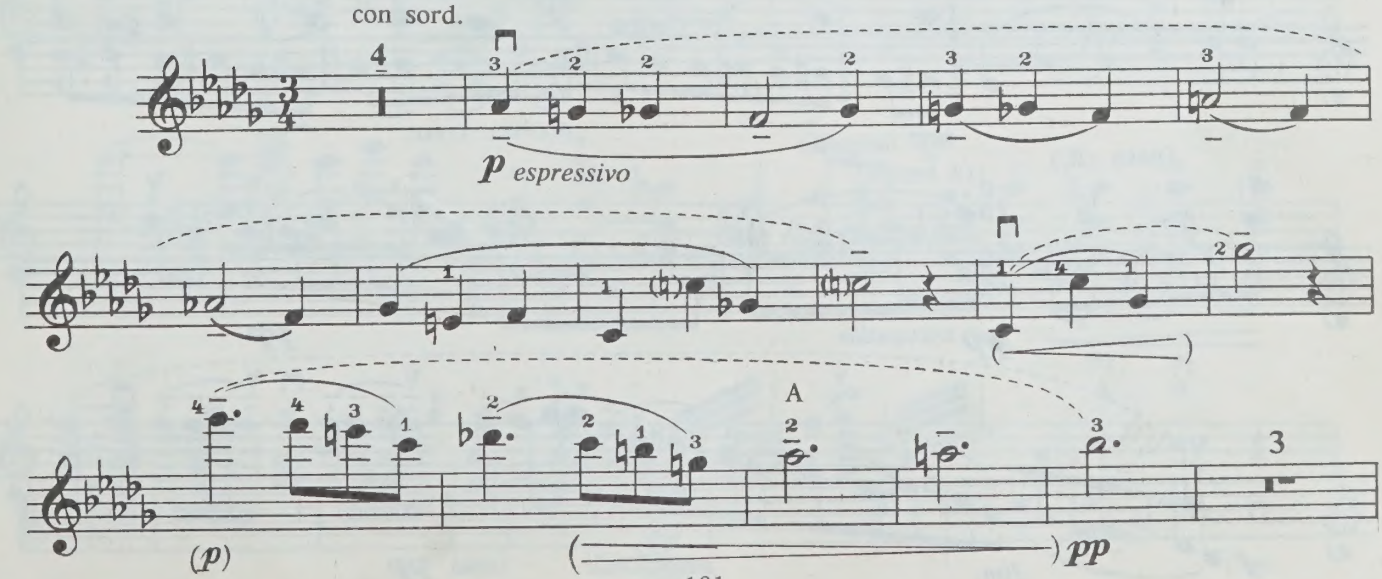
Dolente (♩ = 96)

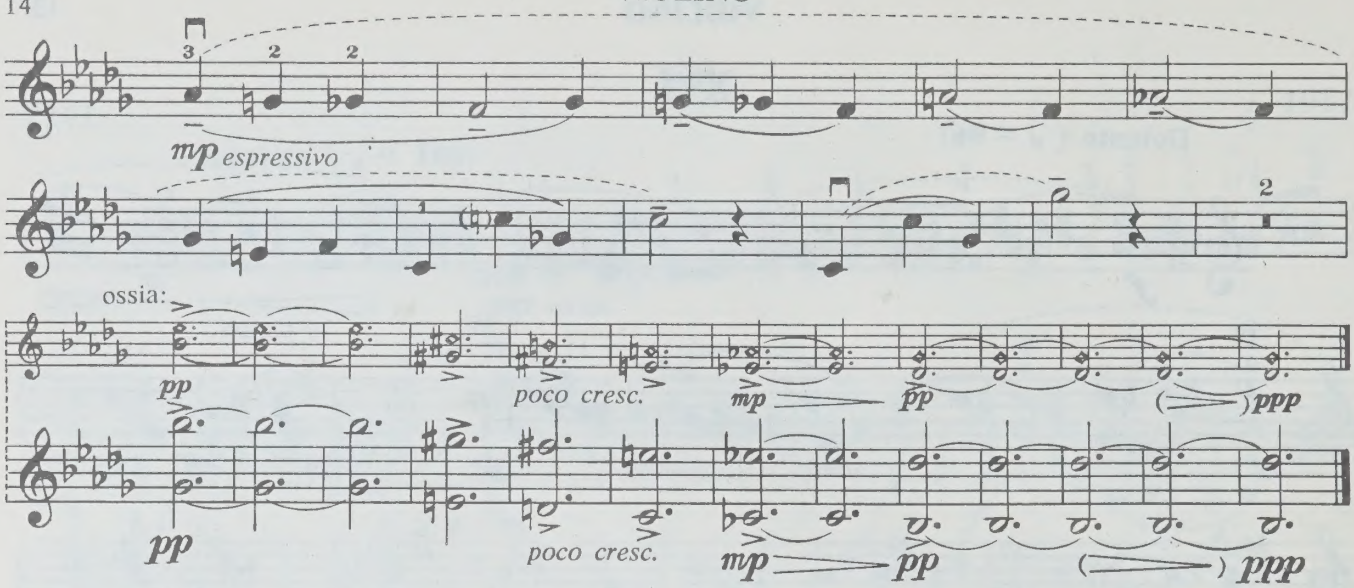


XVII

1915

Poetico (♩. = 56)

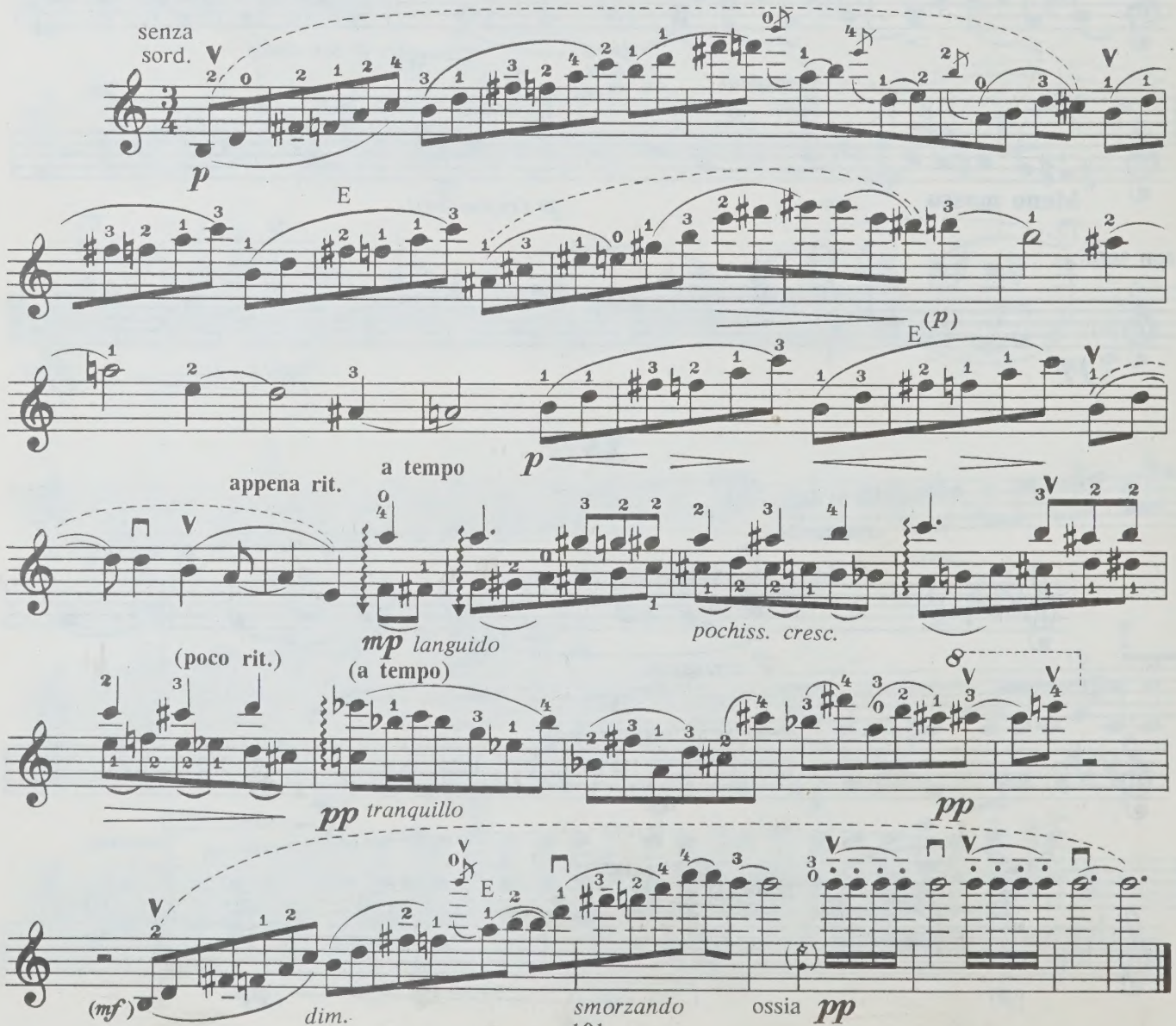




XVIII

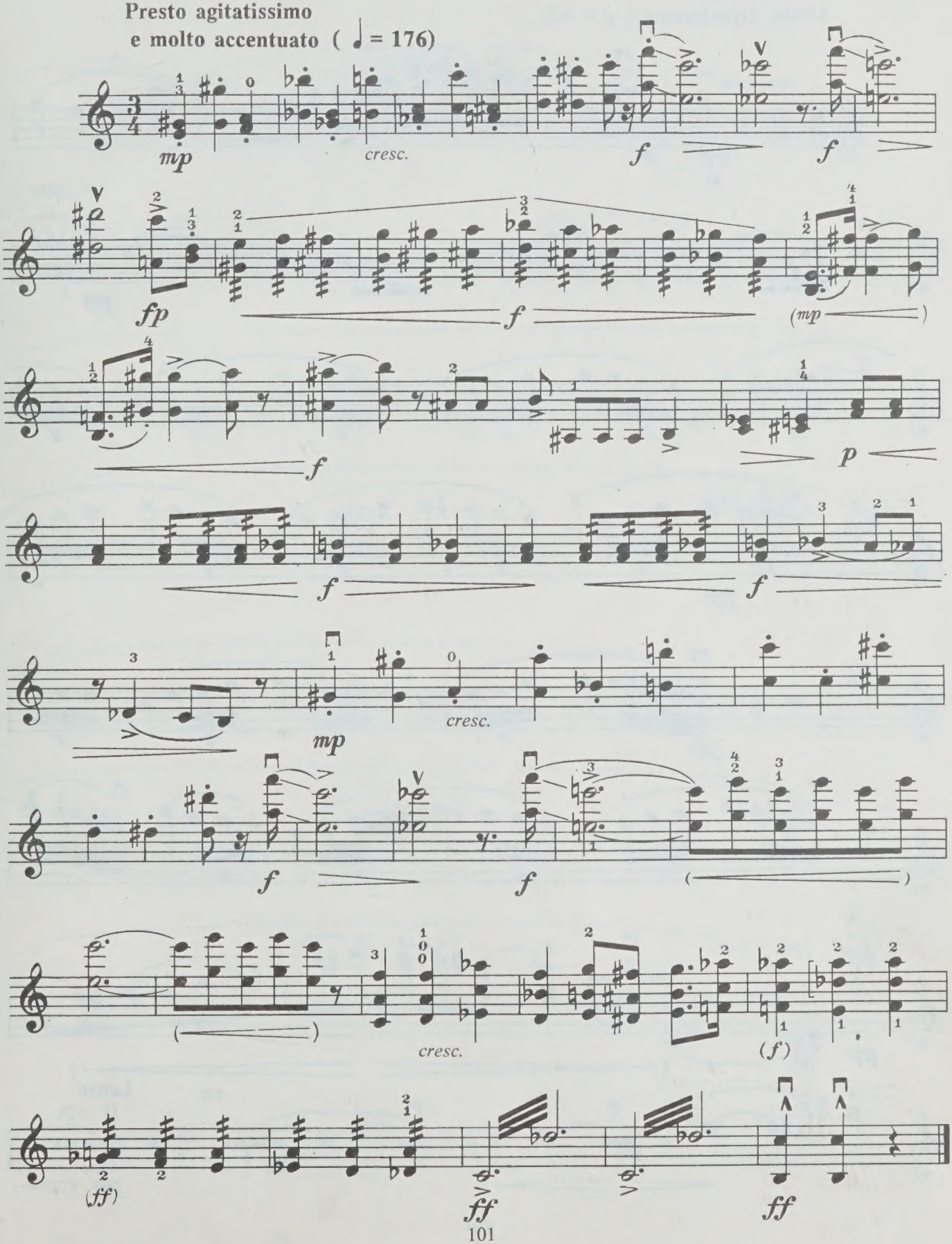
1917

Con una dolce lentezza (♩ = 96)

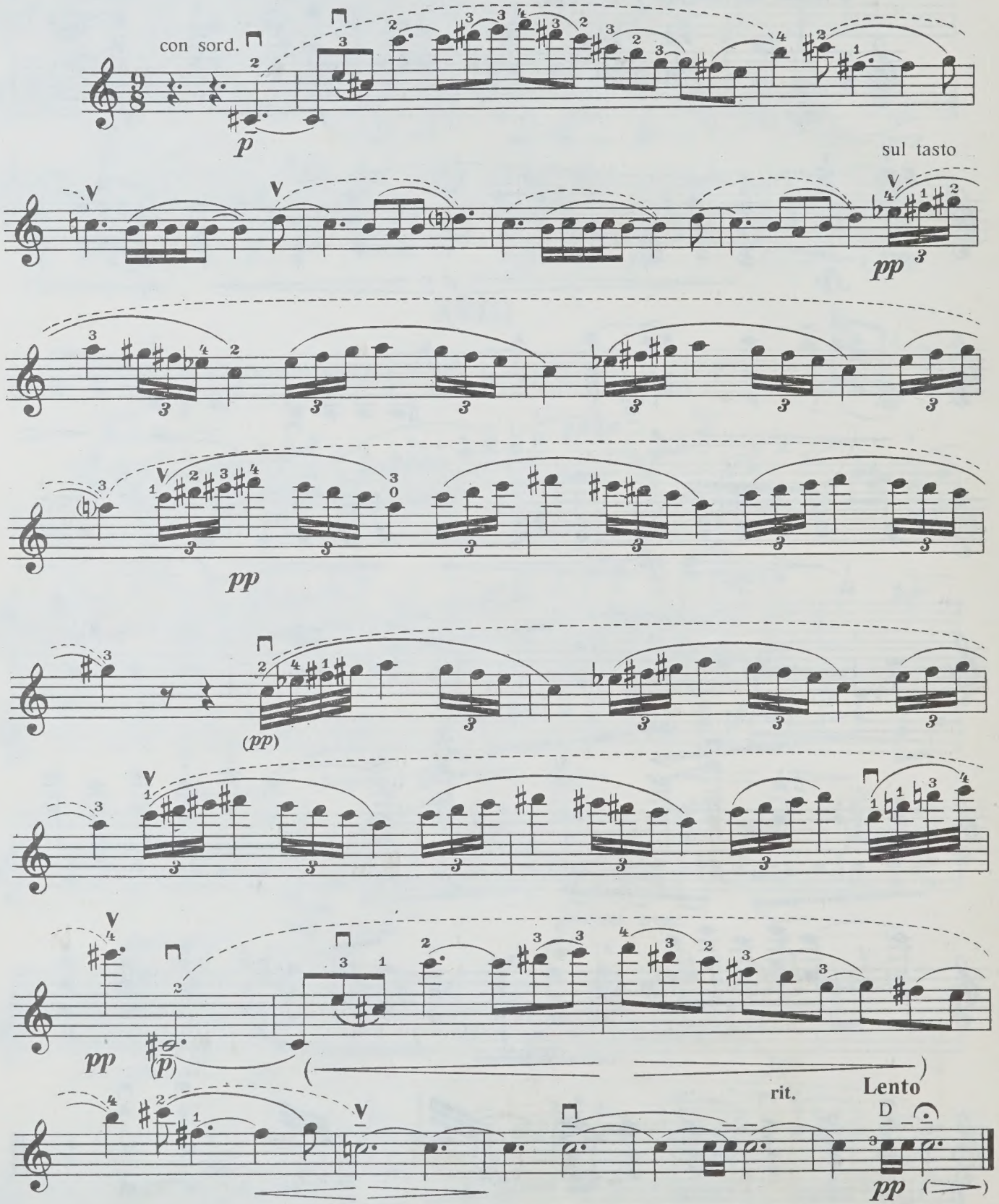


XIX

1917


Presto agitatissimo
e molto accentuato (= 176)
mp
cresc.
f
f
fp
f
(mp)
f
p
f
f
mp
cresc.
f
f
(f)
cresc.
(ff)
ff
ff

XX

1916

Lento. Irrealmente (♩ = 63)